

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 牛津(oxford) 000001

2. 牛津(oxford) 000002

3. 牛津(oxford) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

牛津(Oxford)
第1/3页

['mægdəlɪn] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['taʊə(r)]
MAGDALEN BRIDGE AND TOWER
抹大拉的玛利亚 桥 和 塔

玛格达琳桥和塔

['ɒksfəd]
OXFORD
牛津

牛津

[dɪ'skraɪbd] [baɪ][ef] . [diː] .
DESCRIBED BY F . D .
描述 经过 F . D .

由 FD 描述

[haʊ]
HOW
如何

如何

['piktʃəd] [baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . -
PICTURED BY E . W . HASLEHUST
如图所示 经过 E . W . -

摄影：EW Haslehust

['deɪnə] ['estis] & [ˌsiː 'əʊ] .
DANA ESTES & CO .
达娜 埃斯蒂斯 & 一氧化碳 .

DANA ESTES & CO.

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
Printed in Great Britain
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglənd]
Beautiful England
美丽的 英格兰

美丽的英格兰

['vɒljuːmz] ['redi] :
Volumes Ready :
卷 准备好 :

卷已准备就绪:

['ɒksfəd]
Oxford
牛津

牛津

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leɪks]
The English Lakes
这 英语 湖泊

英格兰湖区

['kæntəbəri]
Canterbury
坎特伯雷

坎特伯雷

['ʃeɪkspɪə(r)] - [lænd]
Shakespeare - Land
莎士比亚 - 土地

莎士比亚之地

[ðə; ði] [temz]
The Thames
这 泰晤士河

泰晤士河

['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l]
Windsor Castle
温莎 城堡

温莎城堡

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

['mægdəlɪn] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['taʊə(r)]
Magdalen Bridge and Tower
抹大拉的玛格达琳 桥 和 塔

玛格达琳桥和塔

['mægdəlɪn] ['kɒlɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɜːrwɛl]
Magdalen College from the Cherwell
抹大拉的玛格达琳 大学 从 这 切尔韦尔

来自切尔韦尔的莫德林学院

['ɒksfəd] [frɒm; frəm] ['hɛdɪŋtən] [hɪl]
Oxford from Headington Hill
牛津 从 海丁顿 爬坡道

从海丁顿山眺望牛津

['mɑːtəz] - [mə'mɔːriəl] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz]
Martyrs ' Memorial and St . Giles
殉道者 - 纪念馆 和 英石 . 吉尔斯

殉道者纪念碑和圣吉尔斯

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['bɑːrdʒɪz] [ænd; ənd] ['fɒli] [brɪdʒ]
The College Barges and Folly Bridge
这 大学 驳船 和 蠢事 桥

学院驳船和愚人桥

['fɪʃə(r)] [rəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] ['kɑːs(ə)l]
Fisher Row and Remains of Oxford Castle
费舍尔 排 和 遗迹 的 牛津 城堡

费舍尔街和牛津城堡遗址

[ðə; ði] ['kɔtidʒz] , ['wʊstə(r)] ['kɒlɪdʒ] ['gaːdnz]
The Cottages , Worcester College Gardens
这 小屋 , 伍斯特 大学 花园

伍斯特学院花园小屋

[əʊld] ['klærəndən] ['bɪldɪŋ] , [brɔːd] [striːt]
Old Clarendon Building , Broad Street
老的 克拉伦登 建筑 , 广阔 街道

旧克拉伦登大楼，布罗德街

[kraɪst] [tʃɜːtʃ]
Christ Church
基督 教会

基督教会

['breɪzˌnoʊz] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['rædklɪf] ['laɪbrəri] [rəʊ'tʌndə]
Brasenose College and Radcliffe Library Rotunda
布雷森诺斯 大学 和 拉德克利夫 图书馆 圆形大厅

布雷齐诺斯学院和拉德克利夫图书馆圆形大厅

[bə'tænɪk] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['mægdəlɪn] ['taʊə(r)]
Botanic Gardens and Magdalen Tower
植物 花园 和 抹大拉的玛格达琳 塔

植物园和玛格达琳塔

['ɪfli] [mɪl]
Iffley Mill
伊夫利 磨

伊夫利磨坊

[fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊ'mæns] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
For beauty and for romance the first place among all the cities of the
为了 美丽 和 为了 浪漫 这 第一的 地方 之中 全部 这 城市 的 这
[ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['ɒksfəd] .
United Kingdom must be given to Oxford .
团结的 王国 必须 是 给定 到 牛津 .

论美丽和浪漫，英国所有城市中，牛津当之无愧地名列第一。

[ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ['ʌðə(r)] — ['edɪnbrə] — [wɪtʃ] [kæn; kən] [leɪ] ['eni] ['sɪəriəs] [kleɪm] [tuː; tə] ['raɪv(ə)l]
There is but one other — Edinburgh — which can lay any serious claim to rival
那里 是 但 一 其他 — 爱丁堡 — 哪个 能 躺 任何 严肃的 宣称 到 竞争对手
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

只有爱丁堡这座城市才有资格与她相提并论。

['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] ['skɑːtləndz] ['kæpɪt(ə)l] [frɒm; frəm] ['ɑːrθərz] [siːt] , [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv]
Gazing upon Scotland's capital from Arthur's Seat , and dreaming visions of
凝视 之上 苏格兰的 首都 从 亚瑟的 座位 , 和 做梦 愿景 的
['skɑːtləndz] ['wʌndrəs] [pɑːst] ,
Scotland's wondrous past ,
苏格兰的 奇妙的 过去的 ,

从亚瑟王座眺望苏格兰首府，脑海中浮现出苏格兰辉煌过去的景象，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] [kʊd; kəd] [nɒt]
it might seem as though the beauty and romance of the scene could not
它 可能 似乎 作为 尽管 这 美丽 和 浪漫 的 这 场景 可以 不是
[wel] [biː; bi] [sə'pɑːst] .
well be surpassed .
出色地 是 超越 .

眼前的景象之美和浪漫似乎已臻完美。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sə'lemnəti] , ['ɔːlməʊst] [ə'maunt] [tuː; tə] ['sædnəs] ,
But there is a certain solemnity , almost amounting to sadness ,
但 那里 是 一个 肯定 严肃 , 几乎 金额 到 悲伤 ,

但其中又蕴含着某种庄严肃穆，几乎到了悲伤的地步。

[ɪn][bəʊθ] [ði:z] ['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][ˌɔ:ltə'geðə(r)]['æbsənt][frɒm; frəm]
in both these aspects of the Northern capital which is altogether absent from
在 两个都 这些 方面 的 这 北方 首都 哪个 是 共 缺席的 从
[ðə; ði] ['spɑ:klɪŋ] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ɒn][ðə; ði]['aɪsɪs] ,
the sparkling beauty of the city on the Isis ,
这 闪闪发光 美丽 的 这 城市 在 这 伊西斯 ,

北方首都的这两个方面都完全没有展现出伊西斯河畔那座城市闪耀的美丽。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒi:niəs][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and from the genius of the place .
和 从 这 天才 的 这 地方 .

以及这个地方的独特魅力。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['ɒksfəd] [meɪks] [ə'pɒn] [ðəʊz] [hu:] , [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm]
The impression that Oxford makes upon those who , familiar with her from
这 印象 那 牛津 制作 之上 那些 WHO , 熟悉的 和 她 从
['ɜ:li] [j'iəz] ,
early years ,
早期的 年 ,

牛津给那些从小就熟悉她的人留下的印象，

[hæv; həv] [lɜ:nt] [tu:; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn]['leɪtə(r)][laɪf][ɪz][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] .
have learnt to know and love her in later life is remarkable .
有 学会了 到 知道 和 爱 她 在 之后 生活 是 卓越 .

在她人生的后期阶段，能够了解她、爱她，这真是令人惊叹。

['ti:mɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['eɪnʃənt] , [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəz] [ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd]
Teeming with much that is ancient , she appears the embodiment of youth and
繁盛 和 很多 那 是 古老的 , 她 出现 这 实施例 的 青年 和
['bju:ti] .
beauty .
美丽 .

她浑身散发着古老的气息，宛如青春与美丽的化身。

[ɪk'skwɪzɪt] [ɪn][laɪn] , ['spɑ:klɪŋ] [wɪð] [lait] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] , [ʃi:; ʃi] [si:m] ['evə(r)] [braɪt] [ænd; ənd]
Exquisite in line , sparkling with light and colour , she seems ever bright and
精美的 在 线 , 闪闪发光 和 光 和 颜色 , 她 似乎 曾经 明亮的 和
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

她身姿优美，光彩夺目，看起来永远年轻靓丽。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [fɔ:l] ['ɪntu:] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] ['perɪʃ] .
while her sons fall into decay and perish .
尽管 她 儿子们 落下 进入 衰变 和 沦 .

而她的儿子们却走向衰败和灭亡。

" ['ælmə]['mɑ:tə(r); 'meɪtə(r)] !
" Alma Mater !
" 阿尔玛 母 !

“母校！

" [ðeɪ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] ,
" they cry , and love her for her loveliness ,
" 他们 哭 , 和 爱 她 为了 她 可爱 ,

“他们哭泣，并因她的美貌而爱她，

[tɪl] [ðeə(r)][dɪm] [aɪz] [kæn; kən] [lʊk] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] .
till their dim eyes can look on her no more .
直到 他们的 暗淡 眼睛 能 看 在 她 不 更多的 .

直到他们昏暗的双眼再也无法看她。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['lʌvəblnəs] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] ['kænɒt] [biː; bi]
And this is for the reason that the true lovableness of Oxford cannot be
和 这 是 为了 这 原因 那 这 真的 可爱 的 牛津 不能 是

[lɜːnt] [æt; ət][wʌns] .
learnt at once .
学会了 在 一次 .

这是因为牛津真正的魅力无法一蹴而就地领略。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [hæv; həv] [grəʊn] [frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] , [səʊ][ðeə(r)]['riːəl] [əˌpriːʃi'eɪʃn]
As her charms have grown from age to age , so their real appreciation
作为 她 魅力 有 生长 从 年龄 到 年龄 ， 所以 他们的 真实的 欣赏

[ɪz]['grædʒuəl] .
is gradual .
是 逐渐地 .

随着年龄的增长，她的魅力也与日俱增，人们对她的真正欣赏也是逐渐加深的。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [siːz] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
Not that she cannot catch the eye of one who sees her for the first time ,
不是 那 她 不能 抓住 这 眼睛 的 一 WHO 看到 她 为了 这 第一的 时间 ，

当然，她并非不能吸引初次见到她的人的目光。

[ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] , [həʊld][hɪm] ['kæptɪv] .
and , smiling , hold him captive .
和 ， 微笑 ， 抓住 他 俘虏 .

然后，面带微笑，将他囚禁起来。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
This she can do now and then ;
这 她 能 做 现在 和 然后 ；

她偶尔可以做到这一点；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['lʌvə(r)][hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəsnəs] .
but even so her new lover has yet to learn her preciousness .
但 甚至 所以 她 新的 情人 有 然而 到 学习 她 珍贵 .

但即便如此，她的新情人仍然没有意识到她的珍贵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃɑːms] [ðæt] [hæv; həv]
It is worth while to try to understand what are the charms that have
它 是 值得 尽管 到 尝试 到 理解 什么 是 这 魅力 那 有

[grəʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [grəʊθ] .
grown with her growth .
生长 和 她 生长 .

值得去了解的是，随着她的成长，她身上有哪些魅力逐渐显现。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ɪn] [hɜː'self] ['ɒksfəd] [wɒz; wəz] [ˌʌn'lʌvli] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ,
There was a day when in herself Oxford was unlovely to behold ,
那里 曾是 一个 天 什么时候 在 她自己 牛津 曾是 不可爱 到 看哪 ，

曾几何时，牛津本身并不令人赏心悦目。

[ænd; ənd] [wen] [rəʊ'mæns][hæd; həd][nɒt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][laɪk] [sʌm; səm]
and when romance had not begun to cling to her like some
和 什么时候 浪漫 有 不是 开始 到 黏着 到 她 喜欢 一些

['bjuːtɪf(ə)l] [daɪ'æfənəs] [rəʊb] .
beautiful diaphanous robe .
美丽的 透明的 长袍 .

而当浪漫的气息还没有像一件美丽的薄纱长袍一样依偎在她身边时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] ['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['wʊdn] ['haʊzɪz] ['fɔːmɪŋ] ['nærəʊ]
It is possible to imagine a low - lying cluster of wooden houses forming narrow
它 是 可能的 到 想象 一个 低的 - 说谎 簇 的 木制的 房屋 成型 狭窄的
['striːts] ,
streets ,
街道 ，

可以想象，一片低矮的木屋群落构成了狭窄的街道，

[ænd; ənd] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði][lænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɜːrwɛl] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪsɪs] , ['nɪəli] [ə; eɪ]
and occupying the land between the Cherwell and the Isis , nearly a
和 占领 这 土地 之间 这 切尔韦尔 和 这 伊西斯 ， 几乎 一个
['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
thousand years ago .
千 年 前 .

大约一千年前，他们占据了切尔韦尔河和伊西斯河之间的土地。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rekən] [ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
In those days no doubt it was reckoned a town of some importance ,
在 那些 天 不 怀疑 它 曾是 估计 一个 镇 的 一些 重要性 ，

在当时，它无疑被认为是一个相当重要的城镇。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnstə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['frɪdɛzˌwaɪd] ,
but , with the possible exception of the minster of St . Frideswide ,
但 ， 和 这 可能的 例外 的 这 部长 的 英石 . 弗里德斯威德 ，

但是，除了圣弗里德斯威德教堂的牧师之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ɪts]['skwɒlɪd] [ə'pɪərəns] .
there was nothing to relieve its squalid appearance .
那里 曾是 没有什么 到 缓解 它是 肮脏的 外貌 .

它的破败景象没有丝毫改变。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkwest] , [wen] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [biːn]
After the Norman Conquest , when most of the houses in the town had been
后 这 诺曼 征服 ，什么时候 最多 的 这 房屋 在 这 镇 有 到过
[dɪ'strɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ，

诺曼征服之后，镇上大部分房屋都被摧毁了，

[ðeə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][sɪ'vɪə(r)]['dɪgnəti]['raɪzɪŋ][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
there began to be a certain severe dignity rising up with the building of the
那里 开始 到 是 一个 肯定 严重 尊严 上升 向上 和 这 建筑 的 这
[fɔːrts][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][baɪ] ['rɒbət] - ,
forts and the castle by Robert D'Oily ,
堡垒 和 这 城堡 经过 罗伯特 - ，

随着罗伯特·德奥伊利建造堡垒和城堡，一种庄严肃穆的气氛开始兴起。

[huː] [keɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [kɪŋ] ['wɪljəm] .
who came over with King William .
WHO 来了 超过 和 国王 威廉 .

随威廉国王一起过来的。

[ðə; ði][faɪn][ænd; ənd] ['mæsɪv] ['taʊə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['swɪftli] ['fləʊɪŋ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪsɪs][æt; ət][ɪts]
The fine and massive tower , with a swiftly flowing branch of the Isis at its
这 美好的 和 大量的 塔 ， 和 一个 迅速地 流动 分支 的 这 伊西斯 在 它是
['veri] [fiːt] ,
very feet ,
非常 脚 ，

这座宏伟壮丽的塔楼，脚下是奔腾不息的伊西斯河支流。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [məʊt] , [stɪl] [stændz][æz; əz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['relɪk][ɒv; əv] - ['kɑːs(ə)l] ,
forming a natural moat , still stands as the single relic of D'Oily's castle ,
成型 一个 自然的 护城河 ， 仍然 站立 作为 这 单身的 遗迹 的 - 城堡 ，

形成了一条天然护城河，至今仍是德奥利城堡的唯一遗迹。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] .
and the first in point of age of the existing charms of Oxford .
和 这 第一的 在 观点 的 年龄 的 这 现存的 魅力 的 牛津 .

并且是牛津现存魅力中最年长的。

['stændɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] ['bruːəriːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] ,
Standing , as it does , inextricably mixed up with breweries and the county jail ,
常设 ， 作为 它 做 ， 密不可分地 混合 向上 和 啤酒厂 和 这 县 监狱 ，

它与酿酒厂和县监狱密不可分地混杂在一起。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [fiːl] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [fə'lɔːn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
it must feel itself in a forlorn position ,
它 必须 感觉 本身 在 一个 绝望 位置 ，

它一定觉得自己处境十分窘迫。

[ænd; ənd] [slait] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɪə(r)] [glɑːns] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [vjuː] ['kɑːlɪdʒz] ,
and slighted by those who give it a mere glance on their way from the station to view colleges ,
和 轻视 经过 那些 WHO 给 它 一个 仅仅 瞥一眼 在 他们的 方式 从 这 车站 到 看法 大学 ，

而那些从车站前往参观大学的路上只是匆匆瞥一眼的人，则对它不屑一顾。

[əʊld] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['taʊə(r)] , [θɪŋz] [ɒv; əv] ['mʌʃrʊm] [grəʊθ] !
old indeed , but , in the opinion of the ancient tower , things of mushroom growth !
老的 的确 ， 但 ， 在 这 观点 的 这 古老的 塔 ， 事物 的 蘑菇 生长 ！

确实很古老，但在古塔看来，却是蘑菇般生长的东西！

[ænd; ənd] [jet] , [kləʊz] [baɪ] [stændz] ['sʌmθɪŋ] ['əʊldə]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['taʊə(r)] .
And yet , close by stands something older even than the tower .
和 然而 ， 关闭 经过 站立 某物 老 甚至 比 这 塔 .

然而，附近却矗立着比这座塔还要古老的东西。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɔːlz] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [maʊnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
Inside the castle walls was an immense mound , and there it stands to this day .
里面 这 城堡 墙壁 曾是 一个 巨大 冢 ， 和 那里 它 站立 到 这 天 .

城堡墙内有一个巨大的土堆，至今仍然屹立在那里。

[nəʊ][wʌn] ['raɪtli] [nəʊz] [ɪts][eɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊ'mæns] [wɪtʃ] [hæŋz] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,
No one rightly knows its age , and , except for the romance which hangs about anything ,
不 一 没错 知道 它是 年龄 ， 和 ， 除了 为了 这 浪漫 哪个 悬挂 关于 任何事物 ，

没有人确切知道它的年代，而且，除了笼罩在任何事物上的浪漫色彩之外，

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] ,
the origin of which is lost in the mists of ages ,
这 起源 的 哪个 是 丢失的 在 这 薄雾 的 年龄 ,

其起源已湮没在历史的迷雾中。

[ˌaɪ 'tiː] [ædz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] .
it adds but little to the charm of Oxford .
它 添加 但 小的 到 这 魅力 的 牛津 .

它对牛津的魅力并没有增添多少光彩。

[ə'nʌðə(r)] [grænd][əʊld]['taʊə(r)][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['rɒbət] - , [vɪz] .
Another grand old tower is said to have been the work of Robert D'Oily , viz .
其他 盛大 老的 塔 是 说 到 有 到过 这 工作 的 罗伯特 - , 即 .

据说另一座宏伟的古老塔楼是罗伯特·德奥利的作品，即

[ðæt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['kɔːrnˌmɑːrkɪt] [striːt] .
that of St . Michael's Church in Cornmarket Street .
那 的 英石 . 迈克尔的 教会 在 玉米市场 街道 .

位于科恩市场街的圣米迦勒教堂。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,
Besides being part of a church ,
除了 存在 部分 的 一个 教会 ,

除了是教会成员之外，

[ðɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] ['taʊəz] [ɒn][ðə; ði]['sɪti] [wɔːlz] .
this was also one of the watch towers on the city walls .
这 曾是 还 一 的 这 手表 塔楼 在 这 城市 墙壁 .

这也是城墙上的一座瞭望塔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,
It is well worth looking at ,
它 是 出色地 值得 寻找 在 ,

非常值得一看。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [nɔːθ] [geɪt] ['ɪntuː]
for it has the further interest of having adjoined the north gate into
为了 它 有 这 更远 兴趣 的 拥有 相邻的 这 北 门 进入
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

因为它还与城市的北门相连，这更增添了它的意义。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['sɜːt(ə)n] ['tʃeɪmbəz] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði][bɒ'kɑːrdoʊ]['prɪz(ə)n] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd]
over which were certain chambers forming the Bocardo Prison , which remained
超过 哪个 是 肯定 房间 成型 这 博卡多 监狱 , 哪个 剩余
[ɪn][juːz] [ʌn'tɪl] [kəm'pærətɪvli] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] .
in use until comparatively modern times .
在 使用 直到 比较 现代的 时代 .

其上建有若干牢房，构成了博卡多监狱，该监狱一直使用到近代。

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [fjuː]
The severity which marked the outward appearance of the city during the first few
这 严重性 哪个 标记 这 向外 外貌 的 这 城市 期间 这 第一的 很少
['sentʃəriz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkwest] ['grædʒuəli] [dɪsə'pɪəd] ,
centuries after the Norman Conquest gradually disappeared ,
几个世纪 后 这 诺曼 征服 逐步地 消失 ,

诺曼征服后最初几个世纪里，这座城市外在面貌所呈现出的那种严酷感逐渐消失了。

[tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪtə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] [deɪz] .
to make way for the brighter and more exquisite beauty of later days .
到 制作 方式 为了 这 更亮 和 更多的 精美的 美丽 的 之后 天 .

为日后更加光明、更加精致的美好事物让路。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] ['mæsɪv] [wɔːlz] [ænd; ənd] [wɒtʃ] ['taʊəz] [stɪl] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .
Thus , in the fifteenth century , the massive walls and watch towers still dominated the place .
因此 , 在 这 第十五 世纪 , 这 大量的 墙壁 和 手表 塔楼 仍然 占主导地位 这 地方 .

因此，到了十五世纪，高大的城墙和瞭望塔仍然主宰着这个地方。

[frɒm; frəm] [kləʊz] [tuː; tə] ['mægdəlɪn] ['kɒlɪdʒ] [ðeɪ] [ræn] [baɪ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [njuː] ['kɒlɪdʒ] ['gaːdnz] ([weə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [rɪ'meɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn]) ,
From close to Magdalen College they ran by the edge of New College gardens (where the most perfect remains are still to be seen) ,
从 关闭 到 抹大拉的玛格达琳 大学 他们 跑 经过 这 边缘 的 新的 大学 花园 (在哪里 这 最多 完美的 遗迹 是 仍然 到 是 已见) ,

他们从靠近莫德林学院的地方出发，沿着新学院花园的边缘奔跑（那里至今仍能看到最完好的遗迹），

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [dɪtʃ] ([naʊ] [brɔːd] [striːt]) ,
and then turned to go along the city ditch (now Broad Street) ,
和 然后 转向 到 去 沿着 这 城市 沟 (现在 广阔 街道) ,

然后转向沿着城市沟渠（现在的布罗德街）走，

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [ɪn] " [ðə; ði] [kɔːn] " ,
and so to St . Michael's in " the Corn " ,
和 所以 到 英石 . 迈克尔的 在 " 这 玉米 " ,

于是，我们来到了"玉米地"的圣迈克尔教堂。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ['taʊə(r)] [nɪə(r)] [ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz] .
and away down to the castle tower near St . Thomas's .
和 离开 向下 到 这 城堡 塔 靠近 英石 . 托马斯的 .

然后一路向下，到达圣托马斯附近的城堡塔楼。

['naʊədeɪz] [ðiːz] [sɪ'vɪə(r)] [laɪnz] [hæv; həv] ['præktɪkli] [dɪsə'pɪəd] .
Nowadays these severe lines have practically disappeared .
如今 这些 严重 线条 有 几乎 消失 .

如今这些明显的线条几乎已经消失了。

['ɒksfəd] [hæz; həz] [leɪd] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [wɪtʃ] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] [tuː; tə] [weə(r)] ,
Oxford has laid aside the armour which once she had in self - defence to wear ,
牛津 有 铺设 旁边 这 盔甲 哪个 一次 她 有 在 自己 - 防御 到 穿 ,

牛津大学已经卸下了她曾经为了自卫而穿戴的盔甲。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [kləʊðd] [hɜː'self] [ɪn] [l'ʌvliɐ] [gɑːb] .
and has clothed herself in lovelier garb .
和 有 穿着衣服 她自己 在 更可爱 外衣 .

她换上了更漂亮的衣服。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːst] ['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [spræŋ] [ʌp] ,
One by one the objects upon which we feast our eyes to - day sprang up ,
一 经过 一 这 对象 之上 哪个 我们 盛宴 我们的 眼睛 到 - 天 弹簧 向上 ,

我们今天所看到的这些事物，一个接一个地涌现出来。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] .
and more and more beautiful became the view of Oxford .
和 更多的 和 更多的 美丽的 成为 这 看法 的 牛津 .

牛津的景色变得越来越美。

['mɪstə(r)] . ['ændruː] [læŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [bʊk] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
Mr . Andrew Lang in his charming book tells us that at the end of the
先生 . 安德鲁 朗 在 他的 迷人 书 讲述 我们 那 在 这 结尾 的 这
[ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] " [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['taʊə(r)][ɒv; əv]['mɜːt(ə)n][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɔːlməʊst] [freʃ] ,
thirteenth century " the beautiful tower of Merton was still almost fresh ,
第十三 世纪 " 这 美丽的 塔 的 默顿 曾是 仍然 几乎 新鲜的 ,

安德鲁·朗先生在他那本引人入胜的书中告诉我们，在十三世纪末，“美丽的默顿塔楼几乎还很崭新”，

[ænd; ənd][ðə; ði][spaɪəz][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] , [ɒv; əv][əʊld] [ɔːl] [seɪnts] , [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['frɪdɛzˌwaɪd] ,
and the spires of St . Mary's , of old All Saints , of St . Frideswide ,
和 这 尖塔 的 英石 . 玛丽的 , 的 老的 全部 圣徒队 , 的 英石 . 弗里德斯威德 ,

还有圣玛丽教堂、老诸圣教堂、圣弗里德斯威德教堂的尖顶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] ['taʊə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['kɒlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] ,
and the strong tower of New College on the city wall ,
和 这 强的 塔 的 新的 大学 在 这 城市 墙 ,

还有城墙上新学院的坚固塔楼，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] ['fiːtʃəz] [ɪn][ə; eɪ]['bɜːrdz] - [aɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
were the most prominent features in a bird's - eye view of the town .
是 这 最多 著名的 特征 在 一个 鸟类 - 眼睛 看法 的 这 镇 .

从鸟瞰视角看，这些是最突出的城镇特征。

" [tuː; tə] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] ([æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['menʃ(ə)nd]) [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]
" To these must be added (as has been mentioned) the walls and
" 到 这些 必须 是 额外 (作为 有 到过 提及) 这 墙壁 和
[wɒtʃ] ['taʊəz] ,
watch towers ,
手表 塔楼 ,

“此外，还必须加上（正如前面提到的）城墙和瞭望塔，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [lent] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['grɪmnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] .
which must have lent a certain grimness to the whole .
哪个 必须 有 借出的 一个 肯定 阴郁 到 这 所有的 .

这必然给整个故事增添了一丝阴郁的气氛。

['mægdəlɪn] ['kɒlɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɜːrwɛl]
MAGDALEN COLLEGE FROM THE CHERWELL
抹大拉的玛利亚 大学 从 这 切尔韦尔

来自切尔韦尔的莫德林学院

[tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['leɪtə(r)]['ɑːksfərdz][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['taʊə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,
Two hundred years later Oxford's most beautiful tower came into being ,
二 百 年 之后 牛津的 最多 美丽的 塔 来了 进入 存在 ,

两百年后，牛津最美丽的塔楼建成。

[ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ,
on the site of what had been the ancient Hospital of St . John ,
在 这 地点 的 什么 有 到过 这 古老的 医院 的 英石 . 约翰 ,

在原圣约翰古代医院的遗址上，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - [baɪ] [kɪŋ] ['henri] ['sɪksθ][tuː; tə] ['wɪljəm]
and had been given about the year 1560 by King Henry VI to William
和 有 到过 给定 关于 这 年 - 经过 国王 亨利 六年级 到 威廉
['pætən] ,
Patten ,
帕滕 ,

大约在1560年，亨利六世国王将这块地赐予了威廉·帕滕。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ðeə(r)] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meəri] ['mægdəlɪn] .
in order that he might there establish the college of St . Mary Magdalen .
在 命令 那 他 可能 那里 建立 这 大学 的 英石 . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 .

以便他能在那里建立圣玛丽玛格达琳学院。

['mæɡdəlɪn] ['taʊə(r)] , ['raɪzɪŋ] - [fiːt] [ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,
Magdalen Tower , rising 150 feet in exquisite proportion ,
抹大拉的玛格达琳 塔 , 上升 - 脚 在 精美的 部分 ,

玛格达琳塔，高150英尺，比例完美。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɜːrwɛl] [ɪz] [spænd] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [brɪdʒ] ,
and standing just where the Cherwell is spanned by the well - known bridge ,
和 常设 只是 在哪里 这 切尔韦尔 是 跨越 经过 这 出色地 - 已知 桥 ,

而我正站在切尔韦尔河上那座著名的桥梁横跨之处，

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['meni] [ðə; ði]['feəɹəst] [saɪt] [ɪn] ['ɒksfəd] .
is in the opinion of many the fairest sight in Oxford .
是 在 这 观点 的 许多 这 最公平 视线 在 牛津 .

在许多人看来，她是牛津最美丽的风景。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [im'bætlmənt] ,
The way in which it springs from a pile of embattlements ,
这 方式 在 哪个 它 弹簧 从 一个 桩 的 城垛 ,

它从一堆防御工事中拔地而起的方式，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv][ɪts] [pəʊz] [ænd; ənd] [fɔːm] ,
and the grace of its pose and form ,
和 这 优雅 的 它是 姿势 和 形式 ,

以及它优美的姿态和体态，

[kleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]
claim for it more than a word of admiration for its share in the
宣称 为了 它 更多的 比 一个 单词 的 钦佩 为了 它是 分享 在 这
[ə'dɔːnmənt] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] .
adornment of Oxford .
装饰 的 牛津 .

与其说是赞美之词，不如说是对其在牛津大学装饰中所扮演角色的一种肯定。

[səʊ][fɑː(r)][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [dɪ'pendənt] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ə'pɒn][ɪts][spaɪəz]
So far the view of the town was dependent for beauty upon its spires
所以 远的 这 看法 的 这 镇 曾是 依赖 为了 美丽 之上 它是 尖塔
[ænd; ənd] ['taʊəz] .
and towers .
和 塔楼 .

到目前为止，这座城镇的美丽主要取决于它的尖顶和塔楼。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə]
To - day it would be allowed by all that a great deal has been added to
到 - 天 它 会 是 允许 经过 全部 那 一个 伟大的 交易 有 到过 额外 到
[ðɪs] ['bjuːti] [baɪ][ðə; ði] [dəʊmz] ,
this beauty by the domes ,
这 美丽 经过 这 穹顶 ,

如今，所有人都会认同，穹顶为这座城市增添了许多美感。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðeə(r)]['dɪɡnəti][ænd; ənd] ['raʊndɪd] [laɪnz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['siːnɪk]
which have brought their dignity and rounded lines to the general scenic
哪个 有 带来 他们的 尊严 和 圆润 线条 到 这 一般的 风景优美
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

它们赋予了建筑以庄严感和圆润的线条，从而提升了整体的景观效果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [tuː] ['sentʃəriz] [hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
It was not till two centuries had passed from the creation of
它 曾是 不是 直到 二 几个世纪 有 通过了 从 这 创建 的
['mæɡdəlɪn] ['taʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɡeɪtweɪ] ['ɪntuː] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [səː'maunt] [baɪ]
Magdalen Tower that the central gateway into Christ Church was surmounted by
抹大拉的玛格达琳 塔 那 这 中央 网关 进入 基督 教会 曾是 克服 经过
[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [tɒm] ['taʊə(r)] ,
the well - known Tom Tower ,
这 出色地 - 已知 汤姆 塔 ,

从玛格达琳塔建成到基督教堂中央入口处耸立起著名的汤姆塔，已经过去了两个世纪。

[ɪ'rektɪd] [baɪ][sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] [tuː; tə][həʊld] " [ɡreɪt] [tɒm] " ,
erected by Sir Christopher Wren to hold " Great Tom " ,
竖立 经过 先生 克里斯托弗 鹪 到 抓住 " 伟大的 汤姆 " ,

由克里斯托弗·雷恩爵士建造，用来安放"大汤姆"。

[ə; eɪ] ['maɪti] [bel] [wɪtʃ] [wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['ɒzniː] ['æbi] .
a mighty bell which once belonged to Osney Abbey .
一个 强大的 钟 哪个 一次 属于 到 奥斯尼 修道院 .

一口雄伟的钟，它曾经属于奥斯尼修道院。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊmz] [tuː; tə][rɪə(r)][ɪts] [hed] .
This was the first of the domes to rear its head .
这 曾是 这 第一的 的 这 穹顶 到 后部 它是 头 .

这是最早出现的圆顶建筑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [left] ['sɒlətri] .
But it was not long left solitary .
但 它 曾是 不是 长的 左边 孤 .

但它并没有孤零零地待太久。

['sev(ə)nti] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rædklɪf] ['kæm(ə)rə][rəʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
Seventy years afterwards the great dome of the Radcliffe Camera rose up in the
七十 年 然后 这 伟大的 穹顶 的 这 拉德克利夫 相机 玫瑰 向上 在 这
[speɪs] [bɪ'twiːn] [ɔːl] [səʊlz] [ænd; ənd] ['breɪzˌnoʊz] ['kɑːlɪdʒz] ,
space between All Souls and Brasenose colleges ,
空间 之间 全部 灵魂 和 布雷森诺斯 大学 ,

七十年后，拉德克利夫图书馆巨大的穹顶在万灵学院和布雷齐诺斯学院之间的空地上拔地而起。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌðens'fɔːθ] [ðə; ði][fɜːst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][wʌn] [huː]
and was thenceforth the first object to take the eye of one who
和 曾是 此后 这 第一的 目的 到 拿 这 眼睛 的 一 WHO
[lʊks] [ɒn] ['ɒksfəd] ['laɪɪŋ] ['ɡlɔːriəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [medəuz] .
looks on Oxford lying glorious in her meadows .
看起来 在 牛津 说谎 辉煌 在 她 草地 .

从此以后，每当人们眺望静卧在草地上的牛津时，首先映入眼帘的便是它。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][wʌn]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
And so we come to one aspect of the place .
和 所以 我们 来 到 一 方面 的 这 地方 .

由此，我们谈到了这个地方的一个方面。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
For him who wants to look upon her as a whole ,
为了 他 WHO 想要 到 看 之上 她 作为 一个 所有的 ,

对于那些想要全面了解她的人来说，

[tuː; tə]['riːəlaɪz][æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
to realize at once that he is drawing near to one who is all beautiful ,
到 意识到 在 一次 那 他 是 绘画 靠近 到 一 WHO 是 全部 美丽的 ,

他立刻意识到自己正在接近一位绝世佳人。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .
everything depends upon the manner of his approach .
一切 取决于 之上 这 方式 的 他的 方法 .

一切都取决于他采取的方式。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəbli] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [best]
It is probably true that the people of a hundred years ago had the best
它 是 大概 真的 那 这 人们 的 一个 百 年 前 有 这 最好的
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

一百年前的人们或许的确过着最好的生活。

[ɪn] ['veri] ['ɜːli] [deɪz] , [wen] [men] [rəʊd] [ɒn] [pæk] ['hɔːsɪz] [ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ['ðɪðə(r)] [ɪn] [weɪn] ,
In very early days , when men rode on pack horses or were drawn thither in wains ,
在 非常 早期的 天 , 什么时候 男人 骑 在 盒 马匹 或者 是 绘制 那里 在 车辆 ,

在远古时期，当人们骑着驮马或乘着马车前往那里时，

[ɔː(r)] [træmp] [θruː] ['mɑːʃi] [trækts] [ænd; ənd] [baɪ] ['iːv(ə)l] [rəʊdz] ,
or tramped through marshy tracts and by evil roads ,
或者 践踏 通过 沼泽地 小册子 和 经过 邪恶的 道路 ,

或者跋涉穿过沼泽地和崎岖的道路，

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [lest] [ðeɪ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [ðeɪ]
their eyes were apt to be fixed upon the ground lest they or the horse they
他们的 眼睛 是 易于 到 是 固定的 之上 这 地面 免得 他们 或者 这 马 他们
[rəʊd] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [fʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] .
rode should put foot in a hole .
骑 应该 放 脚 在 一个 洞 .

他们的眼睛总是盯着地面，以免自己或骑的马一脚踩进坑里。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [vjuː] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
Then , too , the view they obtained was not at first so beautiful as it
然后 , 也 , 这 看法 他们 获得 曾是 不是 在 第一的 所以 美丽的 作为 它
[hæz; həz] [sɪns] [bɪ'kʌm] .
has since become .
有 自从 变得 .

而且，他们最初看到的景色也不像后来那样美丽。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtə(r)] [stɪl] .
To - day the disadvantages are greater still .
到 - 天 这 缺点 是 更大的 仍然 .

如今，这些弊端更加明显。

[fɑː(r)] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'prəʊtʃ] ['ɒksfəd] [baɪ] [treɪn] ,
Far the larger number of people approach Oxford by train ,
远的 这 更大的 数字 的 人们 方法 牛津 经过 火车 ,

绝大多数人都是乘火车前往牛津的。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ɒn] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɪz] [əb'teɪnd]
and although on drawing near the city from the south a sight is obtained
和 虽然 在 绘画 靠近 这 城市 从 这 南 一个 视线 是 获得
[ɒv; əv] ['taʊəz] [ænd; ənd] [spaɪəz] ,
of towers and spires ,
的 塔楼 和 尖塔 ,

虽然从南面接近这座城市时可以看到塔楼和尖顶，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['hæpi] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ;
it is by no means a happy point of view ;
它 是 经过 不 方法 一个 快乐的 观点 的 看法 ;

这绝不是一个令人愉快的观点；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæg] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] ,

and the visitor is probably engaged in getting his bag out of the rack and collecting his papers and umbrella ,

和 这 游客 是 大概 已订婚的 在 获得 他的 包 出去 的 这 架子 和 收集 他的 文件 和 伞 ,

访客可能正在从架子上取下包，并挑选文件和雨伞。

[wen] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wʌn] , [ɒv; əv] ['ɒksfəd] .

when he might be obtaining a first impression , though a poor one , of Oxford .

什么时候 他 可能 是 获得 一个 第一的 印象 , 尽管 一个 贫穷的 一 , 的 牛津 .

他可能正在对牛津大学形成一个不好的第一印象。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] [baɪ] ['məʊtə(r)] [kɑː(r)] , [ə'gen] [hiː; hi] ['luːzɪz] [mʌtʃ] .

Should he be more fortunate , and approach by motor car , again he loses much .

应该 他 是 更多的 幸运 , 和 方法 经过 发动机 车 , 再次 他 失败 很多 .

如果他运气更好，开车前往，他又会损失惨重。

[ə; eɪ] ['vɪʒn] , [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɒps] [sʌm; səm] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

A vision , perhaps , for a moment , as he tops some rising ground , and then ,

一个 想象 , 也许 , 为了 一个 片刻 , 作为 他 最高额 一些 上升 地面 , 和 然后 ,

或许，当他登上某个高地时，眼前会浮现出一丝幻象，然后，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [gɑːsp] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

before he has had time to gasp his admiration ,

前 他 有 有 时间 到 喘气 他的 钦佩 ,

还没等他来得及喘息着表达他的钦佩之情，

[hiː; hi] [faindz] [hɪm'self] ['baʊndɪd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌn'lʌvli] ['vɪləz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌbɜːb] .

he finds himself bounded on either side by the unlovely villas of a suburb .

他 发现 他自己 有界 在 任何一个 边 经过 这 不可爱 别墅 的 一个 市郊 .

他发现自己两侧都被郊区那些丑陋的别墅包围着。

[nəʊ] ,

No ,

不 ,

不，

[ðə; ði] ['kəʊtʃɪŋ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['ɒksfəd] [lʊkt] [laɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] .

the coaching days were the best for those who wanted to see what Oxford looked like as a whole .

这 教练 天 是 这 最好的 为了 那些 WHO 通缉 到 看 什么 牛津 看起来 喜欢 作为 一个 所有的 .

对于那些想要全面了解牛津大学的人来说，教练指导日是最好的机会。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] [kəʊtʃ] , [æz; əz] ['hɛdɪŋtən] [hɪl] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ,

From the top of the London coach , as Headington Hill was reached ,

从 这 顶部 的 这 伦敦 教练 , 作为 海丁顿 爬坡道 曾是 达到 ,

从伦敦长途汽车的车顶上，当车子到达海丁顿山时，

[ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['ekstəsi]
there must have been on a summer morning a minute or two of ecstasy
那里 必须 有 到过 在 一个 夏天 早晨 一个 分钟 或者 二 的 狂喜
[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [fɜːst] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['sɪti] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .
for those who first caught sight of the glittering city at their feet .
为了 那些 WHO 第一的 捕捉 视线 的 这 闪闪发光 城市 在 他们的 脚 .

在某个夏日的清晨，当人们第一眼看到脚下这座璀璨的城市时，一定会感到无比的欣喜若狂。

[nɒt] [kwaɪt][səʊ][feə(r)][ə; eɪ] [vjuː] , [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
Not quite so fair a view , but beautiful enough ,
不是 相当 所以 公平的 一个 看法 , 但 美丽的 足够的 ,

景色虽不尽如人意，但也足够美丽。

[wɒz; wəz] [ðeəz] [huː] [keɪm] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kʌmnər] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɑːkʃə(r)] [daʊnz] ;
was theirs who came by way of Cumnor from the Berkshire Downs ;
曾是 他们的 WHO 来了 经过 方式 的 库姆诺 从 这 伯克郡 唐斯 ;

是他们从伯克郡丘陵地带经由库姆诺尔而来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəʊtʃ] [tɒp][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ'evə(r)] [saɪd][ðə; ði]['trævələ(r)] [keɪm] .
but the coach top was the place , from whichever side the traveller came .
但 这 教练 顶部 曾是 这 地方 , 从 任何 边 这 游客 来了 .

但无论旅客从哪边过来，车厢顶才是最佳去处。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [stɪl] .
And yet there is something better still .
和 然而 那里 是 某物 更好的 仍然 .

然而，还有更好的选择。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] , [kʊd; kəd][ai] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frend] , [ə; eɪ][mɔː(r)]['grædʒuəl]
I would have , could I arrange it for my friend , a more gradual
我 会 有 , 可以 我 安排 它 为了 我的 朋友 , 一个 更多的 逐渐地
[ə'prəʊtʃ] [jet] .
approach yet .
方法 然而 .

如果可以的话，我会为我的朋友安排一个更循序渐进的方法。

[ai] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [kən'vəːdʒiŋ] [rəʊdz] [waɪl] [jet] ['ɒksfəd] [wɒz; wəz] [ˌʌn'siːn] .
I would take him off the converging roads while yet Oxford was unseen .
我 会 拿 他 离开 这 收敛 道路 尽管 然而 牛津 曾是 看不见 .

趁着牛津城还未出现在人们的视野中，我会带他离开交汇的道路。

[ai] [wʊd] [liːd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['evə(r)]
I would lead him in the early morning of a summer day — it must ever
我 会 带领 他 在 这 早期的 早晨 的 一个 夏天 天 — 它 必须 曾经
[biː; bi] ['sʌmə(r)] — [ə'weɪ] [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɒʃiz] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [ɒv; əv]
be summer — away where the river washes the feet of the old town of
是 夏天 — 离开 在哪里 这 河 洗涤 这 脚 的 这 老的 镇 的
['æbiŋdən] ,
Abingdon ,
阿宾顿 ,

在一个夏日清晨——必须是夏天——我会带着他，前往河流冲刷着阿宾顿古镇的足迹的地方。

[ænd; ənd] [ðens] [baɪ] ['plez(ə)nt] [pɑːðz] [θruː] - [wiː; wi] [wʊd] [ə'send] ['bɔːrz] [hɪl] .
and thence by pleasant paths through Sunningwell we would ascend Boar's Hill .
和 因此 经过 令人愉快的 路径 通过 - 我们 会 上升 野猪的 爬坡道 .

然后，我们将沿着穿过桑宁韦尔的宜人小路登上野猪山。

[ðeə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['grɑːsi] [spɒt] , [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [wʊd] ['pɑːtli] [rɪ'viːld] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] ,
There on a grassy spot , a hanging wood partly revealed below us ,
那里 在 一个 草丛 点 , 一个 绞刑 木头 部分 揭晓 以下 我们 ,

在一片草地上，一根悬垂的木头部分露出下方。

[wiː; wi] [wʊd] [laɪ] [feɪs] ['daʊnwədz] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] [ænd; ənd] [geɪz] [ɒn] ['ɒksfəd] ['laɪɪŋ] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] —

we would lie face downwards on the turf and gaze on Oxford lying far below —

我们 会 说谎 脸 向下 在 这 草皮 和 目光 在 牛津 说谎 远的 以下 —

[ðə; ði] ['ɒksfəd] ['tɜːnə(r)] [sɔː] — ['ɒksfəd] [ɪn] ['feəri] [riːðz; riːθs] [ɒv; əv] [lait] - [bluː] [heɪz] ,

the Oxford Turner saw — Oxford in fairy wreaths of light - blue haze ,

这 牛津 车工 锯 — 牛津 在 仙女 花圈 的 光 - 蓝色的 阴霾 ,

我们会脸朝下躺在草地上，凝望着远处的牛津——牛津特纳的视角——牛津笼罩在淡蓝色薄雾般的仙女花环中。

[wɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːt] , [naʊ] [hɪə(r)] [naʊ] [ðeə(r)] , [rɪ'viːl] [hɜː(r); hə(r)] ['spɑːklɪŋ] ['bjuːti] .

which as they part , now here now there , reveal her sparkling beauty .

哪个 作为 他们 部分 , 现在 这里 现在 那里 , 揭示 她 闪闪发光 美丽 .

当她们分开时，一会儿在这里，一会儿在那里，展现出她闪耀的美丽。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] [səʊ] [fɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ;

There is no other place so fit to see her first ;

那里 是 不 其他 地方 所以 合身 到 看 她 第一的 ;

没有比这里更适合第一次见到她的地方了;

[nəʊ] [deɪ] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

no day too long to gaze on her from here ,

不 天 也 长的 到 目光 在 她 从 这里 ,

从这里凝视她，再久也不为过。

[ænd; ənd] [mɑːk] [freʃ] [bj'uːtɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [tʃeɪndʒ] .

and mark fresh beauties as the shadows change .

和 标记 新鲜的 美女 作为 这 阴影 改变 .

随着光影变幻，新的美景也随之显现。

[hɪə(r)][wiː; wi] [wʊd] [laɪ][ænd; ənd]['mɑːv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [siːn] ,

Here we would lie and marvel at the scene ,

这里 我们 会 说谎 和 奇迹 在 这 场景 ,

我们会躺在这里，惊叹于眼前的景象。

[ðen] [let][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [deɪz] [gɒn] [baɪ] — [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wəʊv] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊ'mæns][ɒv; əv]

then let the dreams of days gone by — the days that wove the long romance of

然后 让 这 梦境 的 天 已消失 经过 — 这 天 那 编织 这 长的 浪漫 的

['ɒksfəd] — [ɪn'θrɔːl] [ˌjuː 'es] [tɪl] [wiː; wi] ['hɑːdli] [nəʊ] ['weðə(r)] [taɪm] [ɪz][ɔː(r)][wɒz; wəz] .

Oxford — enthral us till we hardly know whether time is or was .

牛津 — 迷人的 我们 直到 我们 几乎 知道 无论 时间 是 或者 曾是 .

然后，让那些逝去的日子——那些编织牛津漫长浪漫故事的日子——的梦想，让我们着迷，以至于我们几乎分不清时间是过去还是现在。

[ə'weɪ] [ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ʃaɪnz] .

Away there to the east and south the river shines .

离开 那里 到 这 东方 和 南 这 河 闪耀 .

往东往南，河水闪闪发光。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [wel] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['riːdi] [bæŋks] ,

Now in the heat of summer well within its reedy banks ,

现在 在 这 热 的 夏天 出色地 之内 它是 芦苇 银行 ,

现在正值盛夏，深入到芦苇丛生的河岸深处，

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n] ['spredɪŋ] [ɪt'self][ɪn] [flʌd] - [taɪm][fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] .

but often spreading itself in flood - time far and wide .

但 经常 传播 本身 在 洪水 - 时间 远的 和 宽的 .

但在洪水时期，它往往会扩散到很远很远的地方。

[səʊ] [ðəʊz] [tuː] [fræn'sɪskən] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

So those two Franciscans find it .

所以 那些 二 方济各会 寻找 它 .

于是，那两位方济会修士找到了它。

[ðeɪ] [drɔː] [nɪə(r)][tuː; tə] ['ɒksfəd] ,
They draw near to Oxford ,
他们 画 靠近 到 牛津 ，

他们接近牛津，

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm] ['æbiŋdən] [ɑː(r); ə(r)] [tʃekt] [baɪ] ['meni] ['wɔːtəz] ,
but when a mile or two from Abingdon are checked by many waters ,
但 什么时候 一个 英里 或者 二 从 阿宾顿 是 已检查 经过 许多 水 ，

但是，当距离阿宾顿一两英里处被众多水域阻挡时，

[ænd; ənd] [teɪk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] .
and take refuge in a house in a wood belonging to the monastery of that place .
和 拿 避难所 在 一个 房子 在 一个 木头 属于 到 这 修道院 的 那 地方 .

他们躲进了当地修道院所属的树林中的一间房子里。

['nɪəli] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] !
Nearly seven hundred years ago !
几乎 七 百 年 前 ！

将近七百年前！

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [driːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hæd; həd] ['hæpənd] ['jestədeɪ] ,
And yet they come into the dream as if it all had happened yesterday ,
和 然而 他们 来 进入 这 梦 作为 如果 它 全部 有 发生 昨天 ，

然而，他们进入梦境时，仿佛这一切都发生在昨天一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [set] [ɒn] [fʊt] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊ] ['wʊdn] [slʌmz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . - ,
and they were still to set on foot the labours of their order in the low wooden slums of St . Ebbe's ,
和 他们 是 仍然 到 放 在 脚 这 劳动 的 他们的 命令 在 这 低的 木制的 贫民窟 的 英石 . - ，

他们还要在圣埃布斯低矮的木制贫民窟里开始他们修会的劳作。

[ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə] [treɪn] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [d'ʌnz] ['skəʊtəs] [ænd; ənd] ['rɒdʒə(r)] ['beɪkən] .
and still to train such men as Duns Scotus and Roger Bacon .
和 仍然 到 火车 这样的 男人 作为 邓斯 斯科特斯 和 罗杰 熏肉 .

并且还培养出了像邓斯·司各脱和罗杰·培根这样的人才。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siːn] ['tʃeɪndʒɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] .
And the scene changes as the eye follows the river to the city walls .
和 这 场景 变化 作为 这 眼睛 跟随 这 河 到 这 城市 墙壁 .

随着目光沿着河流移向城墙，景色也随之变化。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['meləuə] ['sʌnʃaɪn] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [mɪsts] [hæŋ] ['laɪtli] ['əʊvə(r)] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] ['spaɪə(r)] .
There is a mellower sunshine on the plain , and autumn mists hang lightly over tower and spire .
那里 是 一个 更柔和 阳光 在 这 清楚的 ， 和 秋天 薄雾 悬挂 轻轻 超过 塔 和 尖塔 .

平原上阳光柔和，秋雾轻轻笼罩着塔楼和尖顶。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ['slendə(r)] [bluː] ['kɒləm] [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [melts] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['heɪzi] [eə(r)] ?
What is that slender blue column which rises above the centre of the town and melts into the hazy air ?
什么 是 那 苗条 蓝色的 柱子 哪个 上升 多于 这 中心 的 这 镇 和 融化 进入 这 朦胧 空气 ？

那根细长的蓝色光柱是什么？它耸立在城镇中心上方，渐渐消失在朦胧的空气中。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːtəz] [hæv; həv][bʌt; bət] [naʊ]
Surely it is the smoke of the pyre on which the martyrs have but now
一定 它 是 这 抽烟 的 这 火葬堆 在 哪个 这 殉道者 有 但 现在
['perɪʃt] !
perished !
遇难 !

这一定是烈士们刚刚葬身的火葬堆升起的烟雾！

['rɪdli] [ænd; ənd]['lætəmər] — [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [deθ] .
Ridley and Latimer — for months they have been face to face with death .
雷德利 和 拉蒂默 — 为了 几个月 他们 有 到过 脸 到 脸 和 死亡 .

里德利和拉蒂默——几个月来，他们一直与死神擦肩而过。

[ðeə(r)] ['fɪgəz] [muːv] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
Their figures move through the streets .
他们的 数据 移动 通过 这 街道 .

他们的身影在街道上移动。

[frɒm; frəm][bɒ'kɑːrdoʊ] , [ðə; ði] [taʊn] ['prɪz(ə)n] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][led][tuː; tə] ['seprət] [kən'faɪnmənt] [ɪn]
From Bocardo , the town prison , they are led to separate confinement in
从 博卡多 , 这 镇 监狱 , 他们 是 引领 到 分离 监禁 在
['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
other parts of the city .
其他 部分 的 这 城市 .

他们从镇监狱博卡多被押送到城里其他地方进行单独监禁。

[naʊ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [tʃɜːtʃ] ,
Now to St . Mary's Church ,
现在 到 英石 . 玛丽的 教会 ,

现在前往圣玛丽教堂，

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [skuːl] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['teɪkən][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] — [ə; eɪ] ['mɪzrəbl]
now to the Divinity School are they taken to be examined — a miserable
现在 到 这 神 学校 是 他们 已采取 到 是 检查 — 一个 悲惨的
[fɑːs] — [baɪ] [ðəʊz] [huː] [siːk] [tuː; tə] ['kʌri] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['blʌdi] [kwiːn] .
farce — by those who seek to curry favour with a bloody queen .
闹剧 — 经过 那些 WHO 寻找 到 咖喱 偏爱 和 一个 血腥 女王 .

现在，他们被带到神学院接受考核——这是一场可悲的闹剧——考核者是那些想要讨好一位嗜血女王的人。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][end] .
At last the end .
在 最后的 这 结尾 .

终于结束了。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] ['ɒfɪsəz] [keɪm] [tuː; tə] [liːd] ['rɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Was it this morning that the sheriff's officers came to lead Ridley from the
曾是 它 这 早晨 那 这 警长的 警官 来了 到 带领 雷德利 从 这
['meɪərz] [haʊs] ,
mayor's house ,
市长的 房子 ,

今天早上，警长办公室的警员是不是来把里德利从市长家带走了？

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [naɪt] ,
where he had passed a peaceful night ,
在哪里 他 有 通过了 一个 和平 夜晚 ,

他在那里度过了一个平静的夜晚。

[ænd; ənd]['rɪz(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['tenənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] ['lʌndən] ,
and risen to write a letter on behalf of certain tenants of his in London ,
和 升起 到 写 一个 信 在 代表 的 肯定 租户 的 他的 在 伦敦 ,

于是他起身代表他在伦敦的几位房客写了一封信。

[ðæt] ['dʒʌstɪs] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [daɪd] ?
that justice might be done them when he died ?
那 正义 可能 是 完毕 他们 什么时候 他 死亡 ?

他死后，他们或许能得到公正的对待?

[ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [ɪn] [kləʊz] ['kʌstədi] , [drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪʃəps] [gaʊn] [ænd; ənd] ['tɪpɪt] ,
There he goes in close custody , dressed in his bishop's gown and tippet ,
那里 他 去 在 关闭 保管 , 穿着 在 他的 主教的 袍 和 披肩 ,

他身穿主教长袍和披肩，被严密押送着。

[wɪð] [ə; eɪ] ['velvɪt] [skʌl] [kæp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .
with a velvet scull cap on his head .
和 一个 天鹅绒 橹 帽 在 他的 头 .

头上戴着一顶天鹅绒骷髅帽。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] ['kɒmz] ['lætəmər] , [æn; ən] [əʊld] , [əʊld] [mæn] [ɪn] ['θredbeə(r)] [gaʊn] [ænd; ənd] ['leðən] ['gɜːdl] ,
Behind him comes Latimer , an old , old man in threadbare gown and leathern girdle ,
在后面 他 来 拉蒂默 , 一个 老的 , 老的 男人 在 破旧的 袍 和 皮革 腰带 ,

在他身后走来的是拉蒂默，一个穿着破旧长袍和皮质腰带的老人。

['kiːpɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
keeping up as well as he can with the rest .
保持 向上 作为 出色地 作为 他 能 和 这 休息 .

他正尽力跟上其他人的步伐。

[ðeɪ] [pɑːs] [ə'lɒŋ] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] ['kɔːrn,mɑːrkɪt] [striːt] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɒ'kɑːrdoʊ] ['geɪtweɪ] ,
They pass along what is now called Cornmarket Street , and under the Bocardo gateway ,
他们 经过 沿着 什么 是 现在 称为 玉米市场 街道 , 和 在下面 这 博卡多 网关 ,

他们沿着现在被称为玉米市场街的街道行进，穿过博卡多大门。

[weə(r)] [ɪz] [,es 'tiː] . ['maɪkəlz] [tʃɜːtʃ] ,
where is St . Michael's Church ,
在哪里 是 英石 . 迈克尔的 教会 ,

圣米迦勒教堂在哪里?

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [kləʊz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [iːtʃ] [kɑːsts] [ə; eɪ] [lʊk] ['ʌpwədz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [,ɑːtʃ'bɪʃəp] ['krænmər] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and as they get close beneath the prison each casts a look upwards if he should see Archbishop Cranmer at the window .
和 作为 他们 得到 关闭 下面 这 监狱 每个 演员 一个 看 向上 如果 他 应该 看 大主教 克兰默 在 这 窗户 .

当他们靠近监狱下方时，每个人都抬头望去，看看能否看到克兰默大主教在窗户边。

['ɒksfəd] [frɒm; frəm] ['hɛdɪŋtən] [hɪl]
OXFORD FROM HEADINGTON HILL
牛津 从 海丁顿 爬坡道

从海丁顿山上看牛津

[səʊ] [ðeɪ] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [mɔː(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['sɪti] [dɪtʃ] [ɪz] [riːtʃt] ,
So they go on a few yards more till the city ditch is reached ,
所以 他们 去 在 一个 很少 码 更多的 直到 这 城市 沟 是 达到 ,

于是他们又往前走了几码，直到到达城市沟渠。

[wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] [brɔːd] [striːt] .
which now is Broad Street .
哪个 现在 是 广阔 街道 .

现在这里是布罗德街。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði] ['fægət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪk] .
There are the crowd , the faggots , and the stake .
那里 是 这 人群 , 这 同性恋 , 和 这 赌注 .

有人群，有同性恋者，还有火刑柱。

[nəʊ] [taɪm] [ɪz] [lɒst] .
No time is lost .
不 时间 是 丢失的 .

时间没有白费。

['tʃɪəfəli] [ðeɪ] [tuː] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [strɪp] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .
Cheerfully they two embrace and strip themselves for death .
愉快地 他们 二 拥抱 和 条 他们自己 为了 死亡 .

两人欣然拥抱，脱去衣物，准备赴死。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [sɪ'kjʊə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊsts] .
The chains secure them to the posts .
这 链条 安全的 他们 到 这 帖子 .

链条将它们固定在柱子上。

[ðə; ði] [bægz] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [neks] .
The bags of gunpowder are hung around their necks .
这 包 的 火药 是 悬挂 大约 他们的 脖子 .

他们的脖子上挂着一袋袋火药。

[ðeɪ] ['laʊdli] [kə'mend] [ðeə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [gɒd] .
They loudly commend their souls to God .
他们 高声 表彰 他们的 灵魂 到 上帝 .

他们大声地将自己的灵魂托付给上帝。

[suːn] ['kʌmz] [rɪ'liːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['lætəmər] .
Soon comes release to the aged Latimer .
很快 来 发布 到 这 老年人 拉蒂默 .

年迈的拉蒂默很快就要出院了。

[ðə; ði] [fleɪmz] [hæv; həv] [lept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] .
The flames have leapt up to the powder , and in a moment his sufferings are done .
这 火焰 有 跳跃 向上 到 这 粉末 , 和 在 一个 片刻 他的 苦难 是 完毕 .

火焰窜至火药堆，转眼间，他的痛苦就结束了。

[nɒt] [səʊ] ['mɜːsɪf(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['mɑːtə(r)] .
Not so merciful is the end of his brother martyr .
不是 所以 仁慈 是 这 结尾 的 他的 兄弟 烈士 .

但他的殉道兄弟的结局却没那么仁慈。

['sləʊli] , [wɪð] ['ʃɒkɪŋ] ['ægəni] , [hɪz; ɪz] ['ləʊə(r)] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnt] [ə'weɪ] ,
Slowly , with shocking agony , his lower limbs are burnt away ,
缓慢地 , 和 令人震惊 痛苦 , 他的 降低 四肢 是 烧焦的 离开 ,

他的下肢在令人震惊的痛苦中慢慢被烧毁，

[ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] ['sʌfəd] [ðə; ði] [ɪk'stremətі] [ɒv; əv] [peɪn] [dʌz] [hiː; hi] [æt; ət] [lɑːst] [dʒɔɪn] ['lætəmər] [ɪn] ['pærədaɪs] .
and not till he has suffered the extremity of pain does he at last join Latimer in Paradise .
和 不是 直到 他 有 遭受 这 末端 的 疼痛 做 他 在 最后的 加入 拉蒂默 在 天堂 .

只有当他遭受了极大的痛苦之后，他最终才能与拉蒂默在天堂相聚。

[ðæt] ['lɪt(ə)l]['slendə(r)] ['kɒləm] [ɒv; əv] [bluː] [sməʊk] !
That little slender column of blue smoke !
那 小的 苗条 柱子 的 蓝色的 抽烟 !

那细细的一小团蓝色烟雾!

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [driːm] [prə'voʊkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['trædʒədi][ɒv; əv] - [hæz; həz]
So was the dream provoked , and the pathetic tragedy of 1555 has
所以 曾是 这 梦 挑衅 , 和 这 可怜的 悲剧 的 - 有

[pɑːst] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə] - [deɪ] .
passed before our eyes to - day .
通过了 前 我们的 眼睛 到 - 天 .

于是，这个梦境被激发了出来，而1555年的悲惨悲剧今天又在我们眼前重现。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] [ʃaɪnz] [aʊt] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][eə(r)] [bləʊz] [ɒf] [ðə; ði] [mɪsts] ,
The summer sun shines out , a gentle air blows off the mists ,
这 夏天 太阳 闪耀 出去 , 一个 温和的 空气 打击 离开 这 薄雾 ,

夏日的阳光灿烂，微风吹散了薄雾。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['wʊdstɒk] [ɪz][ɔːl] ['laɪvli] [wɪð] [ə; eɪ]['gælənt] ['kʌmpəni] .
and from afar the road to Woodstock is all lively with a gallant company .
和 从 远方 这 路 到 伍德斯托克 是 全部 热闹 和 一个 英勇 公司 .

从远处望去，通往伍德斯托克的道路热闹非凡，到处都是英勇的旅伴。

['meəri][ɪz] [ded] .
Mary is dead .
玛丽 是 死的 .

玛丽死了。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][hæv; həv][sent][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [tuː; tə] [miːt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət]
The University have sent a deputation to meet Elizabeth the Queen at
这 大学 有 发送 一个 代表团 到 见面 伊丽莎白 这 女王 在

['gɑːdˌstoʊ] .
Godstow .
戈德斯托 .

大学已派代表团前往戈德斯托觐见伊丽莎白女王。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət] ['wʊdstɒk] , [ʃiː; ʃi][raɪdz] ['geɪli] ['ɪntuː]['ɒksfəd] .
No longer a prisoner at Woodstock , she rides gaily into Oxford .
不 更长 一个 囚犯 在 伍德斯托克 , 她 骑行 兴高采烈地 进入 牛津 .

她不再是伍德斯托克的囚徒，兴高采烈地骑马进入牛津。

[æt; ət][ðə; ði] ['nɔːðən] [geɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði] [meə(r)] ,
At the northern gate she is welcomed by the mayor ,
在 这 北方 门 她 是 欢迎 经过 这 市长 ,

在北门，她受到了市长的迎接。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] [bi'stəu] [ɪts][gɪfts][ɒv; əv] [pleɪt] [ænd; ənd] ['mʌni] .
and the city bestows its gifts of plate and money .
和 这 城市 授予 它是 礼物 的 盘子 和 钱 .

而这座城市则赠送了盘子和金钱作为礼物。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['skɒləli] [maɪnd][ɪz] [entə'teɪnd] [wɪð] ['pʌblɪk] [ˌdispju'teiʃən] , [rɪ'liːvd]
For days her scholarly mind is entertained with public disputations , relieved
为了 天 她 学术性的 头脑 是 娱乐 和 民众 争议 , 松了口气

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [ʃəʊz] .
at intervals by theatrical shows .
在 间隔 经过 戏剧 演出 .

她的求知欲得以持续数日，主要通过公开辩论来满足，间或通过戏剧表演来放松。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [lait] - [hɑːtɪd] ; [ə; eɪ] [weɪt] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]
It is all brilliant and light - hearted ; a weight has been taken from the
它 是 全部 杰出的 和 光 - 心地 ; 一个 重量 有 到过 已采取 从 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

一切都那么精彩轻松，举国上下都如释重负。

[ðen] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] ['ɒksfəd] [hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] .
Then comes a vision of such times as Oxford has never seen before or since .
然后 来 一个 想象 的 这样的 时代 作为 牛津 有 绝不 已见 前 或者 自从 .

接下来，牛津将迎来一个前所未有的时代景象。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ɪn] ['tɜːmɔɪl] .
The city is in turmoil .
这 城市 是 在 动荡 .

这座城市陷入了混乱。

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌntrisaɪd] [ɪz][ə'laɪv] [wɪð] [truːps] .
The whole countryside is alive with troops .
这 所有的 农村 是 活 和 军队 .

整个乡村到处都是军队。

[ðeə(r)] [ɪz]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .
There is civil war .
那里 是 民用 战争 .

发生了内战。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['taʊnzmən] ([hæd; həd] [ðeɪ] [ðeə(r)] [wei]) [ɑː(r); ə(r)]
The University is for the King , the townsmen (had they their way) are
这 大学 是 为了 这 国王 , 这 镇民 (有 他们 他们的 方式) 是
['raʊndhɛdz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .
Roundheads to a man .
圆颅党 到 一个 男人 .

大学是为国王服务的，镇上的居民（如果他们如愿以偿）全都是圆颅党人。

['sɪtəznz] [ɪn][skænt] ['nʌmbəz] , ['skɑːlərz] [ɪn] [prə'fjuːʒn] , [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['trentʃɪz]
Citizens in scant numbers , scholars in profusion , are working at the trenches
公民 在 稀少 数字 , 学者们 在 丰富 , 是 在职的 在 这 战壕
[tuː; tə]['fɔːtɪfaɪ][ðə; ði] [pleɪs] .
to fortify the place .
到 强化 这 地方 .

寥寥无几的市民和大量的学者正在战壕里加固这处地方。

[wɒt] [wɪð] [ðiːz] ['trentʃɪz] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɜːrwɛl] [pɑːst] ['wɑːdəm] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] [dʒɒnz]
What with these trenches across from the Cherwell past Wadham and St John's
什么 和 这些 战壕 穿过 从 这 切尔韦尔 过去的 瓦德姆 和 英石 约翰的
[ænd; ənd][səʊ][baɪ][ˌes 'tiː][dʒaɪlz] - [tʃɜːtʃ] ,
and so by St Giles ' Church ,
和 所以 经过 英石 吉尔斯 - 教会 ,

从切尔韦尔河对岸，经过瓦德汉姆和圣约翰教堂，一直到圣吉尔斯教堂附近，都有这些战壕。

[tuː; tə][ðə; ði]['aɪsɪs][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['fɒli] [brɪdʒ] ,
to the Isis on the north , and from Folly Bridge ,
到 这 伊西斯 在 这 北 , 和 从 蠢事 桥 ,

向北到伊西斯，从愚人桥出发，

[θruː] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] [medəuz] [ænd; ənd] ['mɜːt(ə)n] ['gaːdnz] ([weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [kæn; kən] [stɪl]
through Christ Church meadows and Merton gardens (where the remains can still
通过 基督 教会 草地 和 默顿 花园 (在哪里 这 遗迹 能 仍然

[biː; bi] [siːn]) [tuː; tə] ['mægdəlɪn] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] ,
be seen) to Magdalen on the south ,
是 已见) 到 抹大拉的玛格达琳 在 这 南 ,

穿过基督教堂草地和默顿花园（那里仍然可以看到遗迹），向南到达抹大拉教堂，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['kɔndits] [wɪtʃ] [fɔːm] [səʊ] ['meni] ['nætʃ(ə)rəl] [məʊts]
and with the numerous rivers and conduits which form so many natural moats
和 和 这 很多的 河流 和 导管 哪个 形式 所以 许多 自然的 护城河

[ɒn] [west] [ænd; ənd] [iːst] ,
on west and east ,
在 西方 和 东方 ,

东西两侧众多的河流和水道形成了许多天然的护城河，

[ðə; ði] ['sɪti] [suːn] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pregnəb(ə)l] .
the city soon becomes impregnable .
这 城市 很快 变成 坚不可摧 .

这座城市很快变得固若金汤。

[tuː; tə] - [deɪ] [sʌtʃ] ['pjuːni] ['efəts] [wʊd] [biː; bi] ['luːdɪkrəs] ,
To - day such puny efforts would be ludicrous ,
到 - 天 这样的 弱小 努力 会 是 荒谬 ,

如今这种微不足道的努力简直荒谬可笑。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] [ɒv; əv] ['kænən] [bɔːlz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [pɪəs] [ə; eɪ] [tuː] - [ɪntʃ] [bɔːd]
but in those times of cannon balls which could scarcely pierce a two - inch board
但 在 那些 时代 的 大炮 球 哪个 可以 几乎 刺穿 一个 二 - 英寸 木板

,
,
,

但在那个炮弹几乎无法穿透两英寸厚木板的时代，

[ðeɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sə'faɪs] , [dɪd] [hiː; hi] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [bʌt; bət]
they more than suffice , did he for whom the work was done but
他们 更多的 比 足够了 , 做过 他 为了 谁 这 工作 曾是 完毕 但

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [hɑːt] .
have a better heart .
有 一个 更好的 心 .

它们绰绰有余，除非受雇于他的人心地更善良。

[ɪn] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ɪn] [njuː] ['kɒlɪdʒ] [kwɒdz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd]
In Christ Church and in New College quads there is a sound of drums and
在 基督 教会 和 在 新的 大学 四轮摩托车 那里 是 一个 声音 的 鼓 和

['træmpɪŋ] [fiːt] [æz; əz] [ðə; ði] [bændz] [ɒv; əv] ['paɪkmən] [ænd; ənd] [ˌhælbə'dɪə(r)] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði]
tramping feet as the bands of pikemen and halberdiers furnished by the
徒步旅行 脚 作为 这 乐队 的 长矛兵 和 戟兵 提供 经过 这

['stjʊdnts] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzɪli] [æt; ət] [drɪl] .
students are busily at drill .
学生 是 忙碌地 在 钻头 .

在基督教堂和新学院的四合院里，传来鼓声和脚步声，学生们组成的长矛兵和戟兵队伍正在忙碌地进行操练。

['mægdəlɪn] [brɪdʒ] [ɪz] ['fɔːtɪfaɪd] .
Magdalen Bridge is fortified .
抹大拉的玛格达琳 桥 是 强化 .

玛格达伦桥设有防御工事。

[ɒn] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['taʊə(r)] [hɑːd] [baɪ] [stəʊnz] [hæv; həv] [biːn] [hiːpt] [tuː; tə] [hɜːl] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['enəmi] ,
On the great tower hard by stones have been heaped to hurl upon a passing enemy ,
在 这 伟大的 塔 难的 经过 石头 有 到过 堆积如山 到 投 之上 一个 通过 敌人 ,

高塔上堆放着许多石头，准备投掷向过往的敌人。

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nevə(r)] [juːst] .
but are destined to be never used .
但 是 注定 到 是 绝不 用过的 .

但注定永远不会被使用。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [freʃ] [stɜː(r)] .
Now there is a fresh stir .
现在 那里 是 一个 新鲜的 搅拌 .

现在又出现了新的风波。

[ðə; ði] [bændz] [ɒv; əv] [ɑːmd] ['stjʊdnts] [mɑːtʃ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [striːts] , ['faɪnəli] [pə'reɪd] [ðə; ði] [haɪ] ,
The bands of armed students march through all the streets , finally parade the High ,
这 乐队 的 武装 学生 行进 通过 全部 这 街道 , 最后 游行 这 高的 ,

成群结队的武装学生游行穿过所有街道，最后列队向高中毕业。

[ænd; ənd] [dɪs'bænd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [skuːl] — [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['taʊnzmən] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [gests] .
and disband at the Divinity School — a demonstration to impress the townsmen and encourage the royal guests .
和 解散 在 这 神 学校 — 一个 示范 到 令人印象深刻 这 镇民 和 鼓励 这 皇家 客人 .

并在神学院解散——这是一场旨在给市民留下深刻印象并鼓舞皇家宾客的示威活动。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['wɔːlaɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
Side by side with all this warlike preparation ,
边 经过 边 和 全部 这 好战 准备 ,

与所有这些战争准备工作同时进行的，

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [rɪŋ] [ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [truːps] ,
and mingled with the martial ring of steel and discipline of troops ,
和 混合 和 这 武术 戒指 的 钢 和 纪律 的 军队 ,

与军队钢铁般的战斗意志和严明纪律融为一体，

['ɒksfəd] ['prez(ə)nts] [æn; ən] ['æspekt] [ɒv; əv] [frɪ'vɒləti] [ʌn'iːkwəld] [ɪk'sept] [baɪ] [æn; ən] [eɪts] - [wiːk] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .
Oxford presents an aspect of frivolity unequalled except by an Eights ' Week of to - day .
牛津 礼物 一个 方面 的 轻浮 无与伦比 除了 经过 一个 八 - 星期 的 到 - 天 .

牛津展现出的轻浮一面，除了如今的八年级学生周之外，无与伦比。

[ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] [æt; ət] ['mɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] .
The Queen has her Court at Merton , and the city is full of ladies of high degree .
这 女王 有 她 法庭 在 默顿 , 和 这 城市 是 满的 的 女士们 的 高的 程度 .

女王的宫廷设在默顿，城里到处都是地位显赫的女士。

[ðeə(r)] ['flaʊnsɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fə:biləu] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] ,
Their flounces and their furbelows are everywhere ,
他们的 褶边 和 他们的 弗贝洛斯 是 到处 ,

它们的褶边和装饰物随处可见，

[ænd; ənd] ['deɪli] [ðeɪ] ['kɒŋɡrɪɡeɪt] [ɪn] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] [medəuz] [ænd; ənd] ['trɪnəti] [ɡrəʊv] ,
and daily they congregate in Christ Church meadows and Trinity Grove ,
和 日常的 他们 聚集 在 基督 教会 草地 和 三位一体 树林 ,

他们每天都聚集在基督教堂草地和三一树林，

[tuː; tə][həʊld] ['revlz] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] , [huː] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
to hold revels displeasing to the Heads of Houses , who fear for the
到 抓住 揭秘 令人不快 到 这 头部 的 房屋 , WHO 害怕 为了 这
[juːθ] [ɪn][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] ,
youth in their charge ,
青年 在 他们的 收费 ,

举办令各家族族长不悦的狂欢，他们担心自己监护下的年轻人的安全。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒkəri] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [ɪ'nʌf] .
and a mockery to their own hearts , which are anxious enough .
和 一个 嘲讽 到 他们的 自己的 心 , 哪个 是 焦虑的 足够的 .

这对他们自己本就焦虑不安的心灵来说，无疑是一种嘲弄。

[ðeə(r)] [dresɪz] [meɪ] [biː; bi] [faɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒdʒd] [ɪn] ['ɡærət] ,
Their dresses may be fine , but they themselves are lodged in garrets ,
他们的 连衣裙 可能 是 美好的 , 但 他们 他们自己 是 已提交 在 阁楼 ,

她们的衣着或许华丽，但她们本人却住在阁楼里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mɪs] [ðə; ði] ['deɪnti] [feə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] .
and they miss the dainty fare to which they are accustomed .
和 他们 错过 这 纤巧 票价 到 哪个 他们 是 习惯 .

他们会想念自己习惯的精致美食。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [wɪt] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [nəʊz] ['lɪt(ə)l]
And all the while the wit and learning of the University knows little
和 全部 这 尽管 这 有 和 学习 的 这 大学 知道 小的
[ˌdɪmɪ'njuːʃn] .
diminution .
减少 .

与此同时，大学的智慧和学识几乎没有丝毫减退。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['kɔːtli] [təʊn] ,
It takes , perhaps , a lighter and more courtly tone ,
它 需要 , 也许 , 一个 打火机 和 更多的 宫廷式 语气 ,

或许，需要一种更轻松、更优雅的语气。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [straɪvz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ænd; ənd] ['ɡrætɪfaɪ] [ðə; ði] [ʌn'wəʊntɪd] [θrɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌentə'teinz] .
as it strives to amuse and gratify the unwonted throng it entertains .
作为 它 努力 到 娱乐 和 满足 这 不寻常的 人群 它 娱乐 .

它竭力取悦和满足前来观看的大量观众。

[wɔː(r)] , ['wɪmɪn] , [wɪt] — [ɔːl] [stɜːd] [tə'ɡeðə(r)] [ɪn] [wʌn] [siːt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] !
War , women , wit — all stirred together in one seat of learning !
战争 , 女性 , 有 — 全部 搅拌 一起 在 一 座位 的 学习 !

战争、女人、智慧——所有这些元素都交织在一所学术殿堂中！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['medli] [nəʊn] !
Surely never was such a medley known !
一定 绝不 曾是 这样的 一个 混合曲 已知 !

这样的混音作品以前肯定从未出现过！

[ðen] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [vjuː] [ɒn] [ðæt] ['hɪlsaɪd] — [neɪ] ,
Then from each point of vantage within our view on that hillside — nay ,
然后 从 每个 观点 的 优势 之内 我们的 看法 在 那 山坡 — 不 ,

然后从我们视野范围内山坡上的每一个有利位置——不,

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [laɪ] [ænd; ənd] [driːm] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəl]
from the very spot on which we lie and dream — there are continual
从 这 非常 点 在 哪个 我们 说谎 和 梦 — 那里 是 持续的
['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːps] .
movements of the troops .
移动 的 这 军队 .

在我们躺卧做梦的地方——就有军队不断调动。

[ðə; ði] [kɪŋ] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] ['kæv(ə)lri] [raɪt] [hɪə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['æbiŋdən] ,
The King brings his cavalry right here , within a mile or two of Abingdon ,
这 国王 带来 他的 骑兵 正确的 这里 , 之内 一个 英里 或者 二 的 阿宾顿 ,

国王将他的骑兵带到了这里,距离阿宾顿只有一两英里。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['bæt(ə)l] [wɪð] ['esɪks] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [əd'vɑːns] [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] .
waiting to do battle with Essex should he advance from Reading .
等待 到 做 战斗 和 埃塞克斯 应该 他 进步 从 阅读 .

如果他从雷丁晋级,就等着和埃塞克斯郡交锋。

[braʊn] [liːdz] [ðə; ði] ['raʊndhɛdz] [naʊ] [tuː; tə] ['wʊlvərˌkoʊt] , [naʊ] [tuː; tə] ['ʃɑːtˌoʊvər] , [ænd; ənd] [ə'nɒn]
Brown leads the Roundheads now to Wolvercote , now to Shotover , and anon
棕色的 线索 这 圆颅党 现在 到 沃尔弗科特 , 现在 到 沙特沃弗 , 和 匿名
[tuː; tə] ['æbiŋdən] .
to Abingdon .
到 阿宾顿 .

布朗率领圆颅党人先前往沃尔弗科特,再前往肖托弗,不久后前往阿宾顿。

[daʊn] [ðeə(r)] [baɪ] ['sændfərd] ['feri] ['esɪks] [teɪks] [hɪz; ɪz] [truːps] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
Down there by Sandford Ferry Essex takes his troops across the river ,
向下 那里 经过 桑福德 渡船 埃塞克斯 需要 他的 军队 穿过 这 河 ,

埃塞克斯率领他的部队在桑福德渡口附近过河,

[skɜːrts] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwədz] [ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [kæmp] [æt; ət] ['aɪslɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
skirts the city to the eastwards and makes his camp at Islip for a
裙子 这 城市 到 这 向东 和 制作 他的 营 在 伊斯利普 为了 一个
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

他绕过城市向东行进,并在伊斯利普扎营了一段时间。

[ðen] [ɒn] [ə'krɒs] ['tʃɜːrwɛl] [ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['wʊdstɒk] , [blɒ'keɪdɪŋ] [ɔːl]
then on across Cherwell and so to Bletchington and Woodstock , blockading all
然后 在 穿过 切尔韦尔 和 所以 到 - 和 伍德斯托克 , 封锁 全部
[ə'prəʊtʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] .
approaches on the north .
方法 在 这 北 .

然后穿过切尔韦尔,到达布莱钦顿和伍德斯托克,封锁了北部的所有通道。

[naʊ] [wʌn] [siːz] ['glɪtə(r)] [ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [gliːm] [ɒv; əv] ['penən] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,
Now one sees glitter of steel and gleam of pennon to the west ,
现在 一 看到 闪光 的 钢 和 闪耀 的 佩农 到 这 西方 ,

现在可以看到西方闪耀着钢铁的光芒和旗帜的光芒,

[æz; əz] ['wɔlə] [ɪz] [biːt] [bæk] [æt; ət] ['nuːˌbrɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪsɪs] , [ə'bʌv] ['eɪnʃəm] .
as Waller is beat back at Newbridge on the Isis , above Eynsham .
作为 沃勒 是 打 后退 在 新桥 在 这 伊西斯 , 多于 艾因舍姆 .

沃勒在艾因舍姆上方的伊西斯河畔纽布里奇被击退。

['skeəsli] [hæz; həz] [ðɪs] [siːn] [flit] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] , [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ə'weɪ]
Scarcely has this scene flitted through the brain , than from far away
几乎 有 这 场景 飞掠 通过 这 脑 , 比 从 远的 离开

['iːstwədz] ,
eastwards ,
向东 ,

这幅景象刚从脑海中一闪而过，就从遥远的东方传来。

[hɑːd] [baɪ] ['tʃɪnɔːr] , [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz]
hard by Chinnor , there seems to come a shouting and a noise of horses
难的 经过 奇诺 , 那里 似乎 到 来 一个 喊叫 和 一个 噪音 的 马匹

[æt; ət] [ðə; ði] ['gæləp] ,
at the gallop ,
在 这 驰骋 ,

在奇诺尔附近，似乎传来喊叫声和马匹奔腾的声音。

[æz; əz] ['ruːpət] [bəːsts] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kɒnvɔɪ] , [ænd; ənd] [draɪvz] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃiltəːn]
as Rupert bursts upon the enemy's convoy , and drives them into the Chiltern
作为 鲁珀特 爆发 之上 这 敌人的 护航 , 和 驱动 他们 进入 这 奇尔顿

[hɪlz] ,
Hills ,
丘陵 ,

鲁珀特突然袭击了敌军车队，并将他们驱赶到奇尔特恩山。

[hɪm'self] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɪznər] [ænd; ənd] [spɔɪlz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [tʃælgroʊv] , [wen] [ə'gen]
himself returning with his prisoners and spoils by way of Chalgrove , when again
他自己 返回 和 他的 囚犯 和 战利品 经过 方式 的 查尔格罗夫 , 什么时候 再次

['kɒmz] [saʊnd] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ,
comes sound of battle ,
来 声音 的 战斗 ,

他带着俘虏和战利品途经查尔格罗夫返回时，再次传来战斗声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [held] [æt; ət] [beɪ] [baɪ] ['raʊndhɛdz] - "
and he in his turn is for a moment held at bay by Roundheads ' "
和 他 在 他的 转动 是 为了 一个 片刻 握住 在 湾 经过 圆颅党 - "

['ɪnsələns] " .
insolence " .
傲慢 " .

而他自己，则因为圆颅党人的"傲慢"而暂时受阻。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi] [tɜːn] ['aʊə(r)] [aɪz] , [iːtʃ] [bɪt] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,
No matter which way we turn our eyes , each bit of rising ground ,
不 事情 哪个 方式 我们 转动 我们的 眼睛 , 每个 少量 的 上升 地面 ,

无论我们把目光转向哪个方向，每一寸隆起的地面，

[iːtʃ] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [striːm] [gɪvz] [bɜːθ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['skɜːmɪʃ] [ɔː(r)] [ɒv; əv]
each bridge across a stream gives birth to some imagining of skirmish or of
每个 桥 穿过 一个 溪流 给予 出生 到 一些 想象 的 小规模冲突 或者 的

[ˌæmbə'skeɪd] [ɪn] [ðæt] [lɒŋ] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [ðæt] [weɪdʒd] [raʊnd] ['ɒksfəd] .
ambuscade in that long civil war that waged round Oxford .
伏击 在 那 长的 民用 战争 那 发动 圆形的 牛津 .

每座横跨溪流的桥梁都会让人联想起在牛津附近进行的那场漫长内战中的小规模冲突或伏击。

['mɑːtəz] - [mə'mɔːriəl] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] .
MARTYRS ' MEMORIAL AND ST .
殉道者 - 纪念馆 和 英石 .

殉道者纪念碑和圣

[dʒaɪlz]
GILES
吉尔斯

吉尔斯

[wʌn] [driːm] [mɔː(r)] .
One dream more .
一 梦 更多的 .

还有一个梦想。

['neizbi] [hæz; həz] [biːn] [fɔːt] [ænd; ənd] [lɒst] .
Naseby has been fought and lost .
纳斯比 有 到过 战斗 和 丢失的 .

纳塞比已经战败。

['fɛəfæks][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] , [weə(r)] [tʃɑːlz] [hæz; həz][wʌns] [ə'gen] [sɔːt] ['ʃeltə(r)] .
Fairfax is at the gates of Oxford , where Charles has once again sought shelter .
费尔法克斯 是 在 这 大门 的 牛津 , 在哪里 查尔斯 有 一次 再次 寻求 庇护所 .

费尔法克斯已抵达牛津城门，查尔斯王子再次在此寻求庇护。

[ðə; ði] ['sɪti] [mait] [hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] [lɒŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæz; həz] [feɪld] [hɪm] .
The city might have resisted long , but his heart has failed him .
这 城市 可能 有 抵抗 长的 , 但 他的 心 有 失败的 他 .

这座城市或许能抵抗很久，但他的心却已经不堪重负。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] [ə'klɑːk] [ɒn][æn; ən]['eɪprəl] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [dɑːk] .
It is three o'clock on an April morning , and dark .
它 是 三 点钟 在 一个 四月 早晨 , 和 黑暗的 .

现在是四月的一个清晨三点，天色已黑。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [θriː] — [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ]['skɒlə(r)] ,
A little company of three — a gentleman , a scholar ,
一个 小的 公司 的 三 — 一个 绅士 , 一个 学者 ,

三个人组成的小团体——一位绅士、一位学者、

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] — [raɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['əʊvə(r)] ['mægdəlɪn] [brɪdʒ] .
and a servant — ride out of the city over Magdalen Bridge .
和 一个 仆人 — 骑 出去 的 这 城市 超过 抹大拉的玛格达琳 桥 .

带着一名仆人——骑马从抹大拉桥出城。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] .
The servant is the King .
这 仆人 是 这 国王 .

仆人即是国王。

[səʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][end] , [ænd; ənd]['ɒksfəd] [hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] ['vɪʒnz] [ɒv; əv]
So comes the beginning of the end , and Oxford has no more visions of
所以 来 这 开始 的 这 结尾 , 和 牛津 有 不 更多的 愿景 的
[ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [tʃɑːlz] .
the ill - fated Charles .
这 患病的 - 命中注定 查尔斯 .

于是，一切走向终结，牛津再也看不到那位命运多舛的查尔斯的身影了。

[ðʌs] ['driːmɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
Thus dreaming an hour or two has passed away ,
因此 做梦 一个 小时 或者 二 有 通过了 离开 ,

就这样，一两个小时的梦境过去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [laɪz] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ˌʌnɪk'splɔːd] — ['bekənɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
and she still lies there before us unexplored — beckoning us to her with
和 她 仍然 谎言 那里 前 我们 未探索的 — 招手 我们 到 她 和
['evri] [tʃɑːm] [ðæt] [dɪ'laɪts] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd]['kɪnd(ə)lz] ['baʊndləs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
every charm that delights the eye and kindles boundless expectation .
每一个 魅力 那 美味 这 眼睛 和 Kindle 无边无际 期待 .

她依然静静地躺在我们面前，等待着我们去探索——她用每一个赏心悦目的魅力召唤着我们，点燃我们无限的期待。

[let] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [drɔː] ['kləuzə(r)][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['nɪərə(r)] [vjuː] .
Let us , then , draw closer and get a nearer view .
让 我们 , 然后 , 画 更近 和 得到 一个 更近 看法 .

那么，让我们走近些，看得更清楚些。

[əʊld][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][wiː; wi] [wɪl] .
Old as she is , she invites an inspection as close as we will .
老的 作为 她 是 , 她 邀请 一个 检查 作为 关闭 作为 我们 将要 .

尽管她年纪很大了，但她仍然欢迎我们近距离观察。

[ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] [taɪm] [duː; də] [nɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [mɑː(r)][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [wɪtʃ] [iːtʃ] [jɪə(r)]
The ravages of time do not in her case mar the loveliness which each year
这 蹂躏 的 时间 做 不是 在 她 案件 马尔 这 可爱 哪个 每个 年
[siːm] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] .
seems to renew and to increase .
似乎 到 更新 和 到 增加 .

岁月的侵蚀并没有在她身上留下痕迹，反而使她一年比一年更加美丽动人。

[məʊst]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɒn][ðeə(r)][pɑːst]
Most people are conscious of the fact that in looking back upon their past
最多 人们 是 有意识的 的 这 事实 那 在 寻找 后退 之上 他们的 过去的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

大多数人都意识到，在回顾自己的前世时，

[ɪ'speʃəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,
especially upon the days of their childhood ,
尤其 之上 这 天 的 他们的 童年 ,

尤其是在他们的童年时代，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [ə'baidz] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
it is the sunshine that abides with them and not the shadow .
它 是 这 阳光 那 遵守 和 他们 和 不是 这 阴影 .

与他们同在的是阳光，而不是阴影。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['meməriz] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pleɪd] [æz; əz]
In all the memories , let us say , of a garden in which we played as
在 全部 这 回忆 , 让 我们 说 , 的 一个 花园 在 哪个 我们 玩 作为
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

在我们所有关于童年玩耍的花园的记忆中，

[ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][hɒt][ænd; ənd] [braɪt] , [ðə; ði] ['flaʊəz] ['ɔːlweɪz] ['bluːmɪŋ] .
the days are hot and bright , the flowers always blooming .
这 天 是 热的 和 明亮的 , 这 花朵 总是 盛开 .

天气炎热晴朗，鲜花盛开。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['ɒksfəd] .
So it is with Oxford .
所以 它 是 和 牛津 .

牛津大学的情况也是如此。

['hev(ə)n] [nəʊz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][kəʊld] , [wet] [mɪst] :
Heaven knows the place is often enough shrouded in cold , wet mist :
天堂 知道 这 地方 是 经常 足够的 被遮蔽的 在 寒冷的 , 湿的 薄雾 :

天知道，那地方经常笼罩在寒冷潮湿的雾气之中：

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [tə'geðə(r)][ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] ['mʌdi] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]['ʌðə(r)] [striːts] :
for weeks together the streets are muddy beyond all other streets :
为了 周 一起 这 街道 是 浑 超过 全部 其他 街道 :

连续数周，街道比其他所有街道都更加泥泞不堪：

[æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [tɜːm] ([seɪv] [ðæt] [wʌn][baɪ] [ˈkɜːtəsi] [kɔːld] " [ˈsʌmə(r)] ") [ðə; ði]
at the beginning of each term (save that one by courtesy called " summer ") the
在 这 开始 的 每个 学期 (节省 那 一 经过 礼貌 称为 " 夏天 ") 这

['kemɪsts] - [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)] ([ɔː(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]) [fɪld] [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv] ['bɒtlz] [ɒv; əv] ['kwɪniːn]
chemists ' shops are (or used to be) filled with rows of bottles of quinine
化学家 - 商店 是 (或者 用过的 到 是) 已填 和 行 的 瓶子 的 奎宁

,
,
,

每个学期开始时（除了被人们亲切地称为“夏季”的那个学期），药店里都摆满了成排的奎宁瓶。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌʌndə'ɡrædʒuət] [tuː; tə] ['strʌɡ(ə)l] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] ['klaɪmət] .
to enable the poor undergraduate to struggle against a depressing climate .
到 使能够 这 贫穷的 本科 到 斗争 反对 一个 沉闷 气候 .

使贫困的本科生能够对抗令人沮丧的学习环境。

[bʌt; bət] [huː] [ri'membə] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ˈɑːftə(r)] [j'iəz] ?
But who remembers all these things in after years ?
但 WHO 记得 全部 这些 事物 在 后 年 ?

但多年以后，谁还会记得这些事呢？

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['fɪfti] [h'iəz] ['ɒksfəd] ['menʃ(ə)nd] ,
The man of fifty hears Oxford mentioned ,
这 男人 的 五十 听到 牛津 提及 ,

一位五十岁的老人听到有人提到牛津，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [əʊld] [ɡreɪ] ['bɪldɪŋz] [θrəʊ]
and there comes back to him at once a place where old grey buildings throw
和 那里 来 后退 到 他 在 一次 一个 地方 在哪里 老的 灰色的 建筑物 扔

['ʃædəʊz] [ə'krɒs] ['ʃeɪvn] [lɔːnz] ;
shadows across shaven lawns ;
阴影 穿过 剃光 草坪 ;

他脑海中立刻浮现出一个地方，那里古老的灰色建筑在修剪整齐的草坪上投下阴影；

[weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡriːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [meɪks] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [splæʃ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ə'bʌv]
where the young green of the chestnut makes a brilliant splash of colour above
在哪里 这 年轻的 绿色的 的 这 板栗 制作 一个 杰出的 溅 的 颜色 多于

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['ɡɑːd(ə)n] [wɔːl] ;
the college garden wall ;
这 大学 花园 墙 ;

栗树嫩绿的枝叶在学院花园的围墙上投下耀眼的色彩；

[weə(r)] [kuːl] [braɪt] ['wɔːtəz] [wɪnd] [bɪ'niːθ] ['eɪnʃənt] ['wiləuz] ,
where cool bright waters wind beneath ancient willows ,
在哪里 凉爽的 明亮的 水 风 下面 古老的 柳树 ,

清澈凉爽的溪水在古老的柳树下蜿蜒流淌，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɡʊd] [tuː; tə][bɑːsk][ɪn] [fl'ænəlz] [ɪn][ə; eɪ] [pʌnt] .
and it is good to bask in flannels in a punt .
和 它 是 好的 到 晒 在 法兰绒 在 一个 平底船 .

在平底船上穿着法兰绒睡衣晒太阳真是太舒服了。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv]['riːəl] ['sʌmə(r)] — [ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪn] [iːtʃ] " ['sʌmə(r)] "
In fact it is the few days of real summer — the two or three in each " summer "
在 事实 它 是 这 很少 天 的 真实的 夏天 — 这 二 或者 三 在 每个 " 夏天 "

[tɜːm] — [ðæt] [hiː; hi] [ri'membə] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['mɛməriz] ['hæpi] [skiːm] ,
term — that he remembers in accordance with memory's happy scheme ,
学期 — 那 他 记得 在 根据 和 记忆的 快乐的 方案 ,

事实上，按照记忆的美好规律，他记住的只是真正夏天的那几天——每个“夏季”学期里那两三天。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fitist] [ðæt] [sə'vaɪv] .
in which it is the fittest that survive .
在 哪个 它 是 这 最强 那 存活 .

适者生存。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['sʌmə(r)] , [ðen] ,
It is in summer , then ,
它 是 在 夏天 , 然后 ,

那时正值夏季。

[ðæt] [wiː; wi] [drɔː] [nɪə(r)][tuː; tə] [fiːst] ['aʊə(r)] [aɪz] [mɔː(r)] ['ɪntɪmətli] [ɒn]['ɑːksfərdz] [tʃɑːms] .
that we draw near to feast our eyes more intimately on Oxford's charms .
那 我们 画 靠近 到 盛宴 我们的 眼睛 更多的 亲密 在 牛津的 魅力 .

我们走近牛津，更近距离地欣赏它的魅力。

[nɒt] [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'pɒn] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [haɪdz] [ə'weɪ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]['aʊtə(r)] [kləʊk] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
Not first of all upon those which she hides away within her outer cloak of beauty ,
不是 第一的 的 全部 之上 那些 哪个 她 隐藏 离开 之内 她 外 披风 的 美丽 ,

首先，并非那些她隐藏在美丽外表下的事物；

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] ['gɑːmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['bɔrəu] [frɒm; frəm] [deɪm] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [weəz] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [greɪs] .
but upon the garment which she borrows from Dame Nature , and wears with such inimitable grace .
但 之上 这 服装 哪个 她 借款 从 贵妇人 自然 , 和 穿着 和 这样的 无比 优雅 .

但她穿上的却是大自然女神赐予的华服，而且穿得如此优雅动人。

[medəuz] , ['gaːdnz] , ['rɪvəz] , [triːz] : [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mə'tɪəriəlz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][rəʊb][ɪz] ['wəʊv(ə)n] ,
Meadows , gardens , rivers , trees : these are the materials of which the robe is woven ,
草地 , 花园 , 河流 , 树木 : 这些 是 这 材料 的 哪个 这 长袍 是 编织 ,

草地、花园、河流、树木：这些都是织造这件长袍的素材。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [bɪ'lɒŋ] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [nems] [ðæt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] .
and to each belong at least some names that have become famous beyond the boundaries of Oxford .
和 到 每个 属于 在 至少 一些 姓名 那 有 变得 著名的 超过 这 边界 的 牛津 .

而且，每个学校都至少有一些学生的名字在牛津以外的地方也声名鹊起。

[huː] [hæz; həz][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] [pɔːt] ['medəʊ] — [ðə; ði] [taʊnz] ['medəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [in'fəː] ?
Who has not heard of Port Meadow — the town's meadow , as the name infers ?
WHO 有 不是 听到 的 港口 草地 — 这 镇上的 草地 , 作为 这 姓名 推断 ?

谁没听说过波特梅多（Port Meadow）——顾名思义，它是该镇的草地?

[ləʊ] [ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
Low it lies on the river bank to the north - west of the town .
低的 它 谎言 在 这 河 银行 到 这 北 - 西方 的 这 镇 .

它地势低洼，位于城镇西北方向的河岸上。

[fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] — [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] , [ɪn'diːd] ,
For hundreds of years — since the time , indeed ,
为了 数百 的 年 — 自从 这 时间 , 的确 ,

数百年来——事实上，自从那时起，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['duːmzdeɪ] [bʊk] — [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['friːmən] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] ,
of the Domesday Book — it has belonged to the freemen of Oxford ,
的 这 《末日审判书》 书 — 它 有 属于 到 这 自由人 的 牛津 ,

《末日审判书》——它一直属于牛津的自由民所有，

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ðeə(r)] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [giːs] , [waɪt] ['pætənd] [ɒn] [ə; eɪ] [graʊnd] [ɒv; əv] [griːn] ,
and to - day may still be seen their flocks of geese , white patterned on a ground of green ,
和 到 - 天 可能 仍然 是 已见 他们的 羊群 的 鹅 , 白色的 图案 在 一个 地面 的 绿色的 ,

时至今日，人们仍然可以看到它们成群的鹅，白色的羽毛在绿色的底色上格外醒目。

[wɪð] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [hɔːs] [wɪð] ['taɪəd] [fiːt] ['endɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [weə(r)] [grɑːs] [ɪz] [sɒft] [ænd; ənd] ['plentɪf(ə)l] .
with here and there a horse with tired feet ending his days where grass is soft and plentiful .
和 这里 和 那里 一个 马 和 疲劳的 脚 结束 他的 天 在哪里 草 是 柔软的 和 丰富 .

这里那里不时能看到一匹疲惫的马，在青草柔软丰盛的地方安度余生。

[ðə; ði] ['aɪsɪs] , [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['rɪvə(r)] [æz; əz] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɒmənli] [kɔːld] ,
The Isis , the Upper River as here it is commonly called ,
这 伊西斯 , 这 上 河 作为 这里 它 是 通常 称为 ,

伊西斯河，也就是这里人们通常所说的上河，

[hæz; həz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['bjuːti] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [pɔːt] ['medəʊ] ,
has a special beauty as it flows along the edge of Port Meadow ,
有 一个 特别的 美丽 作为 它 流量 沿着 这 边缘 的 港口 草地 ,

它沿着港湾草甸边缘流淌，别有一番风味。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋ] [ðə; ði] ['wɪθəm] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ɒn] [ɪts] [edʒ] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hæmlət] [ɒv; əv] [bɪnzi] ,
for above it hang the Witham woods , and on its edge is the little hamlet of Binsey ,
为了 多于 它 悬挂 这 威瑟姆 树林 , 和 在 它是 边缘 是 这 小的 村庄 的 宾西 ,

因为威瑟姆森林就悬在它上方，而它的边缘则是宾西小村庄。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['rʊərəl] [ˌpiktʃə'resknis] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] .
giving a touch of human interest and rural picturesqueness to the scene .
给予 一个 触碰 的 人类 兴趣 和 乡村的 风景如画 到 这 场景 .

为画面增添了一丝人文气息和乡村风情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [rəʊ] [ɔː(r)] [seɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [striːm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medəʊ] [ɪz] [pɑːst] [baɪ] ,
It is worth while to row or sail against the stream until the whole of the meadow is passed by ,
它 是 值得 尽管 到 排 或者 帆 反对 这 溪流 直到 这 所有的 的 这 草地 是 通过了 经过 ,

值得逆流而上，划船或扬帆，直到驶过整个草地。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] ['kɒmz] ['gɑːdˌstoʊ] , [weə(r)] [feə(r)] ['rɑzəˌmɑnd] [faʊnd] ['refjuːdʒ] ,
for then comes Godstow , where Fair Rosamond found refuge ,
为了 然后 来 戈德斯托 , 在哪里 公平的 罗莎蒙德 成立 避难所 ,

然后便是戈德斯托，美丽的罗莎蒙德在那里找到了避难所。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st][leɪd][tu:; tə][rest] .
and where she was at last laid to rest .
和 在哪里 她 曾是 在 最后的 铺设 到 休息 .

以及她最终安葬的地方。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][ɪn][ɔ:l] ['ɒnəsti] [bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌʌndə'grædʒuət] [ðə; ði]
It must in all honesty be confessed that to the average undergraduate the
它 必须 在 全部 诚实 是 坦白 那 到 这 平均的 本科 这
[pleɪs] [wɒz; wəz] ['rekən] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
place was reckoned desirable ,
地方 曾是 估计 理想 ,

必须坦诚承认，对于一般本科生来说，这个地方被认为是理想的。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [æz; əz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
not so much on account of the historical interest just mentioned , as because ,
不是 所以 很多 在 帐户 的 这 历史 兴趣 只是 提及 , 作为 因为 ,

与其说是出于刚才提到的历史兴趣，不如说是因为：

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pʊl] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
after a long pull up the river on a summer afternoon ,
后 一个 长的 拉 向上 这 河 在 一个 夏天 下午 ,

在一个夏日的午后，经过漫长的逆流而上，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][əb'teɪn][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] [wɒt] [wɒz; wəz]
it was possible to obtain at the little inn upon the river bank what was
它 曾是 可能的 到 获得 在 这 小的 客栈 之上 这 河 银行 什么 曾是
[ˌju:fə'mɪstɪkli] [kɔ:ld] " [i:l] [ti:] " ,
euphemistically called " eel tea " ,
委婉地说 称为 " 鳗鱼 茶 " ,

在河岸边的小客栈里，可以买到一种被委婉地称为“鳗鱼茶”的东西。

[ə; eɪ] [mi:l] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
a meal which , as a matter of fact ,
一个 一顿饭 哪个 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，这是一顿饭，

[kən'sistid] [ɒv; əv] [stju:d] [i:lz] [wɒʃt] [daʊn] [baɪ] [ʌn'lɪmɪtɪd] [laɪ'beɪʃn] [ɒv; əv]['saɪdə(r)] - [kʌp] !
consisted of stewed eels washed down by unlimited libations of cider - cup !
由……组成 的 炖 鳗鱼 洗过 向下 经过 无限 酒 的 苹果酒 - 杯子 !

包括炖鳗鱼，以及无限畅饮的苹果酒！

[fɑ:(r)][smɔ:lə(r)][ɪn][ɪk'stent] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['feɪməs] , [ɪz][ðə; ði] [tri:] - [gɜ:t] [speɪs] [kɔ:ld] [kraɪst]
Far smaller in extent , but even more famous , is the tree - girt space called Christ
远的 较小的 在 程度 , 但 甚至 更多的 著名的 , 是 这 树 - 束 空间 称为 基督
[tʃɜ:tʃ] ['medəʊ] ,
Church Meadow ,
教会 草地 ,

面积小得多，但却更加有名的是被树木环绕的基督教堂草坪。

['laɪɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðæt] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
lying between that college and the river .
说谎 之间 那 大学 和 这 河 .

位于那所大学和河流之间。

[pɔ:t] ['medəʊ] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][waɪd] [braɪt] ['aʊtskɜ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rəʊb]
Port Meadow may be said to be a wide bright outskirt of the natural robe
港口 草地 可能 是 说 到 是 一个 宽的 明亮的 郊区 的 这 自然的 长袍
[ɒv; əv] ['ɒksfəd] :
of Oxford :
的 牛津 :

可以说，波特梅多是牛津自然美景中一片宽阔明亮的边缘地带：

[kraɪst] [tʃɜːtʃ] ['medəʊ] , [wɪð] [ɪts] [brɔːd] [wɔːk] [ænd; ənd] [ɪts] ['maɪti] [triːz] ,
Christ Church Meadow , with its Broad Walk and its mighty trees ,
基督 教会 草地 ， 和 它是 广阔 走 和 它是 强大的 树木 ，

基督教堂草坪，有宽阔的步道和参天大树，

[ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [fəʊld] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [diːp] - [trɪmd] [ænd; ənd] ['bɔːdəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)]
is like a fold about her feet deep - trimmed and bordered with a silver
是 喜欢 一个 折叠 关于 她 脚 深的 - 修剪过的 和 带边框 和 一个 银
[breɪd] .
braid .
编织 .

就像她脚边的褶皱，边缘修剪得很深，并用银色编织物镶边。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪə(r)] [ðæt] [ɒn] [ʃəʊ] ['sʌndeɪ] , [ɪn] [kəˌmeməˈreɪʃn] [wiːk] , [ɪn] [dʒuːn] ,
It is here that on Show Sunday , in Commemoration Week , in June ,
它 是 这里 那 在 展示 星期日 ， 在 纪念 星期 ， 在 六月 ，

正是在这里，在六月的纪念周的周日，

[ðəʊz] [huː] [həʊld] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [wɪð] ['feɪvəd] [gests] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]
those who hold high places in the University , with favoured guests , and some
那些 WHO 抓住 高的 地方 在 这 大学 ， 和 受青睐 客人 ， 和 一些
[fjuː] [ˌʌndər'grædʒʊɪt] ,
few undergraduates ,
很少 本科生 ，

那些在大学里身居要职的人，有受宠的客人，还有一些本科生，

[peɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ɔː(r)] [juːst] [tuː; tə] [peɪs] [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ;
pace up and down , or used to pace in days gone by ;
步伐 向上 和 向下 ， 或者 用过的 到 步伐 在 天 已消失 经过 ；

来回踱步，或者过去常有踱步的习惯；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['mɒd(ə)n] [pen] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌstəm] [stɪl]
for it belongs to a more modern pen to say whether the old custom still
为了 它 属于 到 一个 更多的 现代的 笔 到 说 无论 这 老的 风俗 仍然
[əb'teɪnz] ,
obtains ,
获得 ，

因为只有更现代的作家才能评判旧习俗是否依然存在。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['serəməni] ,
or whether it has passed away with other things of ceremony ,
或者 无论 它 有 通过了 离开 和 其他 事物 的 仪式 ，

或者它是否已经随着其他仪式习俗一起消逝了。

[sʌtʃ] [æz; əz] ([tuː; tə] [kəm'peə(r)] [smɔːl] [θɪŋz] [wɪð] [greɪt]) [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
such as (to compare small things with great) the custom of forty years ago ,
这样的 作为 （ 到 比较 小的 事物 和 伟大的 ） 这 风俗 的 四十 年 前 ，

例如（将小事与大事进行比较）四十年前的习俗，

[ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌʌndə'grædʒuət] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'reɪ] [hɪm'self] [ɪn]
in pursuance of which an undergraduate would now and then array himself in
在 追究 的 哪个 一个 本科 会 现在 和 然后 大批 他自己 在
[hɪz; ɪz] [məʊst] ['brɪliənt] [ə'taɪə(r)] [ænd; ənd] ['sɔːntə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] .
his most brilliant attire and saunter up and down the High .
他的 最多 杰出的 服装 和 溜达 向上 和 向下 这 高的 .

为此，一位大学生偶尔会穿上自己最华丽的服装，在大街上闲逛。

[dʌz] [ðə; ði] [əʊld] [striːt] [fiːl] [slait] , [wʌn] ['wʌndər] , [æt; ət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] " [dʌn] "
Does the old street feel slighted , one wonders , at the fact that it is " done "
做 这 老的 街道 感觉 轻视 , 一 奇迹 , 在 这 事实 那 它 是 " 完毕 "
[nəʊ] [mɔː(r)] ?
no more ?
不 更多的 ?

人们不禁会想，这条老街是否会因为不再"完工"而感到被冷落呢?

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['bɑːrdʒɪz] [ænd; ənd] ['fɒli] [brɪdʒ]
THE COLLEGE BARGES AND FOLLY BRIDGE
这 大学 驳船 和 蠢事 桥

学院驳船和愚人桥

[kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['medəʊ] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['bɑːrdʒɪz] [laɪn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪsɪs] ,
Close by the meadow the college barges line the banks of the Isis ,
关闭 经过 这 草地 这 大学 驳船 线 这 银行 的 这 伊西斯 ,

靠近草地的地方，学院的驳船沿着伊西斯河两岸排列着。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] ['ʌðə(r)] [medəuz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] — [medəuz] ['neɪmləs] [ænd; ənd] [ʌn'dɪgnɪfaɪd]
and then come other meadows on either side — meadows nameless and undignified
和 然后 来 其他 草地 在 任何一个 边 — 草地 无名 和 有失尊严
[baɪ] ['pædʒəntri] ,
by pageantry ,
经过 盛大场面 ,

然后是两侧的其他草地——这些草地没有名字，也没有盛大的庆典来增添庄严感。

[bʌt; bət] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] ['ɑːksfərdz] ['speʃ(ə)l] ['flaʊə(r)] , [ðə; ði] [frɪ'tɪləri] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə]
but sacred to Oxford's special flower , the fritillary , and stretching away to
但 神圣 到 牛津的 特别的 花 , 这 贝母 , 和 伸展 离开 到
[weə(r)] ['ɪfli] [stændz] ,
where Iffley stands ,
在哪里 伊夫利 站立 ,

但它对牛津的特有花卉——贝母花而言是神圣的，并且一直延伸到伊夫利所在的位置。

[wɪð] [ɪts] ['memərɪz] [ɒv; əv] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['njuːmən] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mɪl] , [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv]
with its memories of J . H . Newman , and where the old mill , beloved of
和 它是 回忆 的 J . H . 纽曼 , 和 在哪里 这 老的 磨 , 心爱 的
['pentər] ,
painters ,
画家 ,

这里承载着JH Newman的记忆，还有画家们钟爱的老磨坊，

[wɒz; wəz] [bɜːnt] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
was burnt down a few years ago .
曾是 烧焦的 向下 一个 很少 年 前 .

几年前被烧毁了。

[wʌn] ['ʌðə(r)] ['medəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] , [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,
One other meadow there is , smaller than either of those already mentioned ,
一 其他 草地 那里 是 , 较小的 比 任何一个 的 那些 已经 提及 ,
[ænd; ənd] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɪt'self] ,
and less beautiful in itself ,
和 较少的 美丽的 在 本身 ,

还有另一片草地，比前面提到的两片都小，本身也不如它们漂亮。

[ðəʊ] ['haɪli] ['feɪvəd] [ɪn] [ɪts] [ɪ'miːdiət] [sə'raʊndɪŋz] .
though highly favoured in its immediate surroundings .
尽管 高度 受青睐 在 它是 即时 周围环境 .

尽管在其周边地区备受青睐。

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] ['mægdəlɪn] ['kɒlɪdʒ] ,
It stands within the grounds of Magdalen College ,
它 站立 之内 这 理由 的 抹大拉的玛格达琳 大学 ，

它位于莫德林学院的校园内。

[ænd; ənd][ɪz] ['bɔːdəd] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrwɛl] ,
and is bordered on either side by the divided waters of the Cherwell ,
和 是 带边框 在 任何一个 边 经过 这 分割 水 的 这 切尔韦尔 ，

两侧被切尔韦尔河分割成两部分，形成一个边界。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [pɑːs] [bɪ'niːθ] ['mægdəlɪn] [brɪdʒ] .
before they pass beneath Magdalen Bridge .
前 他们 经过 下面 抹大拉的玛格达琳 桥 .

在他们经过玛格达伦桥之前。

[ə'raʊnd] [ðɪs] ['medəʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pɑːθ] [bɪ'niːθ] [æn; ən]['ævənjuː][ɒv; əv] [triːz] ,
Around this meadow is a shady path beneath an avenue of trees ,
大约 这 草地 是 一个 阴凉 小路 下面 一个 大街 的 树木 ，

这片草地周围是一条绿树成荫的小路，位于一条林荫大道之下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [pɑːθ] [ðæt] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊ] ;
and it is this path that attracts attention to the meadow ;
和 它 是 这 小路 那 吸引 注意力 到 这 草地 ；

正是这条小路将人们的注意力引向了这片草地；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] ['ædɪsən] [lʌvd] [tuː; tə] [peɪs] [ʌp] [ænd; ənd]
for it is said that it was here that Addison loved to pace up and
为了 它 是 说 那 它 曾是 这里 那 艾迪生 喜爱 到 步伐 向上 和
[daʊn] ,
down ,
向下 ，

据说艾迪生生前最喜欢在这里来回踱步。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [hiː; hi] [θɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['eseɪz; e'seɪz]
as in the early years of the eighteenth century he thought out his essays
作为 在 这 早期的 年 的 这 第十八 世纪 他 想法 出去 他的 散文
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tætlə(r)][ɔː(r)][spek'teɪtə(r)] .
for the Tatler or Spectator .
为了 这 《Tatler》 或者 旁观者 .

就像十八世纪初那样，他为《闲谈者》或《旁观者》杂志撰写文章。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] — [ðə; ði]['aɪsɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɜːrwɛl] — [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [pɑːt]
The rivers of Oxford — the Isis and the Cherwell — are so much part
这 河流 的 牛津 — 这 伊西斯 和 这 切尔韦尔 — 是 所以 很多 部分
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['medəʊ] ['lʌvlinəs] ,
of her meadow loveliness ,
的 她 草地 可爱 ，

牛津的河流——伊西斯河和切尔韦尔河——是她美丽田园风光的重要组成部分。

[ðæt] [ðə; ði][wʌn] [siːm] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
that the one seems almost to include the others .
那 这 一 似乎 几乎 到 包括 这 其他的 .

这一个似乎几乎包含了其他所有。

[weə(r)] [ðə; ði] [medəuz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][f'eəɹəst] ,
Where the meadows are the fairest ,
在哪里 这 草地 是 这 最公平 ，

在草地最美丽的地方，

[ðeə(r)][ðə; ði] ['rɪvəz] [gliːm] [ænd; ənd]['spɑːk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] [ɒv; əv] ['meməri] .
there the rivers gleam and sparkle in the summer sun of memory .
那里 这 河流 闪耀 和 火花 在 这 夏天 太阳 的 记忆 .

那里，河流在记忆的夏日阳光下闪闪发光。

[ðə; ði]['aɪsɪs] , ['steɪtli] [striːm] , [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːzmən] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔːt] ,
The Isis , stately stream , proud of the great oarsmen she has taught ,
这 伊西斯 , 庄严 溪流 , 自豪的 的 这 伟大的 划桨手 她 有 教授 ,

伊西斯河，一条庄严的河流，为她培养出的伟大桨手而自豪。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk] [boʊts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔːn] ; [ðə; ði] ['tʃɜːrwɛl] , ['waɪndɪŋ] , ['siːkrətɪv] , [ə'lʊərɪŋ] ,
and of historic boats that she has borne ; the Cherwell , winding , secretive , alluring ,
和 的 历史性 船 那 她 有 出生 ; 这 切尔韦尔 , 绕线 , 神秘的 , 诱人 ,

以及她曾运送过的历史名船；蜿蜒曲折、神秘莫测、充满魅力的切尔韦尔河

['wɪləʊ] - [gɜːt] , ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] [deɪz] [ɒv; əv] [æm'bɪʃəs] [juːθ] .
willow - girt , whispering of men and maidens , and of the dream days of ambitious youth .
柳 - 束 , 耳语 的 男人 和 少女们 , 和 的 这 梦 天 的 雄心勃勃 青年 .

柳枝环绕，低语着男人和少女，以及雄心勃勃的青春的梦想岁月。

[iːtʃ] ['rɪvə(r)][hæz; həz][ɪts] [brɪdʒ] .
Each river has its bridge .
每个 河 有 它是 桥 .

每条河都有自己的桥。

[ðə; ði] [m'aɪtɪe] [striːm] , [æz; əz][ɪz][məʊst] ['fɪtɪŋ] ,
The mightier stream , as is most fitting ,
这 更强大的 溪流 , 作为 是 最多 配件 ,

更强大的河流，正如最恰当的那样，

[spænd] [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [rəʊd] [hæz; həz] [pɑːst] [frɒm; frəm] ['ɒksfəd] ['ɪntuː] ['bɑːkʃə(r)] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɜːrwɛl] ,
spanned where for centuries the road has passed from Oxford into Berkshire ; the little Cherwell ,
跨越 在哪里 为了 几个世纪 这 路 有 通过了 从 牛津 进入 伯克郡 ; 这 小的 切尔韦尔 ,

几个世纪以来，这条路一直从牛津通往伯克郡，它横跨在小切尔韦尔河沿岸。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [lɒs] [ɪn]['nævɪgəb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
to make up for any loss in navigable importance ,
到 制作 向上 为了 任何 损失 在 可导航 重要性 ,

为了弥补航行重要性方面的任何损失，

[krɒst] [nɪə(r)] ['mægdəlɪn] ['taʊə(r)][baɪ][ðə; ði] ['lʌvli] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuː] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
crossed near Magdalen Tower by the lovely bridge which was built over the two branches of the stream more than two hundred years ago .
交叉 靠近 抹大拉的玛格达琳 塔 经过 这 迷人的 桥 哪个 曾是 建造 超过 这 二 分支 的 这 溪流 更多的 比 二 百 年 前 .

在玛格达琳塔附近，有一座美丽的桥横跨溪流的两条支流，这座桥建于两百多年前。

[ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [triːz] .
The meadows and the rivers bring to mind the trees .
这 草地 和 这 河流 带来 到 头脑 这 树木 .

草地和河流让人联想到树木。

[wɒt] [ænd; ənd] [weə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [triːz] ?
What and where would be the loveliness of Oxford without her trees ?
什么 和 在哪里 会 是 这 可爱 的 牛津 没有 她 树木 ?

如果没有树木，牛津的美丽还会存在吗？

[sʌm; səm] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [biːn] [ˈmenʃ(ə)nd] — [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [elmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] ,
Some have already been mentioned — the stately elms of the Broad Walk ,
一些 有 已经 到过 提及 — 这 庄严 榆树 的 这 广阔 走 ,
有些已经提到过了——比如宽阔步道上那些高大的榆树，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [nɑːld] [ˈwiləuz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] - [bæŋks] .
and the old gnarled willows along the Cherwell's banks .
和 这 老的 盘根错节的 柳树 沿着 这 - 银行 .
还有切尔韦尔河两岸那些古老的、虬曲的柳树。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌðə(r)z] , [niːd] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
But there are others , needing perhaps a little looking for ,
但 那里 是 其他的 , 需要 也许 一个 小的 寻找 为了 ,
但还有一些，或许需要花点时间去寻找。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [æn; ən] [ˈɪntɪgrəl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈɑːksfərdz] [ˈbjuːti] [wen] [wʌns] [faʊnd] .
but none the less an integral part of Oxford's beauty when once found .
但 没有任何 这 较少的 一个 不可缺少的 部分 的 牛津的 美丽 什么时候 一次 成立 .
但无论如何，一旦被发现，它就是牛津美景不可或缺的一部分。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈsiːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeloʊz] - [ˈgɑːd(ə)n] [æt; ət] [ˈwɑːdəm] ,
One of these , the great cedar in the Fellows ' garden at Wadham ,
一 的 这些 , 这 伟大的 雪松 在 这 研究员 - 花园 在 瓦德姆 ,
其中之一，就是瓦德汉学院院士花园里的那棵大雪松。

[wɒz; wəz] [rekt] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪl] [nɒt] [səʊ] [ˈveri] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,
was wrecked in a gale not so very long ago ,
曾是 损毁 在 一个 大风 不是 所以 非常 长的 前 ,
不久前在一场风暴中沉没。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [huː] [hæd; həd] [biːn] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ɪts] [dɑːk] - [griːn] [ˈfəʊliɪdʒ] [kənˈtrɑːstɪŋ] [wɪð]
and many who had been familiar with its dark - green foliage contrasting with
和 许多 WHO 有 到过 熟悉的 和 它是 黑暗的 - 绿色的 叶子 对比 和
[ðə; ði] [sɒft] [greɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)l] [wɔːlz] ,
the soft grey of the chapel walls ,
这 柔软的 灰色的 的 这 教堂 墙壁 ,
许多熟悉它深绿色树叶与教堂柔和灰色墙壁形成鲜明对比的人，

[fiːl] [ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [frend] .
feel almost as though they had lost a friend .
感觉 几乎 作为 尽管 他们 有 丢失的 一个 朋友 .
他们感觉就像失去了一位朋友。

[ðen] [dʒʌst] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [laɪmz] [ɒv; əv] [ˈtrɪnəti] ,
Then just across the road there are the limes of Trinity ,
然后 只是 穿过 这 路 那里 是 这 青柠 的 三位一体 ,
马路对面就是三一学院的酸橙树，

[ˈpɔləd] [ˈevri] [ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈævənjuː] , [ə; eɪ] [məʊst] [rɪˈtaɪəd]
pollarded every seven years to form the roof of an avenue , a most retired
截顶 每一个 七 年 到 形式 这 屋顶 的 一个 大街 , 一个 最多 退休
[spɒt] ,
spot ,
点 ,
每七年修剪一次，形成林荫大道的顶棚，这是一个非常僻静的地方。

[bʌt; bət] [ˈkaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈdæp(ə)ld] [ʃeɪd] .
but counting for much with those who love green leaves and dappled shade .
但 计数 为了 很多 和 那些 WHO 爱 绿色的 树叶 和 斑驳的 阴影 .
但对于那些喜爱绿叶和斑驳树荫的人来说，这意义非凡。

[ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] ['peɪdʒɪz] [mait] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

Of the trees of Oxford pages might be written .

的 这 树木 的 牛津 页面 可能 是 书面 .

关于牛津的树木，可以写很多篇章。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] , [ðəʊ] [nɒt] ['evriweə(r)] [ɪn] ['prɒmɪnəns] .

They are everywhere , though not everywhere in prominence .

他们 是 到处 , 尽管 不是 到处 在 显赫地位 .

它们无处不在，但并非处处都很显眼。

['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [piːp] , [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['hɪd(ə)n] ['bjuːti] ,

Often enough it is just the peep , the suggestion of hidden beauty ,

经常 足够的 它 是 只是 这 窥视 , 这 建议 的 隐 美丽 ,

很多时候，它只是惊鸿一瞥，是对隐藏之美的暗示。

[ðæt] [ɪz] [siːn] [æz; əz][wiː; wi] [pɑːs] [frɒm; frəm][wʌn] ['kɒlɪdʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [griːn] [baʊ]

that is seen as we pass from one college to another and a green bough

那 是 已见 作为 我们 经过 从 一 大学 到 其他 和 一个 绿色的 买

[ˌəuvə'tɒp, 'əuvətɒp][ðə; ði] [wɔːl] .

overtops the wall .

顶部 这 墙 .

当我们从一所学院走到另一所学院时，可以看到绿色的树枝从墙上伸了出来。

['lʌvəz] [ɒv; əv] ['venɪs] [nəʊ] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]

Lovers of Venice know how delightful is the same thing here and there along a

恋人 的 威尼斯 知道 如何 愉快 是 这 相同的 事物 这里 和 那里 沿着 一个

[saɪd][kə'næl] ,

side canal ,

边 运河 ,

威尼斯的爱好者都知道，沿着支流运河，处处都能看到同样的美景，令人心旷神怡。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['triːtɒp] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] .

where a treetop is reflected with a crumbling wall in the still water below .

在哪里 一个 树梢 是 反映 和 一个 摇摇欲坠 墙 在 这 仍然 水 以下 .

树梢倒映在下方平静的水面上，与摇摇欲坠的墙壁交相辉映。

[ɪn] ['ɒksfəd] [ðiːz] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [bau] [hæv; həv][nəʊ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,

In Oxford these overhanging boughs have no reflections ,

在 牛津 这些 悬垂 树枝 有 不 反思 ,

在牛津，这些悬垂的树枝没有倒影。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪz]['ɒf(ə)n][æz; əz]['væljuəb(ə)l][tuː; tə]

but the patch of purple shadow on the pavement is often as valuable to

但 这 修补 的 紫色的 阴影 在 这 路面 是 经常 作为 有价值的 到

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

the picture .

这 图片 .

但人行道上的那片紫色阴影，对画面来说往往同样重要。

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['venɪs] [brɪŋz] [tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['ɒksfəd] [ðæt] [mʌst; məst]['ɒf(ə)n][rɪ'maɪnd]

Talking of Venice brings to mind a bit of Oxford that must often remind

说 的 威尼斯 带来 到 头脑 一个 少量 的 牛津 那 必须 经常 提醒

[ðə; ði]['weɪfeərə(r)][tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['sɪti] .

the wayfarer to and from the railway of the Italian city .

这 旅行者 到 和 从 这 铁路 的 这 意大利语 城市 .

提到威尼斯，人们总会想起牛津，这想必经常会让往返于火车站的旅客想起这座意大利城市。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['kɑːs(ə)l]['taʊə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

Not far from the old castle tower that has been already mentioned ,

不是 远的 从 这 老的 城堡 塔 那 有 到过 已经 提及 ,

离前面提到的那座古城堡塔楼不远，

[ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [fləʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [kɜːv] ,
a branch of the river flows in a lovely curve ,
一个 分支 的 这 河 流量 在 一个 迷人的 曲线 ,

河流的一条支流蜿蜒流淌，景色优美。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə'pɒn][wʌn][saɪd] ['weðə(r)] - [steɪnd] [əʊld] [brɪk] [wɔːlz] ,
and has upon one side weather - stained old brick walls ,
和 有 之上 一 边 天气 - 染色 老的 砖 墙壁 ,

一侧是饱经风霜的老旧砖墙，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['kɔːzweɪ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [stænd] ['eɪnʃənt] ['geɪbld] ['haʊzɪz] .
and on the other a causeway upon which stand ancient gabled houses .
和 在 这 其他 一个 堤道 之上 哪个 站立 古老的 山墙 房屋 .

另一边是一条堤道，堤道上矗立着古老的山墙房屋。

[ðiːz] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [rɪ'flekt] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] - [griːn] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
These buildings and the causeway reflect in the grey - green water of the river ,
这些 建筑物 和 这 堤道 反映 在 这 灰色的 - 绿色的 水 的 这 河 ,

这些建筑物和堤道倒映在灰绿色的河水中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][pəʊsts] [ðæt] [edʒ] [ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ,
and when the posts that edge the latter are taken into account ,
和 什么时候 这 帖子 那 边缘 这 后者 是 已采取 进入 帐户 ,

而当把那些与后者相邻的柱子考虑在内时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['laʊndʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['reɪlz][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,
and a figure or two lounging by the rails are repeated in the reflections ,
和 一个 数字 或者 二 休闲 经过 这 铁轨 是 重复 在 这 反思 ,

倒影中反复出现一两个懒散地倚靠在铁轨旁的人影。

[ðə; ði] [həʊl] [siːn] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv] ['venɪs] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [skiːm] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .
the whole scene is not a little reminiscent of Venice in a quiet scheme of colour .
这 所有的 场景 是 不是 一个 小的 令人怀念的 的 威尼斯 在 一个 安静的 方案 的 颜色 .

整个场景在宁静的色彩氛围中，不禁让人联想起威尼斯。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['ɑːksfərdz] [triːz] .
But this has nothing to do with Oxford's trees .
但 这 有 没有什么 到 做 和 牛津的 树木 .

但这与牛津的树木无关。

[bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [bj'uːtɪz] ,
Before turning our thoughts to any of her other beauties ,
前 转弯 我们的 想法 到 任何 的 她 其他 美女 ,

在我们将注意力转向她的其他美貌之前，

[ðæt] ['nəʊb(ə)l] ['tʃesnʌt] [triː] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [wɪtʃ] [stændz][ɪn]['eksɪtə(r)]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ,
that noble chestnut tree must be remembered which stands in Exeter garden , and ,
那 高贵 板栗 树 必须 是 记得 哪个 站立 在 埃克塞特 花园 , 和 ,

人们必须记住矗立在埃克塞特花园里的那棵高贵的栗树，而且，

[sə'maʊntɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [ʃeɪdz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪzˌnoʊz] ['kɒlɪdʒ] [rʊmz; ruːmz] .
surmounting the wall , shades some of the Brasenose College rooms .
克服 这 墙 , 色调 一些 的 这 布雷森诺斯 大学 房间 .

墙顶的树荫为布雷齐诺斯学院的一些房间遮阴。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [lɪvd; 'laɪvd] ['bɪʃəp] ['hiːbə] ,
In one of these lived Bishop Heber ,
在 一 的 这些 居住地 主教 希伯 ,

其中一位居民是希伯主教，

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [hæz; həz]['evə(r)] [sɪns] [biːn]
and the tree on which he looked from his window has ever since been
和 这 树 在 哪个 他 看起来 从 他的 窗户 有 曾经 自从 到过
[kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
called by his name .
称为 经过 他的 姓名 .

从那以后，他从窗户望出去的那棵树就以他的名字命名了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]
It is but natural that such thoughts as these should bring to mind the
它 是 但 自然的 那 这样的 想法 作为 这些 应该 带来 到 头脑 这
['ɒksfəd] ['gaːdnz] ,
Oxford gardens ,
牛津 花园 ,

想到这些，自然会让人联想到牛津花园。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] ['veri] ['tʃɔɪsɪst] ['dʒuːəlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [weəz] .
which some have thought the very choicest jewels that she wears .
哪个 一些 有 想法 这 非常 精选 珠宝 那 她 穿着 .

有人认为这是她佩戴的最精美的珠宝。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [tʃɑːm] [ɪn] [ðiːz] [əʊld] ['kɒlɪdʒ] ['gaːdnz] ,
And indeed there is an indescribable charm in these old college gardens ,
和 的确 那里 是 一个 无法形容 魅力 在 这些 老的 大学 花园 ,

这些古老的大学花园确实有一种难以言喻的魅力。

[wɪð] [ðeə(r)] [triːz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɜː'beɪʃəs] ['bɔːdəz] , [ðeə(r)] [lɔːnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [haɪ] [əʊld]
with their trees and their herbaceous borders , their lawns and their high old
和 他们的 树木 和 他们的 草本植物 边界 , 他们的 草坪 和 他们的 高的 老的
[wɔːlz] — [ə; eɪ] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ,
walls — a charm which must ,
墙壁 — 一个 魅力 哪个 必须 ,

那里树木葱郁，花坛锦簇，草坪茵茵，古老的高墙巍峨耸立——这魅力令人难以抗拒。

[wʌn] ['fænsiz] , [hæv; həv] [grəʊn] ['grædʒuəli] ,
one fancies , have grown gradually ,
一 幻想 , 有 生长 逐步地 ,

一个人的幻想，逐渐增长，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['æktʃuəl] ['bjuːti] [ɒv; əv]
so that it depends for its existence not so much upon the actual beauty of
所以 那 它 取决于 为了 它是 存在 不是 所以 很多 之上 这 实际的 美丽 的
[iːtʃ] [spɒt] ,
each spot ,
每个 点 ,

因此，它的存在并不完全取决于每个地方的实际美感。

[æz; əz][ə'pɒn][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ðæt] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɔːl]['ʌðə(r)]
as upon the spirit and associations that differentiate them from all other
作为 之上 这 精神 和 协会 那 区分 他们 从 全部 其他
['gaːdnz] .
gardens .
花园 .

就像它们与其他所有花园在精神和联想上的区别一样。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [kaɪnd] .
Not that they have not beauty of a most enchanting kind .
不是 那 他们 有 不是 美丽 的 一个 最多 妖娆 种类 .

并非说她们没有令人着迷的美。

[ˌes 'ti:] . [dʒɒnz] , [nju:] ['kɒlɪdʒ] , ['wʊstə(r)] — [tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði] [θri:] [ðæt] [ə'kɜ:(r)] [məʊst] ['redɪli] — [pə'zes] ['gɑ:dnz] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['lʌvlinəs] ,
St . John's , New College , Worcester — to name the three that occur most readily — possess gardens of special loveliness ,
英石 . 约翰的 , 新的 大学 , 伍斯特 — 到 姓名 这 三 那 发生 最多 容易 — 具有 花园 的 特别的 可爱 ,

圣约翰学院、新学院、伍斯特学院——仅举三个最常见的例子——都拥有格外美丽的园林。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] ['fɔ:mə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [saɪz] , [ðæt] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . [dʒɒnz] ['bi:ɪŋ] [faɪv] ['eɪkəz] [ɪn] [ɪk'stent] .
and the two former of great size , that of St . John's being five acres in extent .
和 这 二 以前的 的 伟大的 尺寸 , 那 的 英石 . 约翰的 存在 五 英亩 在 程度 .

其中前两者面积都很大，圣约翰教堂占地五英亩。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [ðɪs] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [wʌnz] [wei] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['gɑ:d(ə)n] [ɒv; əv] [ɔ:l] .
It is to this that one should find one's way to see the most fascinating garden of all .
它 是 到 这 那 一 应该 寻找 一个人的 方式 到 看 这 最多 迷人 花园 的 全部 .

人们应该通过这种方式去欣赏最迷人的花园。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [wɪð] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['laɪbrəri] ['wɪndəʊz] , [sə'dʒests] [sʌm; səm] ['lʌvli] [əʊld] ['mænə(r)] [haʊs] ,
The front of the buildings , with the beautiful library windows , suggests some lovely old manor house ,
这 正面 的 这 建筑物 , 和 这 美丽的 图书馆 视窗 , 建议 一些 迷人的 老的 庄园 房子 ,

建筑正面，尤其是漂亮的图书馆窗户，让人联想起一座美丽的古老庄园。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wʌn] [lʊks] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔ:nz] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['dɪgnɪfaɪd] ,
and as one looks back across the lawns and through the trees the effect is not only dignified ,
和 作为 一 看起来 后退 穿过 这 草坪 和 通过 这 树木 这 影响 是 不是 仅有的 凝重 ,

当人们回头望向草坪和树木时，所看到的景象不仅庄严，

[æz; əz] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] ['kɒlɪdʒ] ['gɑ:dnz] ,
as is that of so many college gardens ,
作为 是 那 的 所以 许多 大学 花园 ,

就像许多大学花园一样，

[bʌt; bət] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['bju:ti] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['steɪtli] [hoʊmz] .
but is full of the peace and quiet beauty of one of England's stately homes .
但 是 满的 的 这 和平 和 安静的 美丽 的 一 的 英格兰的 庄严 房屋 .

但却充满了英国庄园般的宁静与美丽。

['fɪʃə(r)] [rəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] ['kɑ:s(ə)l]
FISHER ROW AND REMAINS OF OXFORD CASTLE
渔夫 排 和 遗迹 的 牛津 城堡

费舍尔街和牛津城堡遗址

[nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hæz; həz][ðə; ði]['mɒd(ə)n][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['gɑːdnɪŋ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [bæk]
Not a little has the modern revival of gardening , which has brought back
不是 一个 小的 有 这 现代的 复兴 的 园艺 , 哪个 有 带来 后退
[ðə; ði][əʊld] [hɜː'beɪʃəs] ['bɔːdə(r)] ,
the old herbaceous border ,
这 老的 草本植物 边界 ,

现代园艺的复兴也起到了一定的作用，它重新引入了古老的草本花境。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] ['gaːdnz] .
added to the charm of college gardens .
额外 到 这 魅力 的 大学 花园 .

为大学花园增添了魅力。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [wɪð] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑːrdənz] ['bjuːti] [laɪz] ['meɪnli] [ɪn]
It has been said with truth that the secret of a garden's beauty lies mainly in
它 有 到过 说 和 真相 那 这 秘密 的 一个 花园的 美丽 谎言 主要 在
[ɪts] ['bækgraʊnd] .
its background .
它是 背景 .

有人说，花园之美的秘密主要在于它的背景，这话不无道理。

[haʊ] [truː] [ðɪs] [ɪz] !
How true this is !
如何 真的 这 是 !

这话太对了！

['flaʊəz] [meɪ] [bleɪz] [wɪð] ['kʌlə(r)] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [fiːld] — [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [nɒt] ['mɑːvəld]
Flowers may blaze with colour in an open field — and who has not marvelled
花朵 可能 火焰 和 颜色 在 一个 打开 场地 — 和 WHO 有 不是 惊叹不已
[æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði] [siːd] - [graʊnd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərɪst] ?
as he passes in the train the seed - ground of some great horticulturist ?
作为 他 通过 在 这 火车 这 种子 - 地面 的 一些 伟大的 园艺家 ?

开阔的田野里鲜花盛开，色彩绚丽——谁没有在火车上经过某个伟大园艺家的种子田时感到惊叹不已呢?

— [bʌt; bət] [siːn] [ðʌs] [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃɑːm] .
— but seen thus they have but little charm .
— 但 已见 因此 他们 有 但 小的 魅力 .

——但这样看来，它们就没什么魅力了。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['gɑːd(ə)n][ə; eɪ]['bɔːdə(r)] [fɪld] [wɪð] [del'fɪniəm] [ænd; ənd] [mə'dɒnə] ['lɪliz] [ɪz] [bækt]
In a college garden a border filled with delphiniums and madonna lilies is backed
在 一个 大学 花园 一个 边界 已填 和 翠雀花 和 麦当娜 百合花 是 支持的
[baɪ]['sɒmbə(r)] [juːz] ,
by sombre yews ,
经过 阴沉 紫杉 ,

大学花园里，一排种满飞燕草和百合花的花坛，背后是枝繁叶茂的紫杉树。

[waɪl] [ðə; ði] [θɪk] ['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][elm][ɔː(r)] ['tʃesnʌt] ['kwaiəts] [hɑː'məʊniəsli] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['dɪstəns] .
while the thick foliage of elm or chestnut quiets harmoniously the farther distance .
尽管 这 厚的 叶子 的 榆树 或者 板栗 安静 和谐地 这 更远 距离 .

远处榆树或栗树浓密的树叶发出和谐的静谧声响。

[siː] [haʊ] [ðə; ði][spaɪəz][ɒv; əv] [bluː] — [naʊ] [dɪkl'eəɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒksfəd] ,
See how the spires of blue — now declaring themselves for Oxford ,
看 如何 这 尖塔 的 蓝色的 — 现在 声明 他们自己 为了 牛津 ,

看看那些蓝色的尖顶——它们现在正宣告自己属于牛津大学，

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['keɪmbrɪdʒ] — [ɑː(r); ə(r)] [twaɪs] [æz; əz]['vɪvɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒntrɑːst] ,
now for Cambridge — are twice as vivid for the contrast ,
现在 为了 剑桥 — 是 两次 作为 生动 为了 这 对比 ,

现在剑桥的情况是——对比之下，色彩更加鲜明。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['lɪliz] [ʃaɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [diːp] [dɑːk] [griːn] ,
and how the lilies shine against the deep dark green ,
和 如何 这 百合花 闪耀 反对 这 深的 黑暗的 绿色的 ,

百合花在深绿色的背景下闪闪发光，

[laɪk] [f'eəɹəst] ['meidnz] [raʊnd] [sʌm; səm] [blæk] ['pæn(ə)ld] [hɔːl] !
like fairest maidens round some black panelled hall !
喜欢 最公平 少女们 圆形的 一些 黑色的 镶板 大厅 !

就像最美丽的少女们围坐在黑色镶板大厅里一样！

[ɔː(r)] [siː] [ə'gen] [ðə; ði] ['mʌnθli] ['rəʊzɪz] , ['blʌʃɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'lɒŋ] [æn; ən] [əʊld] [greɪ] [wɔːl] :
Or see again the monthly roses , blushing at intervals along an old grey wall :
或者 看 再次 这 月度 玫瑰 , 脸红 在 间隔 沿着 一个 老的 灰色的 墙 :

或者再看看那些每月盛开的玫瑰，它们沿着古老的灰色墙壁不时地娇艳欲滴：

[haʊ] ['tendəli] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [hjʊ] [ɪn'hɑːnst] [baɪ] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] - [steɪnd] [stəʊnz] !
how tenderly are their hues enhanced by contrast with the time - stained stones !
如何 温柔地 是 他们的 色调 增强型 经过 对比 和 这 时间 - 染色 石头 !

与饱经岁月洗礼的石头形成鲜明对比，它们的色调显得多么柔和动人！

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] ['gaːdnz] .
Such are a part of the fascination of Oxford gardens .
这样的 是 一个 部分 的 这 魅力 的 牛津 花园 .

这就是牛津花园的魅力所在。

[kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ðiːz] , [jet] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [wɪtʃ] ['meni] [mɪs] ,
Quite unlike these , yet having an attraction of their own which many miss ,
相当 与此不同 这些 , 然而 拥有 一个 景点 的 他们的 自己的 哪个 许多 错过 ,

与这些截然不同，但它们自身却有着许多人忽略的独特魅力。

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [bə'tænɪk(ə)l] ['gaːdnz] [hɑːd] [baɪ] ['mægdəlɪn] [brɪdʒ] .
are the Botanical Gardens hard by Magdalen Bridge .
是 这 植物 花园 难的 经过 抹大拉的玛格达琳 桥 .

植物园就在玛格达伦桥附近。

[ðeə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['tʃɜːrwɛl] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['mægdəlɪn] ['taʊə(r)] ,
Their situation on the brink of the River Cherwell , and almost under the shadow of Magdalen Tower ,
他们的 情况 在 这 边缘 的 这 河 切尔韦尔 , 和 几乎 在下面 这 阴影 的 抹大拉的玛格达琳 塔 ,

他们的位置就在切尔韦尔河畔，几乎就在莫德林塔的阴影之下。

[ɪz] [wɒt] ['prɒbəbli] [ə'piːlz] [məʊst] ['strɒŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [əb'zɜːvə(r)] ,
is what probably appeals most strongly to the ordinary observer ,
是 什么 大概 上诉 最多 强烈 到 这 普通的 观察员 ,

这或许最能吸引普通观众。

[waɪl] [ðəʊz] [huː] ['mɪəli] [pɑːs] [ðə; ði] ['gaːdnz] [baɪ] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,
while those who merely pass the gardens by will delight in the gateway ,
尽管 那些 WHO 仅仅 经过 这 花园 经过 将要 喜 在 这 网关 ,

而那些只是路过花园的人，也会对这座大门感到欣喜。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ɪnɪgoʊ] [dʒəunz] , [wɪð] [ɪts] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'aɪ] .
the work of Inigo Jones , with its statues of Charles I and II .
这 工作 的 伊尼戈 琼斯 , 和 它是 雕像 的 查尔斯 我 和 二 .

伊尼戈·琼斯的作品，包括查理一世和查理二世的雕像。

['fɔːm(ə)l] [ðiːz] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [nə'sesəti] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [hæŋz] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ə; eɪ]
Formal these gardens are of necessity , but there hangs about them a
正式的 这些 花园 是 的 必要性 , 但 那里 悬挂 关于 他们 一个
['sɜːt(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] .
certain feeling of antiquity .
肯定 感觉 的 古代 .

这些花园的规整是必然的，但它们却散发着某种古老的气息。

[ðeɪ] ['sʌmhaʊ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)][əʊld] - [wɜːld] [sə'raʊndɪŋz] ; [ænd; ənd]
They somehow seem to take their place among their old - world surroundings ; and
他们 不知何故 似乎 到 拿 他们的 地方 之中 他们的 老的 - 世界 周围环境 ; 和
['fɪtli] [səʊ] ,
fitly so ,
合适地 所以 ,

它们似乎与周围古老的环境融为一体；而且恰如其分。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊldɪst] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
for they are the oldest gardens of their kind in the country ,
为了 他们 是 这 最老 花园 的 他们的 种类 在 这 国家 ,

因为它们是全国同类花园中最古老的。

['hævɪŋ] [biːn] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]['dænbi][æz; əz][æn; ən] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi]
having been originated by the Earl of Danby as an assistance to the study
拥有 到过 起源于 经过 这 伯爵 的 丹比 作为 一个 协助 到 这 学习
[ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ,
of medicine ,
的 药品 ,

该机构由丹比伯爵创立，旨在辅助医学研究。

['nɪəli] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
nearly three hundred years ago .
几乎 三 百 年 前 .

将近三百年前。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] , [æt; ət] ['mægdəlɪn] ['kɒlɪdʒ] ,
Across the way , at Magdalen College ,
穿过 这 方式 , 在 抹大拉的玛格达琳 大学 ,

对面，在莫德林学院，

[ɪg'zɪsts][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [graʊnd] [wɪtʃ] ['kænɒt] ['raɪtli] [biː; bi][ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] ['ɑːksfərdz] ['gaːdnz] ,
exists a pleasure ground which cannot rightly be included among Oxford's gardens ,
存在 一个 乐趣 地面 哪个 不能 没错 是 包括 之中 牛津的 花园 ,

牛津有一处休闲场地，它不能被恰当地纳入牛津花园的范畴。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][best] - [nəʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'dɔːrnmənts] .
though it is certainly one of her best - known natural adornments .
尽管 它 是 当然 一 的 她 最好的 - 已知 自然的 装饰品 .

虽然这无疑是她最知名的天然装饰之一。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dɪə(r)] [pɑːk] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['bɪldɪŋz] .
This is the deer park adjoining the New Buildings .
这 是 这 鹿 公园 相邻的 这 新的 建筑物 .

这是毗邻新楼的鹿苑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [wɜːθ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['lɔɪtə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ]
It is almost worth while in the summer vacation to loiter near the narrow
它 是 几乎 值得 尽管 在 这 夏天 假期 到 游荡 靠近 这 狭窄的
['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɔistə] ,
passage leading from the cloisters ,
通道 领导 从 这 修道院 ,

暑假期间，在通往修道院的狭窄通道附近闲逛几乎是值得的。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saɪt] - [siəz] - [rɪ'mɑːrks] ,
to witness the start of surprise and to hear the sight - seers ' remarks ,
到 证人 这 开始 的 惊喜 和 到 听到 这 视线 - 先知 - 评论 ,

亲眼见证惊喜的开始，并聆听游客们的评论，

[æz; əz] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [gluːm] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
as they suddenly come out from the dusk and impressive gloom into a
作为 他们 突然 来 出去 从 这 黄昏 和 感人的 愁云 进入 一个
[bleɪz] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ,
blaze of sunlight ,
火焰 的 阳光 ,

当他们突然从黄昏和幽暗中走出，沐浴在耀眼的阳光下时，

[wɪð] [geɪ] [njuː] ['bɪldɪŋz] [braɪt] [wɪð] ['wɪndəʊ] - ['bɒksɪz] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
with gay new buildings bright with window - boxes straight before them ,
和 同性恋 新的 建筑物 明亮的 和 窗户 - 盒子 直的 前 他们 ,

崭新的建筑群明亮醒目，窗台上摆满了花箱，正对着它们。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɜːd] [ɒv; əv] ['dæp(ə)ld] [dɪə(r)] ['fiːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ]
and a little herd of dappled deer feeding in the sunshine and the shadow
和 一个 小的 一群 的 斑驳的 鹿 喂养 在 这 阳光 和 这 阴影
[ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk] .
of the park .
的 这 公园 .

一群小鹿在公园的阳光和树荫下觅食。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [siːm] [tuː; tə] [rəʊl] [ə'weɪ] : [ðə; ði] ['veri] [ləʊ'kæləti] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] :
Hundreds of years seem to roll away : the very locality appears to change :
数百 的 年 似乎 到 卷 离开 : 这 非常 地点 出现 到 改变 :

数百年光阴仿佛转瞬即逝：就连周围环境也似乎发生了变化：

[ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [lʊk] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [træns'pɔːtid]
the visitor could scarcely look more astonished if he were suddenly transported
这 游客 可以 几乎 看 更多的 惊讶 如果 他 是 突然 运输
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtwilə'ri] !
from the Coliseum to the gardens of the Tuileries !
从 这 罗马斗兽场 到 这 花园 的 这 杜乐丽 !

如果突然把游客从罗马斗兽场传送到杜乐丽花园，他脸上恐怕也不会露出更惊讶的表情了！

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ə; eɪ] ['tʊərɪst] [wʌns] [ri'mɑːk] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klɔistə] : " [ai]
No wonder a tourist once remarked , as he issued from the cloisters : " I
不 想知道 一个 游客 一次 评论 , 作为 他 发布 从 这 修道院 : " 我
[ges] ,
guess ,
猜测 ,

难怪一位游客从修道院回廊出来时曾说道：“我想，

[sɜː(r)] , [aɪv] ['rɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] !
sir , I've riz from the dead !
先生 , 我已经 里兹 从 这 死的 !

先生，我死而复生了！

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['temptɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [deɪ] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] [weə(r)] [grɑːs] [ɪz] [griːn] [ænd; ənd] [triːz]
" It is tempting on this summer day to linger where grass is green and trees
" 它 是 诱人的 在 这 夏天 天 到 萦绕 在哪里 草 是 绿色的 和 树木
[θrəʊ] ['greɪtf(ə)l] [ʃeɪd] ;
throw grateful shade ;
扔 感激的 阴影 ;

“在这个夏日，人们很容易流连于绿草茵茵、树荫蔽日的地方；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [fju:] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['meni] [penz] [ðæt] [hæv; həv] [set] [daʊn]
and indeed it would seem that few of all the many pens that have set down
和 的确 它 会 似乎 那 很少 的 全部 这 许多 钢笔 那 有 放 向下
['ɑ:ksfərdz] [tʃɑ:ms] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðeə(r)] [dju:] [tu:; tə] [ði:z] [hɜ:(r); hə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'laɪts] .
Oxford's charms have given their due to these her natural delights .
牛津的 魅力 有 给定 他们的 到期的 到 这些 她 自然的 美味 .

的确，似乎在众多描绘牛津魅力的笔下，很少有人真正给予她这些天然的魅力应有的关注。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [kraʊdz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] ['ɜ:dʒəntli] [kəm'pleɪnz] [lest] [ðeə(r)]
But there is much that crowds into the mind and urgently complains lest there
但 那里 是 很多 那 人群 进入 这 头脑 和 紧急 抱怨 免得 那里
[bi:; bi] [nɒt] [speɪs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [du:; də] [ðem; ðəm] ['ɒnə(r)] .
be not space enough to do them honour .
是 不是 空间 足够的 到 做 他们 荣誉 .

但是，脑海中涌现出许多想法，它们急切地抱怨没有足够的空间来充分表达对它们的敬意。

[wɒt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [stri:ts] ?
What of her streets ?
什么 的 她 街道 ?

她所在的街道又如何呢?

[pə'hæps] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['sɪti] [ɪn] ['ɪŋglənd] — [sʌm; səm] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] — [kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv]
Perhaps no other city in England — some say in the world — can boast of
也许 不 其他 城市 在 英格兰 — 一些 说 在 这 世界 — 能 夸 的
[stri:ts] [ɒv; əv] ['i:kwəl] ['bju:ti] .
streets of equal beauty .
街道 的 平等的 美丽 .

或许在英国，甚至有人说在全世界，没有哪个城市能像它一样拥有如此美丽的街道。

[frɒm; frəm] ['mægdəlɪn] [geɪt] [ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [bɪ'gɪnz] [ɪts] [kɜ:v] — [ə; eɪ] [tru:] [laɪn] [ɒv; əv] ['bju:ti] .
From Magdalen gate the High Street begins its curve — a true line of beauty .
从 抹大拉的玛格达琳 门 这 高的 街道 开始 它是 曲线 — 一个 真的 线 的 美丽 .

从玛格达琳门开始，高街开始蜿蜒而下——这是一条真正优美的曲线。

[ɪts] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ænd; ənd] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] [wɪð] [nju:] [mait] [sə'dʒest] ([tu:; tə]
Its variety of architecture and mixture of old with new might suggest (to
它是 种类 的 建筑学 和 混合物 的 老的 和 新的 可能 建议 (到
[ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] ['əʊnli] [ri:d] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [si:n]) [æn; ən] [ˌɪnhɑ:'məʊniəs] [həʊl] .
those who have only read and never seen) an inharmonious whole .
那些 WHO 有 仅有的 读 和 绝不 已见) 一个 不和谐的 所有的 .

它建筑风格的多样性以及新旧交融，可能会让（只读过书而从未亲眼见过的人）觉得它是一个不和谐的整体。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [səʊ] .
But somehow this is not so .
但 不知何故 这 是 不是 所以 .

但不知为何，事实并非如此。

[ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] ['naɪðə(r)] [kɪlz] [nɔ:(r)] [ɪz] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] - ['sentʃəri]
The severe front of University neither kills nor is killed by the seventeenth - century
这 严重 正面 的 大学 两者都不 杀戮 也不 是 被杀 经过 这 第十七 - 世纪
[wɜ:k] ,
work ,
工作 ,

大学严酷的外表既不会扼杀十七世纪的作品，也不会被其扼杀。

[wɪð] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['kju:pələ] [ænd; ənd] ['stætʃu:] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [ˌaɪ,aɪ'ɛs] ['kɒnsɔ:t] , [dʒʌst] [ə'krɒs]
with eighteenth - century cupola and statue of George II's consort , just across
和 第十八 - 世纪 穹顶 和 雕像 的 乔治 二的 配偶 , 只是 穿过
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

对面就是十八世纪的穹顶和乔治二世王妃的雕像。

[ðə; ði][əʊld] - [wɜːld] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['geɪbld] ['haʊzɪz] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ]
The old - world shops and gabled houses contrast with the modern buildings , which
这 老的 - 世界 商店 和 山墙 房屋 对比 和 这 现代的 建筑物 , 哪个

[kən'teɪn] [ðə; ði] [njuː] [ɪɡ,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [skuːlz] ,
contain the new Examination Schools ,
包含 这 新的 考试 学校 ,

古老的商店和山墙房屋与现代建筑形成鲜明对比，后者包含了新的考试学校。

[ɔː(r)] [ʃəʊ] [weə(r)] [sʌm; səm] ['kɒlɪdʒ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][hæz; həz] [fɔːst] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] .
or show where some college or other has forced its way into the High .
或者 展示 在哪里 一些 大学 或者 其他 有 强制 它是 方式 进入 这 高的 .

或者显示某些大学或其他院校是如何强行挤进高中的。

[ðeɪ] ['kɒntrɑːst] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [spɔɪl] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
They contrast , and do not spoil the picture .
他们 对比 , 和 做 不是 剧透 这 图片 .

它们形成对比，但并不破坏画面效果。

[ɪn'diːd] [,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [,læmən'teɪʃn] ,
Indeed it will be a cause of much lamentation ,
的确 它 将要 是 一个 原因 的 很多 哀叹 ,

这的确会令人非常惋惜。

[ɪf] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θrʌst] [ə'weɪ] ,
if more of these old houses of the citizens of Oxford should be thrust away ,
如果 更多的 的 这些 老的 房屋 的 这 公民 的 牛津 应该 是 推力 离开 ,

如果牛津市民的这些老房子越来越多地被拆毁，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ]
and the character of the street be changed to one long series of college
和 这 特点 的 这 街道 是 已更改 到 一 长的 系列 的 大学

['bɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

街道的格局将改变，变成一排长长的大学建筑。

['luːzɪŋ] [ɪn] ['kʌlə(r)] , [ɪn][və'raɪəti] , [ænd; ənd][ɪn][æn'tɪkwəti] ,
losing in colour , in variety , and in antiquity ,
输 在 颜色 , 在 种类 , 和 在 古代 ,

色彩、种类和年代都在逐渐减少，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [stɪl] [telz] [ɒv; əv][,juːnɪ'vɜːsəti][ænd; ənd]['sɪti]
and especially in the story that it still tells of University and city
和 尤其 在 这 故事 那 它 仍然 讲述 的 大学 和 城市

[,ɪntədɪ'pendənt] ,
interdependent ,
相互依存 ,

尤其是在它仍然讲述的大学与城市相互依存的故事中，

[ænd; ənd] [siːkɪŋ] [iːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðərz] [gʊd] .
and seeking each the other's good .
和 寻求 每个 这 其他的 好的 .

并寻求彼此的益处。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['glɔːriəs] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][,es 'tiː] . ['meəri][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][baɪnd][ɔːl][ðə; ði]
It is the glorious Church of St . Mary the Virgin that seems to bind all the
它 是 这 辉煌 教会 的 英石 . 玛丽 这 处女 那 似乎 到 绑定 全部 这

['veərɪɪŋ] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [tə'geðə(r)] .
varying charms of the street together .
变化 魅力 的 这 街道 一起 .

正是这座辉煌的圣母玛利亚教堂，将这条街上各种各样的魅力凝聚在一起。

['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɒmɪneɪts] [ðə; ði] [həʊl] .
Standing near the centre of the High , it dominates the whole .
常设 靠近 这 中心 的 这 高的 , 它 占据主导地位 这 所有的 .

它矗立在高地的中心附近，俯瞰着整个高地。

[ðə; ði] ['steɪtli] [ˌθɜː'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['taʊə(r)] [wɪð] [ɪts] ['mæsɪv] ['bʌtrəsɪz] [ɪz] [səː'maunt] [baɪ] " [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pɪrəmɪdl] [gruːp] [ɒv; əv] ['tɜːrɪts] ,
The stately thirteenth - century tower with its massive buttresses is surmounted by " a splendid pyramidal group of turrets ,
这 庄严 第十三 - 世纪 塔 和 它是 大量的 扶壁 是 克服 经过 " 一个 灿烂 金字塔形 团体 的 炮塔 ,

这座气势恢宏的十三世纪塔楼，拥有巨大的扶壁，其顶部是一组壮丽的金字塔形角楼。

['pɪnəklz] , [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] " , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spaɪə(r)] [ʃuːts] ['ʌpwədz] .
pinnacles , and windows " , from which the spire shoots upwards .
巅峰 , 和 视窗 " , 从 哪个 这 尖塔 芽 向上 .

尖顶和窗户"，尖顶从这些窗户向上耸立。

[tuː; tə][ə; eɪ] [treɪnd] [aɪ] [ðɪs] ['spaɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl]['mɑːv(ə)l] , [wen] [siːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
To a trained eye this spire is a continual marvel , when seen from a short distance away ,
到 一个 受过训练 眼睛 这 尖塔 是 一个 持续的 奇迹 , 什么时候 已见 从 一个 短的 距离 离开 ,

对于训练有素的人来说，从近距离观看，这座尖塔始终令人惊叹。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [træns'pærənsi] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts] .
on account of the transparency of colour which for some unexplained reason it presents .
在 帐户 的 这 透明度 的 颜色 哪个 为了 一些 无法解释 原因 它 礼物 .

由于某种无法解释的原因，它呈现出透明的颜色。

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [greɪ] ['hɑːdli] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [lait] [kləʊðz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [daɪ'æfənəs] ['glɔːri] ,
A silver grey hardly describes it ; but light clothes it with a diaphanous glory ,
一个 银 灰色的 几乎 描述 它 ; 但 光 衣服 它 和 一个 透明的 荣耀 ,

银灰色不足以形容它；但光线赋予它一种朦胧的光辉。

[naʊ] [wɔːm] [naʊ] [kuːl] [ɪn] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['lʌvli] .
now warm now cool in colour , and always lovely .
现在 温暖的 现在 凉爽的 在 颜色 , 和 总是 迷人的 .

时而暖色调，时而冷色调，但始终美丽动人。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [ɪz][æn; ən] [ɔː'neɪt] [ɪ'tæliən] [pɔːtʃ] [wɪð] ['twɪstɪd] ['pɪlər] , [ɪ'rektɪd] [ɪn] - .
Facing the street is an ornate Italian porch with twisted pillars , erected in 1637 .
面向 这 街道 是 一个 华丽 意大利语 门廊 和 扭曲 柱子 , 竖立 在 - .

面向街道的是一座装饰华丽的意大利式门廊，门廊由扭曲的柱子构成，建于 1637 年。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['entrəns] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] ['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [geɪv] [sʌtʃ] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] .
Above the entrance is the famous statue of the Virgin and Child which gave such offence to the Puritans .
多于 这 入口 是 这 著名的 雕像 的 这 处女 和 孩子 哪个 给予 这样的 罪行 到 这 清教徒 .

入口上方是著名的圣母子雕像，这尊雕像曾令清教徒们极为反感。

[ðə; ði] ['kɔtidʒz] , ['wʊstə(r)] ['kɒlɪdʒ] ['gaːdnz]
THE COTTAGES , WORCESTER COLLEGE GARDENS
这 小屋 , 伍斯特 大学 花园

伍斯特学院花园的小屋

[wɒt] ['stɔːriz] [ðə; ði] [pleɪs] [kʊd; kəd] [tel] !
What stories the place could tell !
什么 故事 这 地方 可以 告诉 !

这个地方能讲述多少故事啊！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [dʒɒn] ['wɪklɪf] ['θʌndə] [ə'genst] [ðə; ði]['rəumənizəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
It was here that John Wycliffe thundered against the Romanism of his day .
它 曾是 这里 那 约翰 威克里夫 雷鸣 反对 这 罗马天主教 的 他的 天 .

正是在这里，约翰·威克里夫对当时的罗马天主教进行了猛烈抨击。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] ['krænmər] [ri'kænt] [hɪz; ɪz] [ˌriːkæn'teɪʃn] ,
It was here that Cranmer recanted his recantation ,
它 曾是 这里 那 克兰默 反悔 他的 反悔 ,

正是在这里，克兰麦收回了他之前的否认声明。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [tuː; tə]['sʌfə(r)][æt; ət]
and promised that the hand that wrote it should be the first to suffer at
和 承诺 那 这 手 那 写道 它 应该 是 这 第一的 到 遭受 在
[ðə; ði] [steɪk] .
the stake .
这 赌注 .

并承诺写下这封信的人应该第一个被送上火刑柱。

['hɪðə(r)] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)][leɪd][tuː; tə] [rest] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['eɪmi]['rɑːbˌsɑːrt] , [brɔːt] ['ɑːftə(r)]
Hither , too , were laid to rest the remains of Amy Robsart , brought after
这里 , 也 , 是 铺设 到 休息 这 遗迹 的 艾米 robsart , 带来 后
[deθ] [frɒm; frəm] ['kʌmnər] .
death from Cumnor .
死亡 从 库姆诺 .

这里也安葬着艾米·罗布萨特的遗骸，她死后从库姆诺尔被运来。

[speɪs] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]
Space will not allow of any recital of the famous names of those who have
空间 将要 不是 允许 的 任何 独奏会 的 这 著名的 姓名 的 那些 WHO 有
['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['pʊlpɪt] [ˌhɪər'ɪn] .
occupied the University pulpit herein .
占领 这 大学 讲坛 在此处 .

篇幅所限，无法在此一一列举曾在此大学讲坛上发表演讲的著名人物的名字。

[bʌt; bət] ['meməriz] [kraʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][æz; əz][ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['drɪəri] [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
But memories crowd into the mind as the rather dreary interior of the
但 回忆 人群 进入 这 头脑 作为 这 相当 凄凉 内部的 的 这
[tʃɜːtʃ] [ɪz] ['piktʃəd] .
Church is pictured .
教会 是 如图所示 .

但当教堂内部略显阴沉的景象映入眼帘时，往事便涌上心头。

[hɪə(r)][sʌm; səm] ['θɜːti] - [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ][æn; ən] [ˌʌndə'grædʒuət] [went] , [fʊl] [ɒv; əv]
Here some thirty - six or seven years ago an undergraduate went , full of
这里 一些 三十 - 六 或者 七 年 前 一个 本科 去 , 满的 的
[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,
expectation ,
期待 ,

大约三十六七年前，一位本科生满怀希望地来到这里。

[tuː; tə][hɪə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['pjuːzi] [priːtʃ] .
to hear Dr . Pusey preach .
到 听到 博士 . 普西 布道 .

去听普西博士布道。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ɡreɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stænd] ,
The crowd was great , and he had to stand ,
这 人群 曾是 伟大的 , 和 他 有 到 站立 ,

人群非常热情，他不得不站着。

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɔː(r)][səʊ][ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn] [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ]
while for an hour and a half or so the great man poured out a
尽管 为了 一个 小时 和 一个 一半 或者 所以 这 伟大的 男人 倾倒 出去 一个
['lɜːnɪd] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ə'ɡenst] [ðə; ði][dʒuːz] !
learned disquisition against the Jews !
学习 专题讨论会 反对 这 犹太人 !

于是，这位伟人滔滔不绝地发表了一篇长达一个半小时的、抨击犹太人的学术论文!

[hɪə(r)] [tuː] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Here too , about the same time ,
这里 也 , 关于 这 相同的 时间 ,

这里也差不多在同一时间,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

牛津(Oxford)

[ðə; ði] ['juːθfl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [flɒkt] [tuː; tə][hɪə(r)] [bɚ·gənz] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrmən]
the youthful members of the University flocked to hear Burgon's evening sermons
这 青春 成员 的 这 大学 成群结队的 到 听到 伯根的 晚上 布道

— [kweɪnt] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] — [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
— quaint and original as the man himself — in one of which ,
— 古雅 和 原来的 作为 这 男人 他自己 — 在 一 的 哪个 ,

大学里的年轻成员们纷纷涌来聆听伯根牧师的晚间布道——这些布道和他本人一样古朴而独特——其中一次，

['ɑːftə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv] ['beɪlæm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [æs] , [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz]
after describing the episode of Balaam and the ass , he threw up his hands
后 描述 这 插曲 的 巴兰 和 这 屁股 , 他 扔 向上 他的 双手

[ænd; ənd] [kraɪd] ,
and cried ,
和 哭 ,

他讲完巴兰和驴的故事后，举起双手哭了起来。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [taɪp] [ɒv; əv] [bruː'tæləti] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] —
" To think that that type of brutality should speak with the voice of a man —
" 到 思考 那 那 类型 的 残酷 应该 说话 和 这 嗓音 的 一个 男人 —

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪθ] [ˌem 'iː] ['hjuːdʒli] !
it delighteth me hugely !
它 欣喜 我 非常 !

“想到那种残暴的行为竟然是由一个男人的声音来表达的——这让我非常高兴！”

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['məʊstli] [hæv; həv]
" One of the beauties of the streets of Oxford is that they mostly have
" 一 的 这 美女 的 这 街道 的 牛津 是 那 他们 大多 有

['sʌmθɪŋ] ['ædmərəb(ə)l] [æt; ət] ['aɪðə(r)] [end] .
something admirable at either end .
某物 令人钦佩的 在 任何一个 结尾 .

“牛津街道的魅力之一在于，街道两端大多都有令人赞叹的景致。”

[ðʌs] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [æt; ət] [wʌn] [end] [wɪð] ['mægdəlɪn] ['taʊə(r)]
Thus the picture of the High Street is finished at one end with Magdalen Tower
因此 这 图片 的 这 高的 街道 是 完成的 在 一 结尾 和 抹大拉的玛格达琳 塔

[ænd; ənd] [brɪdʒ] ,
and Bridge ,
和 桥 ,

因此，高街的景象在一端以玛格达琳塔和桥为终点。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['kɑːfæks] [tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] , ['naʊədeɪz] ,
and at the other with Carfax Church , or rather , nowadays ,
和 在 这 其他 和 Carfax 教会 , 或者 相当 , 如今 ,

另一方面，还有卡尔法克斯教堂，或者更确切地说，是如今的教堂。

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] — [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['taʊə(r)] — [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɒn]
with all that is left — a very ancient tower — of the City Church which stood upon
和 全部 那 是 左边 — 一个 非常 古老的 塔 — 的 这 城市 教会 哪个 站立 之上

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [səʊ] [əʊld] [ðæt] [kɔɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] ['æθəlˌstæn] [wɜː(r); wə(r)]
the site of a building so old that coins of the date of Athelstan were
这 地点 的 一个 建筑 所以 老的 那 硬币 的 这 日期 的 阿瑟斯坦 是

[faʊnd] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['peɪvmənt] .
found beneath its pavement .
成立 下面 它是 路面 .

剩下的只有一座非常古老的塔楼，那是城市教堂的遗址，而这座教堂的遗址上曾经有一座非常古老的建筑，以至于在其路面下发现了阿塞尔斯坦时代的硬币。

[ðen] [siː] [haʊ] [brɔːd] [striːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['nærəʊz] [ə'gen] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] ,
Then see how Broad Street , as it narrows again towards the east ,
然后 看 如何 广阔 街道 , 作为 它 变窄 再次 向 这 东方 ,

然后看看布罗德街是如何向东再次变窄的，

[gɪvz] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɛl'dəʊnɪ.ən] ['θɪətə(r)] ,
gives a fine view of the Sheldonian Theatre ,
给予 一个 美好的 看法 的 这 谢尔顿 剧院 ,

可以欣赏到谢尔顿剧院的美景，

[weə(r)] ['meni] [huː] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['kʌntriz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
where many who have helped to make their country's history ,
在哪里 许多 WHO 有 帮助 到 制作 他们的 该国的 历史 ,

许多为国家历史做出贡献的人都曾在这里生活过，

[hæv; həv] [biːn] ['ɒnəd] [baɪ][ðə; ði] ['grɑːntɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'griːz] ,
have been honoured by the granting of degrees ,
有 到过 荣幸 经过 这 授予 的 学位 ,

荣获学位授予的荣誉，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['klærəndən] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['lɒfti] ['pɪləd] [pɔːtʃ] , [weə(r)] [wʌns][ðə; ði]
and of the Clarendon Building with its lofty pillared porch , where once the
和 的 这 克拉伦登 建筑 和 它是 高远 柱状 门廊 , 在哪里 一次 这
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] [wɒz; wəz] [haʊzd] .
University Press was housed .
大学 按 曾是 房屋 .

还有克拉伦登大楼及其高耸的柱廊，大学出版社曾经就设在那里。

[ɔː(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [suː'pɜːb] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['ɒksfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,
Or look at that superb approach to Oxford from the north ,
或者 看 在 那 高超 方法 到 牛津 从 这 北 ,

或者看看从北部进入牛津的那条绝佳路线，

[ə; eɪ] ['buːləvɑːd] [ɒv; əv] [greɪt] [bredθ] [ænd; ənd]['dɪgnəti] .
a boulevard of great breadth and dignity .
一个 林荫大道 的 伟大的 宽度 和 尊严 .

一条宽阔而庄严的大道。

[frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz] - [tʃɜːtʃ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm] ['wʊdstɒk] [ænd; ənd]
From St . Giles ' Church , at which the road from Woodstock and
从 英石 . 吉尔斯 - 教会 , 在 哪个 这 路 从 伍德斯托克 和
[frɒm; frəm] ['bænbəri] [kən'vɜːdʒ] ,
from Banbury converge ,
从 班伯里 收敛 ,

从圣吉尔斯教堂出发，伍德斯托克方向和班伯里方向的道路在此交汇，

[haʊ] [faɪn] [ɪz][ðə; ði] ['prɒspekt] ['endɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][ðə; ði][tɔːl] [triːz] ,
how fine is the prospect ending as it does in the tall trees ,
如何 美好的 是 这 前景 结束 作为 它 做 在 这 高的 树木 ,

前景多么美好，竟能以高大的树木作为终点。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
before the dignified front of St . John's College , and the tower of St .
前 这 凝重 正面 的 英石 . 约翰的 大学 , 和 这 塔 的 英石 .
['meəri] [mægdələnz] [tʃɜːtʃ] .
Mary Magdalen's Church .
玛丽 玛格达琳的 教会 .

在庄严的圣约翰学院正面和圣玛丽玛格达琳教堂的塔楼前。

[ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] !
The streets of Oxford !
这 街道 的 牛津 !

牛津的街道！

[wɒt] [siːnz] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'næktɪd] [ðeə(r)] !
What scenes have been enacted there !
什么 场景 有 到过 已颁布 那里 !

那里上演过多少精彩的场景啊!

[kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [hæv; həv] [peɪst] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] ['tʃɪərɪŋ] [kraʊdz] ;
Kings and queens have paced them between cheering crowds ;
国王 和 女王们 有 踱步 他们 之间 欢呼 人群 ;

国王和王后们曾带着它们在欢呼的人群中踱步;

[taʊn] [ænd; ənd] [gaʊn] [hæv; həv] [sɜːrdʒd] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðeə(r)] [leŋkθ; leŋθ] ,
town and gown have surged and struggled up and down their length ,
镇 和 袍 有 激增 和 挣扎 向上 和 向下 他们的 长度 ,

城镇和大学在其长度方向上经历了起伏跌宕。

[tɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [æt; ət] ['kɑːfæks] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒn] [frɒm; frəm]
till from the highest point at Carfax the water was turned on from
直到 从 这 最高 观点 在 Carfax 这 水 曾是 转向 在 从

['nɪkəlsənz] [əʊld] ['kɒndjuɪt] [dʒʌst] [tuː; tə] [kuːl] [ðeə(r)] ['ɑːdə(r)] .
Nicholson's old conduit just to cool their ardour .
尼科尔森的 老的 导管 只是 到 凉爽的 他们的 热情 .

为了给他们的热情降降温，人们甚至从卡尔法克斯的最高点打开了尼科尔森旧管道里的水。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [hʌʃ] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪti] ,
Now and again a hush has fallen on all the city ,
现在 和 再次 一个 嘘 有 倒下 在 全部 这 城市 ,

城市时不时会陷入一片寂静。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [buːmz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] - [bel] .
and from St . Mary's booms a minute - bell .
和 从 英石 . 玛丽的 繁荣 一个 分钟 - 钟 .

圣玛丽教堂传来一声响亮的报时钟声。

[ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːf] - [kləʊzd] [ænd; ənd] [flægz] [hɑːf] - ['mæstɪd] .
Shops are half - closed and flags half - masted .
商店 是 一半 - 关闭 和 旗帜 一半 - 桅杆 .

商店半关着门，旗帜也降了一半。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] ['saɪlənt] [striːts] [wɪndz; waɪndz] [ə; eɪ] [blæk] - [rəʊbd] [prə'seʃ(ə)n] , [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl]
Then through the silent streets winds a black - robed procession , half a mile
然后 通过 这 沉默的 街道 风 一个 黑色的 - 身着长袍 游行 , 一半 一个 英里

[ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,
in length ,
在 长度 ,

然后，一支身穿黑袍的队伍蜿蜒穿过寂静的街道，绵延半英里。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] ['ɑːksfərdz] [best] - [nəʊn] [sʌnz] [ɪz] ['kærid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rest] .
and one of Oxford's best - known sons is carried to his rest .
和 一 的 牛津的 最好的 - 已知 儿子们 是 携带 到 他的 休息 .

牛津大学最著名的儿子之一被送往长眠之地。

[ɔː(r)] , ['meɪbi] , [ɔːl] [ɪz] [braɪt] [wɪð] ['pleʒə(r)] - [siːkɪŋ] [kraʊdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [dekt] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)]
Or , maybe , all is bright with pleasure - seeking crowds and ladies decked in all their
或者 , 或许 , 全部 是 明亮的 和 乐趣 - 寻求 人群 和 女士们 甲板 在 全部 他们的

['breɪvəri] ,
bravery ,
勇敢 ,

或者，也许到处都是寻欢作乐的人群和盛装打扮、勇敢无畏的女士们，一片灯火辉煌。

[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ] [glɪmps] [ɪz] [kɔːt] [ɒv; əv]['skɑːlət][ænd; ənd][ɒv; əv] [blæk] , [wɪð] [gliːm] [ɒv; əv]
and just a glimpse is caught of scarlet and of black , with gleam of
和 只是 一个 一瞥 是 捕捉 的 猩红 和 的 黑色的 , 和 闪耀 的
['sɪlvə(r)] [meɪs] ,
silver mace ,
银 锤 ,

只瞥见一抹猩红与黑色，还有银色权杖的闪光，

[æz; əz][ðə; ði] [vaɪs] - ['tʃænsələrz] [prə'seʃ(ə)n] [gəʊz][tuː; tə] [gɪv] [dɪ'griːz] .
as the Vice - Chancellor's procession goes to give degrees .
作为 这 副 - 校长的 游行 去 到 给 学位 .

副校长的队伍前往颁发学位。

[ɔː(r)] , [dʒʌst][wʌns][mɔː(r)] , [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['ɒksfəd][kæbz] — [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['ɒksfəd][kæb]
Or , just once more , a line of Oxford cabs — who does not know the Oxford cab
或者 , 只是 一次 更多的 , 一个 线 的 牛津 出租车 — WHO 做 不是 知道 这 牛津 出租车
?
?
?

或者，再一次，让我们看看牛津出租车——谁不认识牛津出租车呢?

— [iːtʃ] [wɪð] [ʌn'laɪsnst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌʌndə'grædʒuət] [feəz] ,
— each with unlicensed number of undergraduate fares ,
— 每个 和 无证 数字 的 本科 票价 ,

—每张票都包含大量未经许可的本科生票价，

[gəʊz][tuː; tə][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv]['ræt(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv] [sɒŋ] [tuː; tə] [spiːd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
goes to the sound of rattle and of song to speed the departure
去 到 这 声音 的 嘎嘎作响 和 的 歌曲 到 速度 这 离开
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ælmə]['meɪtərz] [ɑːmz] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˌaʊt'stɛpt] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv]
from his Alma Mater's arms of one who has outstepped the limits of
从 他的 阿尔玛 母亲的 武器 的 一 WHO 有 超越 这 限制 的
[hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] .
her patience .
她 耐心 .

伴随着拨浪鼓和歌声，他离开了母校的怀抱，因为他已经超越了母校的耐心极限。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][gəʊz][ɒn] : [ə; eɪ] ['veəriɪŋ] [siːn] [ɒv; əv]['dɪgnəti][ænd; ənd]['rɪb(ə)ldri] ,
So it goes on : a varying scene of dignity and ribaldry ,
所以 它 去 在 : 一个 变化 场景 的 尊严 和 粗俗 ,

于是，事情就这样继续下去：既有庄重的场面，也有粗俗的笑话。

['teɪkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [pleɪs] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .
taking each other's place from time to time .
采取 每个 其他的 地方 从 时间 到 时间 .

时不时地互相顶替对方的位置。

[bʌt; bət][məʊst]['ɒf(ə)n] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [j'ɪəz] [ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðəʊz] [huː] ,
But most often through all the years the streets are filled with those who ,
但 最多 经常 通过 全部 这 年 这 街道 是 已填 和 那些 WHO ,

但多年来，街上最常出现的都是这样的人：

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] , ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [prə'djuːs] ,
day by day , come in from all the country round , bringing their produce ,
天 经过 天 , 来 在 从 全部 这 国家 圆形的 , 带来 他们的 生产 ,

日复一日，来自全国各地的人们带着他们的农产品前来。

[siːkɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [læk] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [laɪf][ɒv; əv] ['ɒksfəd] .
seeking what they lack , and all oblivious of the learned life of Oxford .
寻求 什么 他们 缺少 , 和 全部 浑然不觉 的 这 学习 生活 的 牛津 .

他们追求自己所缺乏的东西，却对牛津的学术生活浑然不觉。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ,
But there are so many people ,
但 那里 是 所以 许多 人们 ,

但是人太多了，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][f'eəɹəst]['sɪti] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl]
to whom the human interest in the fairest city counts for more than all
到 谁 这 人类 兴趣 在 这 最公平 城市 计数 为了 更多的 比 全部
[ðə; ði] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

在他看来，最美城市的人文情怀比其他一切都重要。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kwɔdræŋgl] , [ðə; ði] [hɔːlz] , [ðə; ði] ['tʃæpəl] ,
that it is time to wander among the quadrangles , the halls , the chapels ,
那 它 是 时间 到 漫步 之中 这 四边形 , 这 大厅 , 这 小教堂 ,

是时候漫步于庭院、大厅和教堂之间了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['eɪnʃənt] ['fæbrɪks] [ðæt] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][laɪf][ɒv; əv] ['ɒksfəd] .
and the other ancient fabrics that speak of the university life of Oxford .
和 这 其他 古老的 布料 那 说话 的 这 大学 生活 的 牛津 .

以及其他诉说着牛津大学生活的古老织物。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːs] [ɪn] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['geɪtweɪ] , [tred] ['meni] [ə; eɪ] [stəʊn] - [peɪvd]
As we pass in through many a massive gateway , tread many a stone - paved
作为 我们 经过 在 通过 许多 一个 大量的 网关 , 踏 许多 一个 石头 - 铺砌路面
[pɑːθ] ,
path ,
小路 ,

当我们穿过许多宏伟的城门，踏过许多石板铺成的小路时，

[klaɪm] ['meni] [æn; ən][əʊld] [əʊk] [steə(r)] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
climb many an old oak stair worn by the feet of many generations ,
爬 许多 一个 老的 橡木 楼梯 磨损 经过 这 脚 的 许多 几代人 ,

攀登许多代人走过的古老橡木台阶，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [ɪf] [nəʊ][strænd][ɒv; əv] ['sentɪmənt] [pʊts][ˌjuː 'es][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz]
it is strange if no strand of sentiment puts us in touch with some of those
它 是 奇怪的 如果 不 链 的 情绪 放置 我们 在 触碰 和 一些 的 那些
[huː] [hæv; həv] [pɑːst] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔː(r)] .
who have passed that way before .
WHO 有 通过了 那 方式 前 .

如果没有任何情感纽带能让我们与那些已经逝去的人产生联系，那将是一件很奇怪的事。

[ænd; ənd][fɜːst][tuː; tə]['mɜːt(ə)n] , ['əʊldɪst][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɑːlɪdʒz] .
And first to Merton , oldest of university colleges .
和 第一的 到 默顿 , 最老 的 大学 大学 .

首先来到默顿学院，它是历史最悠久的大学学院。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][sæd][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
It is almost sad to write the words ,
它 是 几乎 伤心 到 写 这 字 ,

写下这些话，几乎令人感到悲伤。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] [nɒt][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [əʊld] [teɪl] ,
for it is hard not to feel a pang of regret that the charming old tale ,
为了 它 是 难的 不是 到 感觉 一个 疼痛 的 后悔 那 这 迷人 老的 故事 ,

因为很难不感到一丝遗憾，这个迷人的古老故事，

[wʌns] [ɪn'diːd] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋz] [bentʃ] [ɪt'self] ,
once indeed confirmed by the Court of King's Bench itself ,
一次 的确 确认的 经过 这 法庭 的 国王学院 长椅 本身 ,

一旦得到国王法庭的确认，

[ðæt] [kɪŋ] ['ælfrɪd] ['faʊndɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]
that King Alfred founded University College in the High Street years before any other
那 国王 阿尔弗雷德 创立 大学 大学 在 这 高的 街道 年 前 任何 其他
[wɒz; wəz] [sə'dʒestid] ,
was suggested ,
曾是 建议 ,

早在其他学院成立之前，阿尔弗雷德大帝就已在商业街创办了大学学院。

[ɪz][ə; eɪ] [mɪθ] .
is a myth .
是 一个 神话 .

这是一个神话。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] " ['juːnɪv] " [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz]
The men of " Univ " have at least the consolation that the tradition has
这 男人 的 " 大学 " 有 在 至少 这 安慰 那 这 传统 有
[ɪg'zɪstɪd] ,
existed ,
存在 ,

“Univ”的男人们至少可以感到欣慰的是，这项传统一直存在。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɑːd] [fækts] , [ðeɪ] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊ'mæns] ,
and if , in spite of hard facts , they cling to the romance ,
和 如果 , 在 尽管如此 的 难的 事实 , 他们 黏着 到 这 浪漫 ,

即使面对残酷的现实，他们仍然执迷于浪漫幻想，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [fjuː] [tuː; tə] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
there will be few to blame them .
那里 将要 是 很少 到 责备 他们 .

很少有人会责怪他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɔːltə] [diː] ['mɜːt(ə)n] , ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] ,
It was Walter de Merton , Chancellor of England and Bishop of Rochester ,
它 曾是 沃尔特 德 默顿 , 校长 的 英格兰 和 主教 的 罗切斯特 ,

他是英格兰大法官兼罗切斯特主教沃尔特·德·默顿。

[huː] [ɪn'ventɪd] ['kɑːlɪdʒz] [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,
who invented colleges as we know them , and ,
WHO 发明 大学 作为 我们 知道 他们 , 和 ,

他们发明了我们今天所知的大学制度，以及

[baɪ] ['faʊndɪŋ] [ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [dɪd] , [ɪn] - ,
by founding that one which is known by his name , did , in 1265 ,
经过 创立 那 一 哪个 是 已知 经过 他的 姓名 , 做过 , 在 - ,

他于1265年创立了那座以他的名字命名的教堂，

[set] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['fjuːtʃə(r)] [kə'liːdʒiət] [i'stæbliʃmənt] .
set the model for all future collegiate establishments .
放 这 模型 为了 全部 未来 大学 机构 .

为未来所有高校树立榜样。

['mɪstə(r)] . ['erɪk] ['pɑːkə(r)] [ɪn] " ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] " ['truːli] [sez] , " ['wɔːltə] [diː] ['mɜːt(ə)n]
Mr . Eric Parker in " Oxford and Cambridge " truly says , " Walter de Merton
先生 . 埃里克 帕克 在 " 牛津 和 剑桥 " 真的 说道 , " 沃尔特 德 默顿
['faʊndɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['mɜːt(ə)n] ['kɒlɪdʒ] .
founded more than Merton College .
创立 更多的 比 默顿 大学 .

埃里克·帕克先生在《牛津与剑桥》一书中确实说过：“沃尔特·德·默顿创立的不仅仅是默顿学院。”

[hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] ['bɪldɪŋ]
His idea of a community of students working together in a common building
他的 主意 的 一个 社区 的 学生 在职的 一起 在 一个 常见的 建筑
[tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [end] ,
towards a common end ,
向 一个 常见的 结尾 ,

他设想的学生群体应该在同一栋教学楼里共同努力，朝着共同的目标前进。

[ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [trə'dɪʃnz] ,
inspired by the same influence and guided by the same traditions ,
灵感 经过 这 相同的 影响 和 引导 经过 这 相同的 传统 ,

受相同影响，遵循相同传统，

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɔːl] ['kɑːlɪdʒz] ['faʊndɪd] [sɪns] .
was the first and the true idea of all colleges founded since .
曾是 这 第一的 和 这 真的 主意 的 全部 大学 创立 自从 .

这是此后所有学院创立之初的真正理念。

" [əʊld] ['klærəndən] ['bɪldɪŋ] , [brɔːd] [striːt]
" OLD CLARENDON BUILDING , BROAD STREET
" 老的 克拉伦登 建筑 , 广阔 街道

"旧克拉伦登大楼，布罗德街

[ðə; ði] [mə'mentəs] [step] ['teɪkən][baɪ] [ðɪs] [greɪt] ['bɪʃəp] [ɪn] [ðʌs] ['faʊndɪŋ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒn]
The momentous step taken by this great Bishop in thus founding an institution on
这 意义重大 步 已采取 经过 这 伟大的 主教 在 因此 创立 一个 机构 在
[ðiːz] [laɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] ,
these lines for the study of Theology ,
这些 线条 为了 这 学习 的 神学 ,

这位伟大的主教迈出了意义重大的一步，他以此为蓝本创立了一所神学研究机构。

[ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][rɪ'vəʊlt][frɒm; frəm][ðə; ði] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [baɪ] [mʌŋks]
is remarkable as illustrating the spirit of revolt from the absorption by monks
是 卓越 作为 图示 这 精神 的 反叛 从 这 吸收 经过 僧侣
[ænd; ənd]['fraɪəz][ɒv; əv][ɔːl] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ə'feəz] .
and friars of all existing educational affairs .
和 修士们 的 全部 现存的 教育 事务 .

值得注意的是，这体现了僧侣和修士们对所有现有教育事务的反抗精神。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]['sekjələ(r)] [klɑːks] ,
The College was strictly limited to secular clerks ,
这 大学 曾是 严格 有限的 到 世俗 职员 ,

学院严格限定只招收世俗职员，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] " [sent] [daʊn] " [ɪf] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɔːdərs] .
who were " sent down " if they chose to join any of the regular Orders .
WHO 是 " 发送 向下 " 如果 他们 选择 到 加入 任何 的 这 常规的 订单 .

如果他们选择加入任何正规修会，就会被"降级"。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'lɪdʒəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [hæz; həz][hæd; həd]['kjʊəriəs]
The subsequent religious history of the College has had curious
这 随后的 宗教 历史 的 这 大学 有 有 好奇的
[vɪ'sɪsɪtjuːdz] .
vicissitudes .
变迁 .

学院后来的宗教历史经历了奇特的变迁。

['waɪklɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] , [ænd; ənd]['mɜːt(ə)n] [stʊd] [baɪ][hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][rest]
Wycliff was a Fellow , and Merton stood by him in the face of the rest
威克利夫 曾是 一个 同伴 , 和 默顿 站立 经过 他 在 这 脸 的 这 休息
[ɒv; əv]['ɒksfəd] .
of Oxford .
的 牛津 .

威克利夫是牛津大学的研究员，默顿在牛津大学其他成员反对的情况下仍然支持他。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]['rəumənizəm] ;
Then came a wave of Romanism ;
然后 来了 一个 海浪 的 罗马天主教 ;

随后出现了一股罗马天主教浪潮；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [reɪn] [ɒv; əv]['meəri][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn]['mɜːt(ə)n][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fə'nætɪks][ɪn]
and in the reign of Mary she could count on Merton to provide fanatics in
和 在 这 在位 的 玛丽 她 可以 数数 在 默顿 到 提供 狂热分子 在
[hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] .
her cause .
她 原因 .

在玛丽统治时期，她可以指望默顿为她的事业提供狂热分子。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv]['mɜːt(ə)n] [prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] ['rɪdli] [ænd; ənd]['lætəmər] ,
A Fellow of Merton presided over the burning of Ridley and Latimer ,
一个 同伴 的 默顿 主持 超过 这 燃烧 的 雷德利 和 拉蒂默 ,

默顿学院的一位研究员主持了里德利和拉蒂默的焚毁仪式。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [vaɪs] - ['tʃɑːnsələ(r)] [huː] [priːtʃ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['mɜːt(ə)n]
and the Vice - Chancellor who preached on the occasion was also a Merton
和 这 副 - 校长 WHO 布道 在 这 场合 曾是 还 一个 默顿
[mæn] .
man .
男人 .

而当时发表布道的副校长也是默顿学院的毕业生。

[ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,
In the middle of the seventeenth century all this was changed ,
在 这 中间 的 这 第十七 世纪 全部 这 曾是 已更改 ,

十七世纪中叶，这一切都发生了改变。

[ænd; ənd][nəʊ] ['grɪmə(r)] [p'jʊərɪtənz][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['ɒksfəd] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][men][ɒv; əv]['mɜːt(ə)n]
and no grimmer Puritans were found in Oxford than the men of Merton
和 不 更糟糕 清教徒 是 成立 在 牛津 比 这 男人 的 默顿
.
.
.

在牛津，没有比默顿人更冷酷无情的清教徒了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['faʊndərz] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] [hæz; həz][frɒm; frəm]
It seems as though the founder's spirit of religious freedom has from
它 似乎 作为 尽管 这 创始人 精神 的 宗教 自由 有 从
[taɪm][tuː; tə][taɪm] [krɒpt] [ʌp] ,
time to time cropped up ,
时间 到 时间 裁剪 向上 ,

创始人倡导的宗教自由精神似乎时不时地会体现出来。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['hɑːdɪˌhʊd] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
with an independence and hardihood worthy of his name .
和 一个 独立 和 坚韧 值得 的 他的 姓名 .

他拥有与其名字相符的独立性和坚韧不拔的精神。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɔːl][æt; ət][wʌns][ɪn] - [ðæt][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [spræŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .
But it was not all at once in 1265 that the College sprang into existence .
但 它 曾是 不是 全部 在 一次 在 - 那 这 大学 弹簧 进入 存在 .

但学院并非在 1265 年一夜之间诞生的。

[æt; ət][fɜːst] ['wɔːltə] [diː]['mɜːt(ə)n] [haʊzd] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪn] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] ['mɜːt(ə)n] [striːt] ,
At first Walter de Merton housed the students in lodgings in what is now called Merton Street ,
在 第一的 沃尔特 德 默顿 房屋 这 学生 在 住宿 在 什么 是 现在 称为 默顿 街道 ,

最初，沃尔特·德·默顿将学生们安置在现在被称为默顿街的住所里。

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][hɔːl][ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sʌstənəns] .
building a hall and kitchen to provide for their sustenance .
建筑 一个 大厅 和 厨房 到 提供 为了 他们的 维持 .

建造大厅和厨房以维持他们的生计。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [wɪð] [ɪts][grænd]['taʊə(r)] , [ænd; ənd]['lɑːstli][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stjʊdnts] .
Then followed the chapel with its grand tower , and lastly the buildings for the students .
然后 随后 这 教堂 和 它是 盛大 塔 , 和 最后 这 建筑物 为了 这 学生 .

然后是带有宏伟塔楼的小教堂，最后是学生宿舍楼。

[æz; əz][wʌn][stændz][ɪn][ðə; ði][kweɪnt]['lɪt(ə)l][mɒb] [kwɒd] ([ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [neɪm] [hæz; həz] [ə'pærəntli] [biːn] [lɒst]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [kə'liːdʒiət] ['kwɒdræŋgl] [nəʊn] .
As one stands in the quaint little Mob Quad (the origin of which name has apparently been lost) it is good to realize that this is the first collegiate quadrangle known .
作为 一 站立 在 这 古雅 小的 暴民 四边形 (这 起源 的 哪个 姓名 有 显然 到过 丢失的) 它 是 好的 到 意识到 那 这 是 这 第一的 大学 四边形 已知 .

站在古色古香的莫布广场（其名称的由来似乎已经失传）中，你会很高兴地意识到，这是已知的第一个大学四合院。

[haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] [θɔːt] [teɪks] [ˌjuː 'es] [bæk] !
How far the thought takes us back !
如何 远的 这 想法 需要 我们 后退 !

这个想法把我们带回到了多么久远的过去！

[haʊ] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['faʊntənhed] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [hæz; həz] [grəʊn] [fə'mɪliə(r)] — [səʊ][fə'mɪliə(r)] [ðæt] [fjuː] ['piːp(ə)l] ,
How near to the fountainhead of much that has grown familiar — so familiar that few people ,
如何 靠近 到 这 源泉 的 很多 那 有 生长 熟悉的 — 所以 熟悉的 那 很少 人们 ,

离我们习以为常的许多事物的源头有多么近——这些事物如此熟悉，以至于很少有人，

[ænd; ənd][nəʊ] [ˌʌndər'grædʒʊɪt] , ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)] [hedz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
and no undergraduates , trouble their heads about it !
和 不 本科生 , 麻烦 他们的 头部 关于 它 !

而且没有本科生会为此烦恼！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðeə(r)] : [laɪk] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] ,
It is just there : like the river , and the trees , and the sky it exists ,
它 是 只是 那里 : 喜欢 这 河 , 和 这 树木 , 和 这 天空 它 存在 ,

它就在那里：就像河流、树木和天空一样，它存在着。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɔ:(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] ['mætəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
but why or how it came into existence matters nothing to them .
但 为什么 或者 如何 它 来了 进入 存在 事情 没有什么 到 他们 .

但他们并不关心它为何或如何产生。

[teɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [di:n] .
Take for example the office of Dean .
拿 为了 例子 这 办公室 的 院长 .

以院长办公室为例。

[ɪn] ['evri] ['kɒlɪdʒ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [di:n] ,
In every college there is a Dean ,
在 每一个 大学 那里 是 一个 院长 ,

每所大学都有院长，

[tu:; tə] [hu:m] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
to whom is committed the order and discipline of the place .
到 谁 是 坚定的 这 命令 和 纪律 的 这 地方 .

负责维护场所的秩序和纪律。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)][bi:; bi][ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði][kwɒd] ,
Should there be a bonfire in the quad ,
应该 那里 是 一个 篝火 在 这 四边形 ,

如果在校园广场上燃起篝火，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [hu:] ['kɒmz] [aʊt] [ænd; ənd] ['fræntɪkli] [ə'tempts] [tu:; tə][pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
it is he who comes out and frantically attempts to put it out .
它 是 他 WHO 来 出去 和 疯狂地 尝试 到 放 它 出去 .

是他冲出来，拼命地试图把火扑灭。

[ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [ˌʌndə'grædʒuət] [ˌəʊvə'sli:p] [hɪm'self] [mɔ:(r)]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wi:k] [ðæn; ðən]
Should an unlucky undergraduate oversleep himself more often in the week than
应该 一个 倒霉 本科 睡过头 他自己 更多的 经常 在 这 星期 比
['kɒlɪdʒ] [ru:lz] [ə'laʊ] ,
college rules allow ,
大学 规则 允许 ,

如果一个倒霉的本科生一周内睡过头的次数超过了学校规定的次数，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [di:n] [hu:] [sendz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] ['geɪts] [hɪm] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
it is the Dean who sends for him and gates him , that is to say ,
它 是 这 院长 WHO 发送 为了 他 和 大门 他 , 那 是 到 说 ,

是院长派人去接他，并把他关在门外，也就是说，

['kɒnfaɪnz] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['geɪts] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌnset] [ɔ:(r)] [ˌðeərə'baʊts] .
confines him within the college gates after sunset or thereabouts .
限制 他 之内 这 大学 大门 后 日落 或者 大约 .

日落后或前后，将他限制在大学大门内。

[ðə; ði] [di:n] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][æn; ən] " [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] " ,
The Dean is looked upon as an " institution " ,
这 院长 是 看起来 之上 作为 一个 " 机构 " ,

院长被视为一种"象征"，

[nɒt] ['həʊlli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [bɪt][ɒv; əv]['ɒksfəd] [laɪf] ;
not wholly delightful but still a necessary bit of Oxford life ;
不是 完全 愉快 但 仍然 一个 必要的 少量 的 牛津 生活 ;

虽然并非完全令人愉快，但仍然是牛津生活中必不可少的一部分；

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [ˌʌndər'grædʒʊɪt] [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
but very few undergraduates are aware that one must go back to the
但 非常 很少 本科生 是 意识到的 那 一 必须 去 后退 到 这
[taɪmz] [ɒv; əv] ['wɔːltə] [diː]['mɜːt(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .
times of Walter de Merton to find out how he came into being .
时代 的 沃尔特 德 默顿 到 寻找 出去 如何 他 来了 进入 存在 .

但很少有本科生意识到，要了解沃尔特·德·默顿是如何诞生的，就必须追溯到他的时代。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['kɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [plænd] [tuː; tə][biː; bi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]
The life of a student in the first college was planned to be lived in
这 生活 的 一个 学生 在 这 第一的 大学 曾是 计划 到 是 居住地 在
[greɪt] [sɪm'plɪsəti] .
great simplicity .
伟大的 简单 .

第一所学院的学生生活被规划得非常简朴。

[hɪz; ɪz][feə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪnɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [tɔːk]
His fare was to be of the plainest , and he was not to talk
他的 票价 曾是 到 是 的 这 最朴素的 , 和 他 曾是 不是 到 讲话
[æt; ət]['dɪnə(r)] .
at dinner .
在 晚餐 .

他的餐食要最简朴，而且吃饭时不能说话。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['nɔɪzi] .
He was never to be noisy .
他 曾是 绝不 到 是 嘈杂 .

他从来不应该吵闹。

[ðə; ði] [ruːlz] , [ɪn'diːd] , [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
The rules , indeed , went so far as to say that ,
这 规则 , 的确 , 去 所以 远的 作为 到 说 那 ,

事实上，规则甚至明确规定：

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [hiː; hi][mʌst; məst] [tɔːk] [ɪn]['lætɪn] .
if he wanted to talk at any time , he must talk in Latin .
如果 他 通缉 到 讲话 在 任何 时间 , 他 必须 讲话 在 拉丁 .

如果他想说话，就必须用拉丁语。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði]
It may be supposed that human nature was much the same in the
它 可能 是 据称 那 人类 自然 曾是 很多 这 相同的 在 这
[ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ,
thirteenth century as in the twentieth ,
第十三 世纪 作为 在 这 第二十 ,

人们或许会认为，十三世纪的人性与二十世纪的人性大同小异。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][mʌst; məst][hæv; həv] [pruːvd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][sʌm; səm] .
and such a life must have proved difficult to some .
和 这样的 一个 生活 必须 有 已证实 难的 到 一些 .

对某些人来说，这样的生活想必十分艰难。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [ruːlz] [wʌn]['stjuːd(ə)nt][ɪn] ['evri] [ten][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
In order to enforce the rules one student in every ten was made a kind of
在 命令 到 执行 这 规则 一 学生 在 每一个 十 曾是 制成 一个 种类 的
" " ,
" præfect " ,
" 长官 " ,

为了执行校规，每十个学生中就选出一个担任“级长”之类的职务。

[wɪð] [ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
with disciplinary power over the others .
和 纪律处分 力量 超过 这 其他的 .

对其他人拥有纪律处分权。

[hens] [ðə; ði] " - " , [ænd; ənd][ləʊ] !
Hence the " decanus " , and lo !
因此 这 " - " , 和 洛 !

因此有了"十度线"，瞧！

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [diːnz] !
the first of all the Deans !
这 第一的 的 全部 这 院长 !

第一位院长！

['mɜːt(ə)n][hæd; həd][nɒt][ɪg'zɪstɪd][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sentʃəri] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]
Merton had not existed for much more than a century when it became
默顿 有 不是 存在 为了 很多 更多的 比 一个 世纪 什么时候 它 成为
[pə'zest] [θruː] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] [riːd] ,
possessed through the magnificence of Rede ,
拥有 通过 这 壮丽 的 雷德 ,

默顿建城不过一百多年，就因雷德的辉煌成就而得名。

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['tʃɪtʃəstə(r)] , [ɒv; əv][ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ['laɪbrəri] , [səʊ] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]
Bishop of Chichester , of its wonderful library , so that not only has it the
主教 的 奇切斯特 , 的 它是 精彩的 图书馆 , 所以 那 不是 仅有的 有 它 这
['əʊldɪst] ['kwɒdræŋgl] ,
oldest quadrangle ,
最老 四边形 ,

奇切斯特主教，以及它那令人惊叹的图书馆，以至于它不仅拥有最古老的四合院，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['əʊldɪst] [ˌmiːdi'iːvəl] ['laɪbrəri][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
but also the oldest mediæval library in the kingdom .
但 还 这 最老 中世纪 图书馆 在 这 王国 .

但它也是王国中最古老的中世纪图书馆。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] ['ɒksfəd] [səʊ] [ɪm'presɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] .
There is not a room in Oxford so impressive with a sense of antiquity .
那里 是 不是 一个 房间 在 牛津 所以 感人的 和 一个 感觉 的 古代 .

牛津没有哪个房间像这里一样充满古韵。

[ɪts] ['lɑːnsɪt] ['wɪndəʊz] , [ɪts] [rʌf] [desks] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊkˌkeɪsiz] ,
Its lancet windows , its rough desks sticking out from the bookcases ,
它是 柳叶刀 视窗 , 它是 粗糙的 桌子 粘性 出去 从 这 书柜 ,

它的柳叶形窗户，从书架上伸出的粗糙书桌，

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [θwɔːt] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] - [θiːf] , [ɔːl] [help] [tuː; tə]
the chains which thwart the project of the book - thief , all help to
这 链条 哪个 阻挠 这 项目 的 这 书 - 贼 , 全部 帮助 到
[ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ;
obliterate the ages ;
泯 这 年龄 ;

阻碍偷书贼计划的锁链，都有助于抹去历史的痕迹；

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪnd] - [glɑːs] ['wɪndəʊz] ,
though the decorations of the ceiling , and the stained - glass windows ,
尽管 这 装饰 的 这 天花板 , 和 这 染色 - 玻璃 视窗 ,

尽管天花板上有装饰，还有彩色玻璃窗，

[tel] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]['leɪtə(r)] ['sentʃəriz] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɜːnnəs] [ɒv; əv]
tell of the desire of later centuries to soften the original sternness of
告诉 的 这 欲望 的 之后 几个世纪 到 软化 这 原来的 严厉 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

讲述了后世人们希望柔化房间最初严肃氛围的愿望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [weɪt] ['kwaɪətli][æz; əz] [dʌsk] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fɔːl] ,
It is here that one must wait quietly as dusk begins to fall ,
它 是 这里 那 一 必须 等待 悄悄 作为 黄昏 开始 到 落下 ,

暮色降临之际，人们必须在此静静等待。

[ɪf] [wʌn] [wʊd] [siː] [feɪnt] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [huːm] ['mɜːt(ə)n] [bəʊsts] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]
if one would see faint forms of those of whom Merton boasts as her
如果 一 会 看 头晕的 表格 的 那些 的 谁 默顿 吹嘘 作为 她
['nəʊblɪst] [sʌnz] .
noblest sons .
最高贵 儿子们 .

如果能看到默顿引以为傲的那些她最杰出的儿子们的模糊身影的话。

[tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ðɪs] [əʊld] [ruːm] [fə'mɪliə(r)] ,
To all of them is this old room familiar ,
到 全部 的 他们 是 这 老的 房间 熟悉的 ,

对他们所有人来说，这间老房间都很熟悉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nʌn] [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][tuː; tə] ['henri] ['sævɪl] ,
and to none more so than to Henry Savile ,
和 到 没有任何 更多的 所以 比 到 亨利 萨维尔 ,

而对亨利·萨维尔来说，更是如此。

['lʌvə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['wɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [dʒʌst] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
lover of books and warden of the College just three hundred years ago .
情人 的 图书 和 典狱长 的 这 大学 只是 三 百 年 前 .

三百年前，他是一位爱书之人，也是学院的院长。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [ɪn'djuːst] ['mɜːt(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [prɒmpt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [eɪd][tuː; tə] [ðæt]
He it was who induced Merton to give prompt and generous aid to that
他 它 曾是 WHO 诱导 默顿 到 给 迅速的 和 慷慨的 援助 到 那
['ʌðə(r)] ['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,
other Fellow of the College ,
其他 同伴 的 这 大学 ,

正是他促使默顿及时慷慨地资助了学院的另一位院士。

[sɜː(r)] ['tɒməs] ['bɔdli] , [wen] ['faʊndɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['laɪbrəri] [ðæt] [beəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Sir Thomas Bodley , when founding the great library that bears his name .
先生 托马斯 博德利 , 什么时候 创立 这 伟大的 图书馆 那 熊 他的 姓名 .

托马斯·博德利爵士创建了以他名字命名的伟大图书馆。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] [æt; ət] [liːst] [mʌst; məst] [hɔːnt] [ðə; ði] [pleɪs] !
Surely the spirits of these two men at least must haunt the place !
一定 这 烈酒 的 这些 二 男人 在 至少 必须 出没 这 地方 !

这两个人的亡灵肯定至少会在这里出没！

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [rəʊt] [ɒv; əv]['ɑːksfərdz] [sʌnz] — ['æntəni] [wʊd] — [ɪz][hiː; hi] [tuː] ['nevə(r)][hɪə(r)] ?
And he who wrote of Oxford's sons — Anthony Wood — is he too never here ?
和 他 WHO 写道 的 牛津的 儿子们 — 安东尼 木头 — 是 他 也 绝不 这里 ?

而撰写牛津之子的安东尼·伍德，也从未出现在这里吗？

[ænd; ənd] ['pætəsən] [ænd; ənd] ['kreɪtən] [ɒv; əv] [ðiːz] ['leɪtə(r)] [deɪz] , ['bɪʃəp] [huː] [geɪv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
And Patteson and Creighton of these later days , bishops who gave their lives ,
和 帕特森 和 克雷顿 的 这些 之后 天 ， 主教们 WHO 给予 他们的 生活 ，

还有后来的帕特森和克雷顿两位主教，他们献出了自己的生命。

[ðə; ði][wʌn][ə'pɒn][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [ʃɔː(r)] ,
the one upon a savage shore ,
这 一 之上 一个 野蛮的 支撑 ，

蛮荒海岸上的那个人，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['endləs] [tɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['daɪəsɪs] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
the other to the endless toil of the great diocese of London .
这 其他 到 这 无尽的 辛劳 的 这 伟大的 教区 的 伦敦 .

另一边则是伦敦教区无休止的辛勤劳作。

[duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [pɑːs] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] ['meməri] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [pleɪs] ?
Do they not pass along , and people with their memory the shadowy recesses of this ancient place ?
做 他们 不是 经过 沿着 ， 和 人们 和 他们的 记忆 这 阴暗的 凹陷处 的 这 古老的 地方 ？

难道他们不会将这古老地方的幽暗角落传承下去，让人们带着记忆继续探索吗?

[kraɪst] [tʃɜːtʃ]
CHRIST CHURCH
基督 教会

基督教会

[naʊ] [let][ˌjuː 'es][strəʊl][ɒn] — - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][step] — [tuː; tə] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] .
Now let us stroll on — ' tis but a step — to Christ Church .
现在 让 我们 漫步 在 — - 的 但 一个 步 — 到 基督 教会 .

现在让我们继续前行——只需一步之遥——前往基督教堂。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['presɪdəns] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] ['kɑːlɪdʒz] .
Sometimes it seems as though this should take precedence of all other colleges .
有时 它 似乎 作为 尽管 这 应该 拿 优先权 的 全部 其他 大学 .

有时感觉这所大学应该优先于其他所有大学。

[ɪts]['tʃæp(ə)l][ɪz]['ɑːksfərdz] [kə'θiːdrəl] , [ɪts] ['kwɔdræŋgl] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst] ,
Its chapel is Oxford's Cathedral , its quadrangles are the finest ,
它是 教堂 是 牛津的 大教堂 ，它是 四边形 是 这 最好的 ，

它的小教堂就是牛津大教堂，它的庭院是最精美的。

[ɪts]['faʊndə(r)][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ; [ænd; ənd]['lɑːstli] ([ænd; ənd][ɒv; əv] [liːst] [ə'kaʊnt]) ,
its founder was in some ways the most famous ; and lastly (and of least account) ,
它是 创始人 曾是 在 一些 方式 这 最多 著名的 ； 和 最后 （ 和 的 至少 帐户 ）,

它的创始人在某些方面最为著名；最后（也是最不重要的），

[ɪf] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [traɪd] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] " ['siːɪŋ] ['ɒksfəd] " [ɪn][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪz] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi] [ri'membə] [best] ,
if one who has tried the task of " seeing Oxford " in an afternoon is asked what he remembers best ,
如果 一 WHO 有 尝试 这 任务 的 " 看到 牛津 " 在 一个 下午 是 问 什么 他 记得 最好的 ，

如果问一个尝试过用一个下午“游览牛津”的人，他印象最深刻的是什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] " [ðə; ði] ['steəkeɪs] [ænd; ənd][ɪts] ['siːlɪŋ] ['liːdɪŋ] [ʌp]
it is ten to one that he will say " the staircase and its ceiling leading up
它 是 十 到 一 那 他 将要 说 " 这 楼梯 和 它是 天花板 领导 向上

[tuː; tə] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] [hɔːl] " .
to Christ Church Hall " .
到 基督 教会 大厅 " .

他十有八九会说“通往基督教堂大厅的楼梯及其天花板”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [ɪk'strɔːdnrəli] [ɪm'presɪv] ['bjuːti] .
And it is of extraordinarily impressive beauty .
和 它 是 的 非常 感人的 美丽 .

它拥有令人惊叹的绝美景色。

[ðə; ði][fæn] [ɡrɔin] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][dʒʌst][wʌn]['slendə(r)] ['kɒləm] ,
The fan groining of the roof , supported by just one slender column ,
这 扇子 腹股沟 的 这 屋顶 , 有 经过 只是 一 苗条 柱子 ,

屋顶呈扇形拱顶，仅由一根细柱支撑。

[wɪtʃ] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] , [ɪz][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [fɔːm] [ænd; ənd]
which springs from the foot of the staircase , is of exquisite form and
哪个 弹簧 从 这 脚 的 这 楼梯 , 是 的 精美的 形式 和

['laɪtnəs] .
lightness .
亮度 .

从楼梯底部延伸出来的雕塑造型精美，轻盈灵动。

[ðen] [ðə; ði] [waɪd] , [flæt] [steps] [ðæt] [tɜːn] [æt; ət][æn; ən][ə'kjuːt]['æŋɡ(ə)l] ,
Then the wide , flat steps that turn at an acute angle ,
然后 这 宽的 , 平坦的 步骤 那 转动 在 一个 急性 角度 ,

然后是宽阔平坦、呈锐角转弯的台阶，

[ænd; ənd] [ðen] [liːd] [ɒn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
and then lead on straight to the entrance of the Hall ,
和 然后 带领 在 直的 到 这 入口 的 这 大厅 ,

然后径直走向大厅入口，

[fɔːm] [ə; eɪ] ['wɜːði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɡrændɪst] [ɒv; əv][ɔːl]
form a worthy approach to what has been described as the grandest of all
形式 一个 值得 方法 到 什么 有 到过 描述 作为 这 最宏伟 的 全部

[ˌmiːdi'iːvəl] [hɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
mediæval halls in the kingdom ,
中世纪 大厅 在 这 王国 ,

以一种恰当的方式去欣赏这座被誉为王国中最宏伟的中世纪大厅。

[ɪk'sept] ['əʊnli] [ðæt] [æt; ət]['westmɪnstə(r)] .
except only that at Westminster .
除了 仅有的 那 在 威斯敏斯特 .

除了威斯敏斯特那场之外。

[let] [ˌjuː 'es][stænd][ə'saɪd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd]['pɪktʃə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
Let us stand aside here for a moment and picture some of those who
让 我们 站立 旁边 这里 为了 一个 片刻 和 图片 一些 的 那些 WHO

[hæv; həv] [ə'sendɪd] [ðiːz] [steəz] [ɪn] [deɪz] [ɡɒn] [baɪ] .
have ascended these stairs in days gone by .
有 上升 这些 楼梯 在 天 已消失 经过 .

让我们暂时停下来，想象一下过去那些拾级而上的人们的情景。

[ə; eɪ]['fænfeə(r)][ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [saʊndz] , [ænd; ənd] ['henri] [eɪtθ] [ɡəʊz] [ʌp] [wɪð] ['pɒndərəs] [step] .
A fanfare of trumpets sounds , and Henry VIII goes up with ponderous step .
一个 号角 的 小号 声音 , 和 亨利 八 去 向上 和 沉重的 步 .

号角齐鸣，亨利八世迈着沉重的步伐走上前去。

[hɪə(r)] [tuː] ['kɒmz] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [dʒestɪŋ][ɪn] ['kɔːstɪk] ['fæʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːtiːəz] ,
Here too comes Queen Elizabeth , jesting in caustic fashion with her courtiers ,
这里 也 来 女王 伊丽莎白 , 开玩笑 在 腐蚀性物质 时尚 和 她 朝臣 ,

伊丽莎白女王也来了，她正和朝臣们开着玩笑，语气尖刻讽刺。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [swiːps] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ][drə'mætɪk] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
as she sweeps along to witness a dramatic entertainment in the Hall .
作为 她 扫荡 沿着 到 证人 一个 戏剧性 娱乐 在 这 大厅 .

她径直走向大厅，观看精彩的演出。

[ɒv; əv]['lesə(r)][fəʊk][ðeə(r)] [pɑːs] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [fel] (" [ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [ðiː] ,
Of lesser folk there pass by Dr . Fell (" I do not like thee ,
的 较少 民间 那里 经过 经过 博士 . 费尔 (" 我 做 不是 喜欢 你 ,

那里还有一些地位较低的人，比如费尔博士（“我不喜欢你，

['dɑːktər; draɪv] . [fel] ") , [huː] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [tɒm] [kwɒd] [ɪn] - ; [ænd; ənd] [ðen]
Dr . Fell ") , who finished the building of Tom Quad in 1665 ; and then
博士 . 费尔 ") , WHO 完成的 这 建筑 的 汤姆 四边形 在 - ; 和 然后
[ə; eɪ]['kwaɪət] ['stjuːdiəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
a quiet studious - looking man ,
一个 安静的 好学的 - 寻找 男人 ,

费尔博士”），他于 1665 年完成了汤姆广场的建设；然后是一位安静好学的男子，

[ə; eɪ] ['feləʊ] [ɔː(r)]['siːniə(r)]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
a fellow or senior student of the College , who has nothing in his
一个 同伴 或者 高级的 学生 的 这 大学 , WHO 有 没有什么 在 他的
[ə'pɪərəns] [tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .
appearance to call attention .
外貌 到 称呼 注意力 .

学院的一名同学或高年级学生，外表没有任何引人注目的地方。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['bɜːtn] , [baɪ][sʌm; səm] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] [mə'rəʊs] ['pɜːs(ə)n] ,
But this is Burton , by some accounted a morose person ,
但 这 是 伯顿 , 经过 一些 已记录 一个 忧郁 人 ,

但这是伯顿，有人说他是个忧郁的人。

[bʌt; bət][baɪ] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] ['ɪntɪmətli] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [ænd; ənd] ['wɪti] [kəm'pænjən] .
but by those who knew him intimately a cheery and witty companion .
但 经过 那些 WHO 知道 他 亲密 一个 欢快的 和 机智 伴侣 .

但熟悉他的人都认为他是一位开朗风趣的伙伴。

[hɪə(r)] , [tuː] , [wɪð] [sləʊ] [ænd; ənd] ['fɔːltərɪŋ] [step] ['kɒmz] ['pjuːzi] [ɪn] [ɪk'striːm] [əʊld][eɪdʒ] ,
Here , too , with slow and faltering step comes Pusey in extreme old age ,
这里 , 也 , 和 慢的 和 摇摇欲坠 步 来 普西 在 极端 老的 年龄 ,

普西年事已高，步履蹒跚地走来，同样显得十分缓慢。

[ænd; ənd] ['lɪdən] [ɒv; əv] [ə'setɪk] [miːn] .
and Liddon of ascetic mien .
和 利登 的 苦行僧 面容 .

还有一副苦行僧模样的利登。

[hɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] !
Hark to the laughter !
听着 到 这 笑声 !

听，那是笑声！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stʌbz] — [hɪ'stɔːriən] ['bɪʃəp] — [wɪð] ['wɪti] ['seɪɪŋ] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
It is Stubbs — historian Bishop — with witty saying falling from his lips .
它 是 斯塔布斯 — 历史学家 主教 — 和 机智 说 坠落 从 他的 嘴唇 .

那是历史学家毕肖普·斯塔布斯，他妙语连珠，妙语连珠。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['lɪdəl] , [fɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'grædʒuət] , [bʌt; bət] ['splendɪd] [bəuθ][ɪn]['fɪgə(r)] [ænd; ənd][ɪn] [feɪs] .

And there is Liddell , feared of the undergraduate , but splendid both in figure and in face .

和 那里 是 利德尔 , 害怕 的 这 本科 , 但 灿烂 两个都 在 数字 和 在 脸 .

还有利德尔，大学生们都对他感到畏惧，但他身材魁梧，相貌英俊。

[ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [ʃeɪd] [wʊd] ['fænsi] [dɪ'pɪkt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] [wei] : [men][ɒv; əv] [rɪ'naʊn] ,

And many another shade would fancy depict taking the old familiar way : men of renown ,

和 许多 其他 阴影 会 想要 描绘 采取 这 老的 熟悉的 方式 : 男人 的 名声 ,

而许多其他人物则更倾向于描绘走上熟悉的老路：那些声名显赫的人，

[bʌt; bət] [nʌn] , [haʊ'evə(r)] ['rɔɪəl] [hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nə(r)] , [haʊ'evə(r)] [haɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ræŋk] , [nʌn] [tu:; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

but none , however royal his demeanour , however high his literary rank , none to compare with him ,

但 没有任何 , 然而 皇家 他的 风度 , 然而 高的 他的 文学 秩 , 没有任何 到 比较 和 他 ,

但是，无论他举止多么高贵，文学地位多么崇高，都无人能与他相提并论。

['wʊlzi] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:dɪn(ə)l] , [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

Wolsey the great Cardinal , the founder of the place .

沃尔西 这 伟大的 红衣主教 , 这 创始人 的 这 地方 .

伟大的红衣主教沃尔西，这个地方的创建者。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] [waɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][ɪk'splɔ:(r)] ['fɜ:ðə(r)] [tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [ˌpɜ:sə'næləti] ,

It is worth while before we explore further to think for a few moments about this wonderful personality ,

它 是 值得 尽管 前 我们 探索 更远 到 思考 为了 一个 很少 时刻 关于 这 精彩的 性格 ,

在我们进一步探讨之前，不妨花几分钟时间思考一下这位杰出人物。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɒv; əv][ɔ:l]['ɑ:ksfərdz] [sʌnz] .

one of the most remarkable of all Oxford's sons .

一 的 这 最多 卓越 的 全部 牛津的 儿子们 .

牛津大学最杰出的毕业生之一。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] [hi:; hi][ɪz] [dɪ'skʌvəd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒu:niə(r)] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['mægdəlɪn] ,

At the very end of the fifteenth century he is discovered as a Junior Fellow of Magdalen ,

在 这 非常 结尾 的 这 第十五 世纪 他 是 发现 作为 一个 初级 同伴 的 抹大拉的玛格达琳 ,

十五世纪末，他被发现是莫德林学院的初级研究员。

[ðen] [æz; əz] [di:n] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] ,

then as Dean of Divinity ,

然后 作为 院长 的 神 ,

然后担任神学院院长

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [æz; əz]['rektə(r)][ɒv; əv] ['lɪmɪŋtən] .

and in the first years of the next century as Rector of Lymington .

和 在 这 第一的 年 的 这 下一个 世纪 作为 校长 的 莱明顿 .

并在下一个世纪的最初几年担任莱明顿教区长。

['ræpɪdli] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [triː] , [hiː; hi] [ˌriːə'piə] [æz; əz]['kɑːdɪn(ə)l] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
Rapidly climbing the ecclesiastical tree , he reappears as Cardinal Archbishop of York ,
快速 攀登 这 教会的 树 , 他 再次出现 作为 红衣主教 大主教 的 约克 ,

他迅速攀升教会地位，最终成为约克大主教枢机主教。

[ænd; ənd]['rezjuːmeɪz][hɪz; ɪz][kləʊz] [kə'nekʃn] [wɪð] ['ɒksfəd] , [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [prə'məʊtə(r)][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
and resumes his close connection with Oxford , in the guise of a great promoter of learning ,
和 简历 他的 关闭 联系 和 牛津 , 在 这 伪装 的 一个 伟大的 启动子 的 学习 ,

他以一位伟大的学术倡导者的身份，重新与牛津大学保持密切联系。

['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['sæləriz] [ɒv; əv] ['lektʃəəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
paying the salaries of lecturers out of his own pocket and so on .
付费 这 薪资 的 讲师 出去 的 他的 自己的 口袋 和 所以 在 .

他自掏腰包支付讲师的工资等等。

[bʌt; bət][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)]['peɪtrən][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][dɪd][nɒt]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] .
But the position of a mere patron of education did not satisfy his ambition .
但 这 位置 的 一个 仅仅 赞助人 的 教育 做过 不是 满足 他的 志向 .

但仅仅担任教育赞助人的角色并不能满足他的抱负。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'klɪps] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɪkəm] — [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['feɪməs] [njuː] ['kɒlɪdʒ] .
He determined on founding a college which should eclipse even that of Wykeham — the already famous New College .
他 决定 在 创立 一个 大学 哪个 应该 蚀 甚至 那 的 威克汉姆 — 这 已经 著名的 新的 大学 .

他决心创办一所学院，这所学院甚至要超越威克姆学院——当时已经名声大噪的新学院。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
He was a rich man ,
他 曾是 一个 富有的 男人 ,

他是个富人，

[bʌt; bət][ðə; ði][vɑːst] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪvət] [pɜːs] [ɒv; əv]['eni] ['lɪvɪŋ] [mæn] .
but the vast undertaking upon which he had set his heart could not be paid for out of the private purse of any living man .
但 这 广阔的 承诺 之上 哪个 他 有 放 他的 心 可以 不是 是 有薪酬的 为了 出去 的 这 私人的 钱包 的 任何 活的 男人 .

但他倾注心血的这项浩大工程，任何一个活着的人都无法用自己的私人财物来支付。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
He was in high favour with the King ,
他 曾是 在 高的 偏爱 和 这 国王 ,

他深受国王宠信，

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə]['plʌndə(r)][ðə; ði] ['mɑːnəˌsteriz] ,
and persuaded him to allow him to plunder the monasteries ,
和 被说服 他 到 允许 他 到 掠夺 这 修道院 ,

并说服他允许自己洗劫修道院。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and devote the proceeds to the expenses of the great foundation which he
和 奉献 这 收益 到 这 开支 的 这 伟大的 基础 哪个 他
[kɔːld] ['kɑːrdənəlz] ['kɒlɪdʒ] .
called Cardinal's College .
称为 红衣主教的 大学 .

并将所得款项用于他称之为“枢机主教学院”的伟大基金会的开支。

[bɪ'saɪdz] ['sevrəl] [smɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] , [hiː; hi] , [ɪn] - ,
Besides several small religious houses , he , in 1522 ,
除了 一些 小的 宗教 房屋 , 他 , 在 - ,

除了几座小型宗教场所外，他在1522年，

[əb'teɪnd] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['praɪəri][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['frɪdɛzˌwaɪd] [ɪn] ['ɒksfəd] [ɪt'self] .
obtained the surrender of the Priory of St . Frideswide in Oxford itself .
获得 这 投降 的 这 普赖尔 的 英石 . 弗里德斯威德 在 牛津 本身 .

成功迫使牛津圣弗里德斯威德修道院投降。

['wʊlzi] [wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fʌndz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Wolsey was possessed of sufficient funds to make a beginning .
沃尔西 曾是 拥有 的 充足的 资金 到 制作 一个 开始 .

沃尔西拥有足够的资金来启动项目。

['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['frɪdɛzˌwaɪd] ,
Clearing away some portion of the old Church of St . Frideswide ,
清理 离开 一些 部分 的 这 老的 教会 的 英石 . 弗里德斯威德 ,

清理圣弗里德斯威德老教堂的部分遗迹，

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)]
he laid the foundation of what afterwards became Christ Church in the summer
他 铺设 这 基础 的 什么 然后 成为 基督 教会 在 这 夏天
[ɒv; əv] - .
of 1525 .
的 - .

1525 年夏天，他奠定了后来成为基督教堂的基础。

[ðə; ði] [wɜːk] [went] [ɒn] [ə'peɪs] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [j'iəz] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [tʃek] .
The work went on apace , but in a very few years there came a serious check .
这 工作 去 在 迅速 , 但 在 一个 非常 很少 年 那里 来了 一个 严肃的 查看 .

这项工作进展迅速，但几年后就遇到了严重的阻碍。

['henri] [eɪtθ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['mæri] [æn] [bu'lin] ,
Henry VIII had made up his mind to marry Ann Boleyn ,
亨利 八 有 制成 向上 他的 头脑 到 结婚 安 博林 ,

亨利八世已经下定决心要娶安妮·博林为妻。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][ˌmætrɪ'məʊniəl]['ventʃə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz]
and this particular matrimonial venture had a curious influence on the fortunes
和 这 特别的 婚姻 风险投资 有 一个 好奇的 影响 在 这 财富
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
of the College .
的 这 大学 .

而这桩特殊的婚姻对学院的命运产生了奇特的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
It came about in this way .
它 来了 关于 在 这 方式 .

事情的经过是这样的。

[tuː; tə] ['mæri] [æn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð]
To marry Ann , it was necessary for the King to get his marriage with
到 结婚 安 , 它 曾是 必要的 为了 这 国王 到 得到 他的 婚姻 和
['kæθ(ə)rɪn] [dɪ'zɒlvd] .
Catherine dissolved .
凯瑟琳 溶解 .

国王若想迎娶安妮，就必须先解除与凯瑟琳的婚姻。

[ðə; ði]['peɪpəsi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][grɑːnt][ðə; ði] [dɪ'kriː] .
The Papacy declined to grant the decree .
这 教皇 拒绝 到 授予 这 法令 .

教廷拒绝颁布这项法令。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['hɛnriz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self][ænd; ənd]
The ultimate result of this was Henry's determination to free himself and
这 最终的 结果 的 这 曾是 亨利的 决心 到 自由的 他自己 和
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] .
his country from the power of Rome .
他的 国家 从 这 力量 的 罗马 .

最终，亨利下定决心要将自己和他的国家从罗马的统治下解放出来。

[ðɪs] [ɪn][ɪts] [tɜːn] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['wʊlziz] ['daʊnfɔːl] .
This in its turn resulted in Wolsey's downfall .
这 在 它是 转动 结果 在 沃尔西的 倒台 .

这反过来又导致了沃尔西的垮台。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] ['kɑːrdənəlz] ['kɒlɪdʒ] [siːst] ,
The work of building Cardinal's College ceased ,
这 工作 的 建筑 红衣主教的 大学 停止 ,

红衣主教学院的建设工作停止了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːl'redi] [meɪd] [wʊd] [biː; bi]
and there was a great probability that the beginning already made would be
和 那里 曾是 一个 伟大的 可能性 那 这 开始 已经 制成 会 是
[di'mɔliʃt] .
demolished .
已拆除 .

而且，已经取得的进展很有可能会被摧毁。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ɪn] - [ˌriː'faʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd]
The King , however , changed his mind , and in 1532 refounded and endowed
这 国王 , 然而 , 已更改 他的 头脑 , 和 在 - 退款 和 捐赠
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

然而，国王改变了主意，于 1532 年重建并资助了它。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪz] ['kɒlɪdʒ] .
It now received the name of King Henry VIII's College .
它 现在 已收到 这 姓名 的 国王 亨利 八的 大学 .

它现在被命名为亨利八世学院。

[ðɪs] ['taɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] ,
This title it bore for some fourteen years ,
这 标题 它 钻孔 为了 一些 十四 年 ,

这个头衔它保持了大约十四年。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['ɑːlni] ['æbi] [tuː; tə][ˌes 'tiː] - ,
at the end of which the See of Oxford was removed from Olney Abbey to St Frideswide's ,
在 这 结尾 的 哪个 这 看 的 牛津 曾是 已移除 从 奥尔尼 修道院 到 英石 - ,

最后，牛津教区从奥尔尼修道院迁至圣弗里德斯威德修道院。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
which had already become a part of the College .
哪个 有 已经 变得 一个 部分 的 这 大学 .

它当时已经成为学院的一部分。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪt] [ðə; ði] [həʊl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , ['pɑːtli] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ɪn] ['kærəktə(r)] ,
From that date the whole foundation , partly educational and partly ecclesiastical in character ,
从 那 日期 这 所有的 基础 , 部分 教育 和 部分 教会的 在 特点 ,

自那时起，整个基金会，一部分是教育性质的，一部分是宗教性质的，

[bɪ'keɪm] [wʌn] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðen] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] [kɔːld] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] .
became one institution , and was then and for ever after called Christ Church .
成为 一 机构 , 和 曾是 然后 和 为了 曾经 后 称为 基督 教会 .

合并为一个机构，从此以后一直被称为基督教会。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['stɔːri] , [ænd; ənd] ,
It is an extraordinary story , and ,
它 是 一个 非凡的 故事 , 和 ,

这是一个非凡的故事，而且，

[mɪkst] [ʌp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv] ['kɑːdɪn(ə)l] ['wʊlzi] ,
mixed up as it is with the rise and fall of Cardinal Wolsey ,
混合 向上 作为 它 是 和 这 上升 和 落下 的 红衣主教 沃尔西 ,

因为它与沃尔西红衣主教的兴衰交织在一起，

[lend] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
lends a great amount of human interest to the inspection of the College .
借贷 一个 伟大的 数量 的 人类 兴趣 到 这 检查 的 这 大学 .

这使得对学院的考察更具人文趣味。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
There is nothing else at all like it in existence .
那里 是 没有什么 别的 在 全部 喜欢 它 在 存在 .

世上绝无仅有。

[kə'liːdʒiət] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [mɪkst] [ʌp] .
Collegiate and ecclesiastical life are inextricably mixed up .
大学 和 教会的 生活 是 密不可分地 混合 向上 .

大学生活和教会生活密不可分。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [diːn] : [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['ɔːdə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌʌndər'grædʒʊɪt] ,
There is a Dean : but instead of being an official appointed to keep order among the undergraduates ,
那里 是 一个 院长 : 但 反而 的 存在 一个 官方的 任命 到 保持 命令 之中 这 本科生 ,

学校有一位院长：但他并非是受命维持本科生秩序的官员，

[hiː; hi][ɪz][bəʊθ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [diːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
he is both Head of the College and Dean of the Cathedral .
他 是 两个都 头 的 这 大学 和 院长 的 这 大教堂 .

他既是学院院长，又是大教堂院长。

[ðə; ði] [greɪt] ['kwɒdræŋgl] [ɪz] ['pɑːtli] [laɪk][ðə; ði][kwɒd][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['kɒlɪdʒ] ,
The great quadrangle is partly like the quad of another college ,
这 伟大的 四边形 是 部分 喜欢 这 四边形 的 其他 大学 ,

这个大四合院在某些方面与另一所大学的四合院相似。

[ɪn] [kən'teɪnɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [sets] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌʌndər'grædʒʊɪt] ,
in containing certain sets of rooms in the occupation of undergraduates ,
在 包含 肯定 套 的 房间 在 这 职业 的 本科生 ,
[ænd; ənd] ['pɑːtli] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [kləʊz] ,
and partly like a cathedral close ,
和 部分 喜欢 一个 大教堂 关闭 ,

其中包含一些供本科生居住的房间，部分布局类似于大教堂的围墙，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ˌðeər'ɪn] [ɪz][ðə; ði] ['diːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːtʃ'diːkən]
inasmuch as therein is the Deanery and the residences of an archdeacon
因此 作为 其中 是 这 院长 和 这 住宅 的 一个 副主教
[ænd; ənd]['kænənz] .
and canons .
和 教规 .

因为那里有教长官邸、副主教和教士的住所。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪt'self][ɪz] , [ðəʊ] [smɔːl] , [ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [truː]
The Cathedral itself is , though small , a dignified and beautiful building of true
这 大教堂 本身 是 , 尽管 小的 , 一个 凝重 和 美丽的 建筑 的 真的
[kə'θiːdrəl] ['kærəktə(r)] .
cathedral character .
大教堂 特点 .

大教堂本身虽然不大，但却是一座庄严而美丽的建筑，具有真正的大教堂特色。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] ,
At the same time it is the College Chapel ,
在 这 相同的 时间 它 是 这 大学 教堂 ,

同时它也是学院礼拜堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndər'grædʒʊɪt] [huː] ['deɪli] [ə'tend] [ɪts] ['sɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp]
and the undergraduates who daily attend its services are privileged to worship
和 这 本科生 WHO 日常的 出席 它是 服务 是 特权 到 崇拜
[ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [feɪn] ,
in a magnificent fane ,
在 一个 壮丽 费恩 ,

每天前来参加礼拜的本科生们有幸在宏伟的神殿中进行礼拜。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][mʌst; məst] [luːz] [ðæt] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]
but at the same time must lose that sense of what , for want of
但 在 这 相同的 时间 必须 失去 那 感觉 的 什么 , 为了 想 的
[ə; eɪ]['betə(r)] [wɜːd] ,
a better word ,
一个 更好的 单词 ,

但与此同时，又必须失去那种，姑且称之为，某种感觉。

[mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [həʊm] - [laɪk] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [in'diə] [tuː; tə][səʊ] ['meni] [ðeə(r)] ['kɒlɪdʒ]
must be called the home - like charm which endears to so many their College
必须 是 称为 这 家 - 喜欢 魅力 哪个 亲切 到 所以 许多 他们的 大学
['tʃæp(ə)l] .
Chapel .
教堂 .

学院礼拜堂之所以深受许多人喜爱，一定是因为它有着如同家一般的魅力。

[ðə; ði] [siːnz] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['kwɔdræŋgl] ['wɪtnəs] [ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəsli] ['veərid] .
The scenes , too , that the quadrangles witness are curiously varied .
这 场景 , 也 , 那 这 四边形 证人 是 奇怪的是 多种多样 .

四合院所见证的景象也十分多样。

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][di'vain] ['wendɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][sʌm; səm] [daɪ'ɒsɪsn]
Now there is a procession of divines wending their way to some diocesan
现在 那里 是 一个 游行 的 神灵 结束 他们的 方式 到 一些 教区
['fʌŋkʃ(ə)n] ,
function ,
功能 ,

现在，一群神职人员正前往参加某个教区活动。

[wɪð] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [t'ʃæplɪnz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] , [ænd; ənd][ə'nɒn][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]
with bishops and chaplains bringing up the rear , and anon a crowd of
和 主教们 和 随军牧师 带来 向上 这 后部 , 和 匿名 一个 人群 的
[ˌʌndər'grædʒʊɪt] ,
undergraduates ,
本科生 ,

主教和牧师走在最后，随后是一群本科生。

['smɑːtɪŋ] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm] ['fænsid] ['griːvəns] , [ɔː(r)] ['mɪəli] ['selɪbreɪtɪŋ] [sʌm; səm] [sək'ses] [ə'pɒn]
smarting beneath some fancied grievance , or merely celebrating some success upon
刺痛 下面 一些 幻想 不满 , 或者 仅仅 庆祝 一些 成功 之上
[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
the river ,
这 河 ,

或许是心怀某种臆想的委屈，或许只是在河上庆祝某种成功。

['nɔɪzɪli] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [red] .
noisily express their wish to paint the college red .
喧闹地 表达 他们的 希望 到 画 这 大学 红色的 .

他们大声表达了想要把学校涂成红色的愿望。

[bʌt; bət] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [ju'niːk] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] ['ɒksfəd] .
But Christ Church is not the only unique college in Oxford .
但 基督 教会 是 不是 这 仅有的 独特的 大学 在 牛津 .

但基督教会学院并不是牛津大学唯一一所独特的学院。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][səʊ] ['kjʊəriəsli] [kəm'baɪnd] [wɪð]
As there is no other to be found in any university so curiously combined with
作为 那里 是 不 其他 到 是 成立 在 任何 大学 所以 奇怪的是 合并 和
[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['dignitəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] ,
the cathedral and ecclesiastical dignitaries of a see ,
这 大教堂 和 教会的 达官显贵 的 一个 看 ,

因为在其他任何大学里都找不到像这样与大教堂和教区教会要员如此奇特地结合在一起的机构，

[səʊ][ɪz][ðeə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðæt] [hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [ɪts]
so is there no other , in this country at all events , that has preserved its
所以 是 那里 不 其他 , 在 这 国家 在 全部 活动 , 那 有 保存完好 它是
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
original intention ,
原来的 意图 ,

那么，至少在这个国家，难道就没有其他任何事物保留了其最初的意图吗?

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['feloʊz] ['əʊnli] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔːl] [səʊlz] .
as a college for Fellows only , as has All Souls .
作为 一个 大学 为了 研究员 仅有的 , 作为 有 全部 灵魂 .

像万灵学院一样，它只招收院士。

[hɪə(r)][nəʊ] ['nɔɪzi] [ˌʌndə'grædʒuət] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði][kɑːm] .
Here no noisy undergraduate is allowed to disturb the calm .
这里 不 嘈杂 本科 是 允许 到 打扰 这 冷静的 .

这里不允许任何吵闹的本科生扰乱这里的宁静。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] , [fɔː(r)]['baɪb(ə)l] [klɑːks] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'grædʒuət] ['membəz] [ænd; ənd]
There are , indeed , four Bible Clerks who are undergraduate members and
那里 是 , 的确 , 四 圣经 职员 WHO 是 本科 成员 和
[rɪ'zaɪd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] ,
reside within its walls ,
居住 之内 它是 墙壁 ,

确实有四位圣经管理员是本科生会员，他们居住在教堂内。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['veri] [neɪm] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [ðeə(r)] [ˌʌnəb'truːsɪv] [rɪˌspektə'bɪləti] — [ɪf]
but their very name is enough to guarantee their unobtrusive respectability — if
但 他们的 非常 姓名 是 足够的 到 保证 他们的 不引人注目 体面 — 如果
[ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [æt; ət][ɔːl] ,
indeed they exist in the flesh at all ,
的确 他们 存在 在 这 肉 在 全部 ,

但他们的名字本身就足以保证他们低调的体面——如果他们真的真实存在的话。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [nʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['feloʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [hæv; həv]['evə(r)] [siːn]
for it is said that none except the Fellows of the College have ever seen
为了 它 是 说 那 没有任何 除了 这 研究员 的 这 大学 有 曾经 已见
[wʌn] !
one !
一 !

据说，除了学院院士之外，没有人见过它！

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪtʃ] [bəuθ][ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd][ɪn] [faɪn] ['bɪldɪŋz] .
The foundation is rich both in money and in fine buildings .
这 基础 是 富有的 两个都 在 钱 和 在 美好的 建筑物 .

该基金会资金雄厚，且拥有众多精美建筑。

['teɪkɪŋ] [nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [əʊn] [wɔːlz] — ['hævɪŋ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
Taking no share in education within its own walls — having , that is to say ,
采取 不 分享 在 教育 之内 它是自己的 墙壁 — 拥有 , 那 是 到 说 ,

在其自身校舍内不参与任何教育活动——也就是说，

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] ['lektʃəz] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
none of the usual routine of college lectures and so on — it has
没有任何 的 这 通常 常规 的 大学 讲座 和 所以 在 — 它 有
[hæd; həd][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [welθ] .
had to justify the retention of its wealth .
有 到 证明合法 这 保留 的 它是 财富 .

它没有大学讲课等常规的教学模式——它必须证明其财富得以保留的合理性。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ,
This it has done to the full ,
这 它 有 完毕 到 这 满的 ,

它已经完全做到了这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [prə'vaɪdz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [lɔː] [ɪn]
for it provides a large part of the funds for the teaching of Law in
为了 它 提供 一个 大的 部分 的 这 资金 为了 这 教学 的 法律 在
[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
the University ,
这 大学 ,

因为它为大学的法律教学提供了很大一部分资金。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [eɪdz][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and greatly aids the study of Modern History .
和 非常 艾滋病 这 学习 的 现代的 历史 .

并极大地帮助了现代史的研究。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][hæz; həz] [ʃəʊn] [ɪt'self][məʊst]['lɪbərəl][ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['weəwɪðɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
It also has shown itself most liberal in supplying the wherewithal for the
它 还 有 所示 本身 最多 自由主义 在 供应 这 所需资源 为了 这
['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] .
ever - increasing needs of the Bodleian Library .
曾经 - 增加 需求 的 这 博德利图书馆 图书馆 .

它也表现出了极大的慷慨，为博德利图书馆日益增长的需求提供了必要的资源。

[tuː; tə][məʊst]['piːp(ə)l] [ɔːl] [səʊlz] [ɪz] ['tʃiːfli] [fə'mɪliə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['entrəns] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [striːt]
To most people All Souls is chiefly familiar for its entrance facing the High Street
到 最多 人们 全部 灵魂 是 主要 熟悉的 为了 它是 入口 面向 这 高的 街道
,
,
,

对大多数人来说，万灵教堂最熟悉的就是它面向商业街的入口。

[wɪð] [pɔːtʃ] [ænd; ənd]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] [deɪt] (-) , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['tʃæp(ə)l]
with porch and tower of the founder's date (1437) , and for its chapel
和 门廊 和 塔 的 这 创始人 日期 (-) , 和 为了 它是 教堂
[ænd; ənd]['laɪbrəri] .
and library .
和 图书馆 .

带有以创始人命名的门廊和塔楼（1437 年），以及小教堂和图书馆。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [pə'zesɪz] [ɪn][ɪts] ['rɪədɒs] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [gəʊlz]
The chapel possesses in its reredos a work of art which is one of the chief goals
这 教堂 拥有 在 它是 祭坛屏风 一个 工作 的 艺术 哪个 是 一 的 这 首席 目标
[ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪtsɪə(r)] [ɪn] ['ɒksfəd] .
of the sightseer in Oxford .
的 这 观光客 在 牛津 .

小教堂的祭坛屏风上有一件艺术品，这是牛津游客的主要观光目标之一。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [iːst] [wɔːl] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['sɪəriːz][ɒv; əv]
It covers the entire east wall , and consists of an immense series of
它 封面 这 全部的 东方 墙 , 和 由 的 一个 巨大 系列 的
['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] ,
niches ,
利基市场 ,

它覆盖了整个东墙，由一系列巨大的壁龛组成。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbələs] [s'tætʃuːz] , [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .
in which are numberless statues , surrounding a crucifixion scene in the centre .
在 哪个 是 无数 雕像 , 周围 一个 十字架刑 场景 在 这 中心 .

其中有无数雕像，围绕着中心的耶稣受难场景。

[ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
Of its kind it is certainly the most beautiful thing in the whole University .
的 它是 种类 它 是 当然 这 最多 美丽的 事物 在 这 所有的 大学 .

就同类事物而言，它无疑是整个大学里最美的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɔb] [ɒv; əv][ɪts][s'tætʃuːz][ænd; ənd] [wɔːld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
It was robbed of its statues and walled up in the seventeenth century ,
它 曾是 被抢劫 的 它是 雕像 和 有围墙的 向上 在 这 第十七 世纪 ,

十七世纪时，教堂内的雕像被盗，并被砌墙封闭。

[bʌt; bət][hæz; həz] [biːn] [rɪ'stɔːd] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [sək'ses] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .
but has been restored with wonderful success a quarter of a century ago .
但 有 到过 恢复 和 精彩的 成功 一个 四分之一 的 一个 世纪 前 .

但25年前，它已成功修复。

[ðə; ði]['laɪbrəri] , [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ɪts]['dəʊnə(r)] , [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] ['kɑdrɪŋtən] , [ɪz] ['sɪŋgjələli] ['bjuːtɪf(ə)l]
The Library , called after its donor , Sir Christopher Codrington , is singularly beautiful
这 图书馆 , 称为 后 它是 捐赠者 , 先生 克里斯托弗 科德林顿 , 是 单独地 美丽的
[ɪn][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .
in decoration .
在 装饰 .

这座图书馆以其捐赠者克里斯托弗·科德林顿爵士的名字命名，装饰风格独具美感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [bʊk] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
It is 200 feet long , and contains every imaginable book necessary for the
它 是 - 脚 长的 , 和 包含 每一个 可以想象的 书 必要的 为了 这
['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [lɔː] .
Student of Law .
学生 的 法律 .

它长达 200 英尺，里面包含了法学生所需的所有书籍。

[baɪ] [pə'mitɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ɔːl] [səʊlz] ['kɒlɪdʒ] [gɪvz] [wʌn][mɔː(r)] ['evɪdəns]
By permitting a very wide use of this room All Souls College gives one more evidence
经过 允许 一个 非常 宽的 使用 的 这 房间 全部 灵魂 大学 给予 一 更多的 证据
[ɒv; əv][ɪts][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] .
of its desire to further the general educational work of Oxford .
的 它是 欲望 到 更远 这 一般的 教育 工作 的 牛津 .

通过允许广泛使用这间房间，万灵学院再次证明了其推进牛津大学通识教育事业的愿望。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ] ['redələnt] [ɒv; əv] [lɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [streɪndʒ] [tuː; tə][faɪnd]
Within the walls of a place so redolent of Law it is not strange to find
之内 这 墙壁 的 一个 地方 所以 芬芳的 的 法律 它 是 不是 奇怪的 到 寻找
[ðæt] ['blækˌstoʊn] ([hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] " ['kɑːmənteriz] ") [hæd; həd][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] ,
that Blackstone (he of the " Commentaries ") had his rooms ,
那 黑石 (他 的 这 " 评论 ") 有 他的 房间 ,

在这样一个充满法律气息的地方，发现布莱克斯通（《法律注释》的作者）曾拥有自己的房间也就不足为奇了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [daɪ'vɜːs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [prə'feʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
but it is remarkable to find how diverse are the professions which have
但 它 是 卓越 到 寻找 如何 各种各样的 是 这 职业 哪个 有
[biːn] [ɐd'ɔːnd] [baɪ] ['feloʊz] [ɒv; əv] [ɔːl] [səʊlz] .
been adorned by Fellows of All Souls .
到过 装饰 经过 研究员 的 全部 灵魂 .

但令人惊讶的是，万灵学院院士所从事的职业种类繁多。

['steɪtsmən] [wʌn] [mait] [ɪk'spekt] ,
Statesmen one might expect ,
政治家 一 可能 预计 ,

人们可能会期待的政治家们

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['kʌndʒə(r)][ʌp] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɑːkwɪs][ɒv; əv]
and it is not difficult to conjure up the form of the late Marquis of
和 它 是 不是 难的 到 变戏法 向上 这 形式 的 这 晚的 侯爵 的
['sɔːlzbəri] ,
Salisbury ,
索尔兹伯里 ,

不难想象已故索尔兹伯里侯爵的模样。

['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] ['kɑdrɪŋtən] ['laɪbrəri] .
stooping over a volume of Constitutional Law in the Codrington Library .
弯腰 超过 一个 体积 的 宪法 法律 在 这 科德林顿 图书馆 .

在科德林顿图书馆里，他正弯腰阅读一本宪法书籍。

['i:zɪə] , [pə'hæps] , [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][hɪm] [ðʌs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][gɑ:b][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wɒriə(r)] ,
Easier , perhaps , to imagine him thus than in the garb of a Christian warrior ,
更轻松 , 也许 , 到 想象 他 因此 比 在 这 外衣 的 一个 基督教 战士 ,

或许更容易想象他这副模样，而不是身着基督教战士的装束。

[æz; əz][hi:; hi][stændz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ni:ʃɪz; 'nɪtʃɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['rɪədɒs] .
as he stands in one of the niches of the Chapel reredos .
作为 他 站立 在 一 的 这 利基市场 的 这 教堂 祭坛屏风 .

他站在教堂祭坛屏风的一个壁龛里。

[ðə; ði] ['feloʊz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [səʊlz] [ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['ʌndə(r)][ðeə(r)][st'ætʃu:ts][tu:; tə][bi:; bi] ['splɛndɪd] [vɛsti:ti] ,
The Fellows of All Souls are supposed under their statutes to be splendide vestiti ,
这 研究员 的 全部 灵魂 是 据称 在下面 他们的 法规 到 是 辉煌 维斯蒂 ,

根据诸圣会章程，诸圣会成员应穿着华丽的服饰。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [lɔ:d] ['sɔ:lzbəri] , [hu:] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][wɔ:(r)] ,
and in this respect Lord Salisbury , who was probably never aware of what he wore ,
和 在 这 尊重 主 索尔兹伯里 , WHO 曾是 大概 绝不 意识到的 的 什么 他 穿着 ,

在这方面，索尔兹伯里勋爵可能从未意识到自己穿的是什么。

[mʌst; məst][hæv; həv] ['sɪŋgjələli] ['fɔ:lən] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stændəd] .
must have singularly fallen short of the standard .
必须 有 单独地 倒下 短的 的 这 标准 .

肯定是完全没有达到标准。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][səʊ][hi:; hi] [wʊd] [si:m] [ə; eɪ][mɔ:(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['pɜ:sənɪdʒ] [tu:; tə] [hɔ:nt] [ðə; ði] [stɪl] ['kwɔdræŋgl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ,
But even so he would seem a more natural personage to haunt the still quadrangles of the College than his antagonist ,
但 甚至 所以 他 会 似乎 一个 更多的 自然的 人士 到 出没 这 仍然 四边形 的 这 大学 比 他的 反派 ,

但即便如此，他似乎也比他的对手更适合在学院静谧的四合院里出没。

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] , [hu:] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnərəri] ['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [bʌt; bət] [hu:z] [ɪm'pʌlsɪv] ,
Mr . Gladstone , who was an honorary Fellow of the College , but whose impulsive ,
先生 . 格拉德斯通 , WHO 曾是 一个 名誉 同伴 的 这 大学 , 但 谁 冲动 ,

格莱斯顿先生是学院的荣誉院士，但他性格冲动，

['i:gə(r)][vɪ'væsəti] [wʊd] ['hɑ:mənaɪz] [ɪl] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
eager vivacity would harmonize ill with the spirit of the place .
渴望的 活泼 会 协调 患病的 和 这 精神 的 这 地方 .

热情奔放的活力与此地的氛围格格不入。

['breɪzˌnoʊz] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['rædklɪf] ['laɪbrəri] [rəʊ'tʌndə]
BRASENOSE COLLEGE AND RADCLIFFE LIBRARY ROTUNDA
布雷森诺斯 大学 和 拉德克利夫 图书馆 圆形大厅

布拉斯诺斯学院和拉德克利夫图书馆圆形大厅

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst] [streɪndʒ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ɔːl] [səʊlz] [hæz; həz] [rɪ'kruːtɪd] [ðə; ði]
To - day it seems almost strange to find that All Souls has recruited the
到 - 天 它 似乎 几乎 奇怪的 到 寻找 那 全部 灵魂 有 招募 这
[ræŋks] [ɒv; əv] [greɪt] [iˌkliːzi'æstik] ,
ranks of great ecclesiastics ,
排名 的 伟大的 教会人士 ,

今天看来，万灵学院竟然吸纳了一批伟大的神职人员，这似乎有点不可思议。

[bʌt; bət] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
but so it is .
但 所以 它 是 .

事实就是如此。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [keɪm] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['ʃeldən] , ['bɪʃəp] ['hiːbə] [ænd; ənd] ['dʒerəmi] ['teɪlə(r)] , [ænd; ənd]
From there came Archbishop Sheldon , Bishops Heber and Jeremy Taylor , and
从 那里 来了 大主教 谢尔顿 , 主教们 希伯 和 杰里米 泰勒 , 和
['meni] ['ʌðə(r)] [greɪt] [di'vain] .
many other great divines .
许多 其他 伟大的 神灵 .

谢尔顿大主教、希伯主教、杰里米·泰勒主教以及许多其他伟大的神学家都出自那里。

['iːv(ə)n] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [kæn; kən] [kleɪm] [ə; eɪ] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] [ɔːl] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts]
Even Architecture can claim a Fellowship of All Souls for one of its
甚至 建筑学 能 宣称 一个 奖学金 的 全部 灵魂 为了 一 的 它是
['greɪtɪst] ['mɑːstəz] ,
greatest masters ,
最 大师 ,

就连建筑界也可以因为其最伟大的大师之一而获得“万灵基金会”的嘉奖。

[sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] .
Sir Christopher Wren .
先生 克里斯托弗 鹪 .

克里斯托弗·雷恩爵士。

[bʌt; bət] [taɪm] ['presɪz] .
But time presses .
但 时间 出版社 .

但时间紧迫。

['ɒksfəd] , [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] , [greɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['splendɪd] [ɪn]
Oxford , all beautiful in her surroundings , great in her history , splendid in
牛津 , 全部 美丽的 在 她 周围环境 , 伟大的 在 她 历史 , 灿烂 在
[hɜː(r); hə(r)] ['bɪldɪŋz] ,
her buildings ,
她 建筑物 ,

牛津，环境优美，历史悠久，建筑宏伟。

[ju'niːk] [ɪn] [sʌtʃ] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [hæv; həv] [dʒʌst] [biːn] [dɪ'skraɪbd] ,
unique in such foundations as have just been described ,
独特的 在 这样的 基础 作为 有 只是 到过 描述 ,

在上述所述基础上，它是独一无二的。

[miːnz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [məʊst] [huː] [hæv; həv] [kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] ['ælmə]
means so much more to most who have claimed her as their Alma
方法 所以 很多 更多的 到 最多 WHO 有 声称 她 作为 他们的 阿尔玛
['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] .
Mater .
母 .

对于大多数视她为母校的人来说，这意义非凡。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] : [ɪ'speʃəli] [pə'hæps] [ðeɪ]
They have had some inkling of all these things : especially perhaps they
他们 有 有 一些 暗示 的 全部 这些 事物 : 尤其 也许 他们
[hæv; həv] [im'baib] ,
have imbibed ,
有 吸收 ,

他们对这一切或许都略有耳闻：特别是他们可能已经吸收了……

[ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] ['laɪflɒŋ] [pə'zeʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [tʃɑːms] :
and made their lifelong possession , a sense of her natural charms :
和 制成 他们的 终身 拥有 , 一个 感觉 的 她 自然的 魅力 :

并将她与生俱来的魅力视为毕生珍宝：

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðeə(r)] ['kɒlɪdʒ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'lʌstriəs] ,
but no matter what their college may have been , no matter how little illustrious ,
但 不 事情 什么 他们的 大学 可能 有 到过 , 不 事情 如何 小的 杰出 ,

但无论他们就读的大学是哪所，无论多么平庸，

[hɪ'stɒrɪkli] [ɔː(r)] [ˌɑːkɪ'tektʃərəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [laɪf] , [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , [ðə; ði]
historically or architecturally , it is round the college life , the rooms , the
历史 或者 建筑学上 , 它 是 圆形的 这 大学 生活 , 这 房间 , 这
['frendʃɪps] ,
friendships ,
友谊 ,

从历史或建筑角度来看，它都围绕着大学生活、宿舍和友谊展开。

[ðə; ði] ['həʊmli] ['diːteɪlz] , [ðæt] [ðeə(r)] ['lʌvɪŋ] ['meməri] [hæŋz] .
the homely details , that their loving memory hangs .
这 家常的 细节 , 那 他们的 爱 记忆 悬挂 .

那些温馨的细节，承载着他们美好的回忆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [fɜːst] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [ˌɪndɪ'pendəns] [ment] :
It is there that first they knew what independence meant :
它 是 那里 那 第一的 他们 知道 什么 独立 意思是 :

正是在那里，他们第一次体会到了独立意味着什么：

[ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['veri] [əʊn] :
there that the chairs and table were their very own :
那里 那 这 椅子 和 桌子 是 他们的 非常 自己的 :

那里的桌椅都是他们自己的：

[ðeə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] :
there that they could come and go almost as they liked :
那里 那 他们 可以 来 和 去 几乎 作为 他们 喜欢 :

在那里，他们可以几乎随心所欲地来去：

[ðeə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [fɜːst] [njuː] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['vɒləntri] [wɜːk] .
there that they first knew the delight of voluntary work .
那里 那 他们 第一的 知道 这 喜 的 自愿 工作 .

在那里，他们第一次体会到了志愿工作的乐趣。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kɒmz] [bæk] !
How it all comes back !
如何 它 全部 来 后退 !

一切终将回归！

[ə; eɪ] ['freʃmən] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] ['entrəns] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][dʒʌst] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [rʊmz; ruːmz][ɪn]
A freshman passes the Entrance Examination just well enough to get rooms in
一个 大一新生 通过 这 入口 考试 只是 出色地 足够的 到 得到 房间 在
['kɒlɪdʒ] — [ðə; ði][lɑːst] [set] ['veɪkənt] .
College — the last set vacant .
大学 — 这 最后的 放 空缺 .

一名大一新生入学考试成绩刚好够格，获得了大学宿舍——最后一批空房。

[ðeɪ] [lʊk] [aʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [wɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ;
They look out upon a wall at the back of the buildings ;
他们 看 出去 之上 一个 墙 在 这 后退 的 这 建筑物 ;

他们望着建筑物后面的那堵墙；

[ɪn] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [dɑːk] , [ðə; ði] ['bedruːm] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['kʌbəd] .
in themselves they are small and dark , the bedroom a mere cupboard .
在 他们自己 他们 是 小的 和 黑暗的 , 这 卧室 一个 仅仅 橱柜 .

它们本身又小又暗，卧室只不过是一个壁橱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
But they are his own .
但 他们 是 他的 自己的 .

但这些都是他自己的。

[hiː; hi] ['entəz] [ænd; ənd] [faindz] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] ['mɑːməleɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɪn] [ɒv; əv] [bæθ.bɑːθ] ['ɒlɪvə] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
He enters and finds a pot of marmalade and a tin of Bath Olivers on the table ,
他 进入 和 发现 一个 锅 的 果酱 和 一个 锡 的 洗澡 奥利弗斯 在 这 桌子 ,

他走进去，发现桌子上放着一罐橘子酱和一罐巴斯橄榄。

[pʊt] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːθɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skaʊt] .
put there by the forethought of his scout .
放 那里 经过 这 深思熟虑 的 他的 侦察 .

这是他的侦察兵预先安排的。

[hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] ['bɒksɪz] ['əʊpən] : [hæŋz] [ʌp] [ðə; ði] [skuːl] [gruːps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊm] :
He gets his boxes open : hangs up the school groups and the picture of his home :
他 获得 他的 盒子 打开 : 悬挂 向上 这 学校 团体 和 这 图片 的 他的 家 :

他打开箱子，挂起学校合影和他家的照片：

[pʊts] [hɪz; ɪz] [bʊks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃelvz] — [ænd; ənd] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] [kəm'pliːt] .
puts his books into the shelves — and has made his abode complete .
放置 他的 图书 进入 这 货架 — 和 有 制成 他的 住所 完全的 .

他把书放进书架——他的住所就此布置妥当。

[hiː; hi] [weɪts] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kæp] [ænd; ənd] [gaʊn] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːdəd] .
He waits impatiently for the cap and gown he has ordered .
他 等待 不耐烦地 为了 这 帽 和 袍 他 有 订购 .

他焦急地等待着他订购的学士帽和学士服。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [flaɪz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ɪn] ['rʌʃɪz] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [frend] , [huː] [hæz; həz] [priː'siːd, pri-] [hɪm] [frɒm; frəm] ['mɔːlbərə] .
The door flies open , and in rushes his special friend , who has preceded him from Marlborough .
这 门 苍蝇 打开 , 和 在 冲刺 他的 特别的 朋友 , WHO 有 之前 他 从 马尔堡 .

门猛地打开，他的好朋友冲了进来，这位朋友先他一步从马尔伯勒赶来。

[ðə; ði] [əʊld] [θredz] [ɑː(r); ə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [nɪt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] — [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [laɪf] [bɪ'gɪnz] .
The old threads are picked up and knit together in a moment — and so the life begins .
这 老的 线程 是 挑选 向上 和 针织 一起 在 一个 片刻 — 和 所以 这 生活 开始 .

旧日的丝线被拾起，瞬间交织在一起——于是，新的生活开始了。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [və'raɪəti] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] : ['tʃæp(ə)l] [fɜːst] [θɪŋ] ,
There is not much variety from day to day : chapel first thing ,
那里 是 不是 很多 种类 从 天 到 天 : 教堂 第一的 事物 ,

每天的安排都差不多：先去教堂，

[æt; ət] [wɪtʃ] [faɪv] [ə'tendəns] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] ['wiːkli] ,
at which five attendances are required weekly ,
在 哪个 五 出席人数 是 必需的 每周 ,

每周需参加五次，

['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] (['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ]) ['kaʊntɪŋ] [æz; əz] [tuː] — [ðen] ['brekfəst] ,
Sunday morning service (owing to its length) counting as two — then breakfast ,
星期日 早晨 服务 (欠款 到 它是 长度) 计数 作为 二 — 然后 早餐 ,
['seldəm] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'ləʊn] .
seldom altogether alone .
很少 共 独自的 .

星期日早晨的礼拜（由于时间较长）算作两次——然后是早餐，很少会完全独自一人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['səʊʃəb(ə)l] [miːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
It is the most sociable meal of the day ,
它 是 这 最多 善于交际的 一顿饭 的 这 天 ,

这是一天中最具社交性的一餐。

[wɪtʃ] [sez] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [helθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɛkfəstərz] !
which says much for the youth and health of the breakfasters !
哪个 说道 很多 为了 这 青年 和 健康 的 这 早餐者 !

这充分说明吃早餐的人都很年轻健康！

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] [ˌʌndə'grædʒuət] [meɪ] [həʊp] (['ɒf(ə)n] [ɪn] [veɪn]) [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːskt]
Should it be Sunday the undergraduate may hope (often in vain) to be asked
应该 它 是 星期日 这 本科 可能 希望 (经常 在 徒劳) 到 是 问
[tuː; tə] ['brekfəst] [baɪ] [sʌm; səm] [mæn] [ɪn] ['lɒdʒɪŋz] .
to breakfast by some man in lodgings .
到 早餐 经过 一些 男人 在 住宿 .

如果是星期天，大学生们可能会希望（但往往徒劳无功）被某个住在宿舍的人邀请共进早餐。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə] [fiːd] ['aɪðə(r)] [ə'pɒn] [kəʊld] ['tʃɪkɪn] — ['teɪstləs]
Otherwise he will be condemned to feed either upon cold chicken — tasteless
否则 他 将要 是 谴责 到 喂养 任何一个 之上 寒冷的 鸡 — 无味
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [draɪ] — [ɔː(r)] [ə'pɒn] ['gɜːkɪn] [paɪ] ,
and a little dry — or upon gherkin pie ,
和 一个 小的 干燥 — 或者 之上 小黄瓜 馅饼 ,

否则，他要么只能吃冷鸡肉——没味道而且有点干——要么只能吃酸黄瓜派。

[nəʊn] ['əʊnli] ([baɪ] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns]) [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['kɑːlɪdʒz] [ɪn] ['ɒksfəd] ,
known only (by the mercy of Providence) to certain colleges in Oxford ,
已知 仅有的 (经过 这 怜悯 的 普罗维登斯) 到 肯定 大学 在 牛津 ,

只有（蒙上帝眷顾）牛津大学的某些学院才知道。

[ænd; ənd] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [kəʊld] [fæt] , [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] ['gəːkinz] ,
and consisting of a dish of cold fat , interspersed with gherkins ,
和 由 的 一个 盘子 的 寒冷的 胖的 , 穿插 和 小黄瓜 ,

由一盘冷油脂和几根酸黄瓜组成。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [lɪd] [ɒv; əv] ['hevi] ['peɪstri] .
and covered with lid of heavy pastry .
和 涵盖 和 盖 的 重的 糕点 .

并用厚厚的酥皮盖住。

['ɑːftəwədz] , [ɒn] [wiːk] [deɪz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lektʃəz] , [ðen] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [fl'ænəlz]
Afterwards , on week days , there are lectures , then a quick change to flannels
然后 , 在 星期 天 , 那里 是 讲座 , 然后 一个 快的 改变 到 法兰绒
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌrid] ['lʌntʃən] ,
and a hurried luncheon ,
和 一个 慌忙 午餐 ,

之后，在工作日，先是上课，然后迅速换上法兰绒衬衫，匆匆吃午饭。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['sʌmətaɪm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['krɪkɪt] ['fiːldz] .
and then in summertime the river or the cricket fields .
和 然后 在 夏令 这 河 或者 这 蟋蟀 字段 .

到了夏天，就到了河边或板球场。

[bæk] [ə'gen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [kəʊld] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [lɒŋ] [drɑːfts] [ɒv; əv] ['ʃændɪˌgæf] [ɪn] [hɔːl] ;
Back again he comes to cold supper and long draughts of shandygaff in hall ;
后退 再次 他 来 到 寒冷的 晚餐 和 长的 起草 的 shandygaff 在 大厅 ;

他又回到大厅，吃着冷饭，喝着大量的香迪加夫酒；

[ðen] [ə; eɪ] [paɪp] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃæt] ,
then a pipe or two and a chat ,
然后 一个 管道 或者 二 和 一个 聊天 ,

然后抽上一两根烟，聊聊天。

[ænd; ənd] [ðen] (['sʌmtaɪmz]) [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [bed] [ænd; ənd] [sliːp] .
and then (sometimes) a spell of reading before bed and sleep .
和 然后 (有时) 一个 拼写 的 阅读 前 床 和 睡觉 .

然后（有时）睡前会读一会儿书。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['nɪəli] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] : — [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['meməri] :
But all this is nearly forty years ago : — a mere memory :
但 全部 这 是 几乎 四十 年 前 : — 一个 仅仅 记忆 :

但这都已是近四十年前的事了——只剩下回忆了：

— [bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θɪŋz] [laɪk] [ðiːz] [ðæt] [fɜːst] [kʌm] [tuː; tə] [maɪnd] [wen] ['ɑːksfərdz] [neɪm] [ɪz]
— but yet it is things like these that first come to mind when Oxford's name is
— 但 然而 它 是 事物 喜欢 这些 那 第一的 来 到 头脑 什么时候 牛津的 姓名 是
[hɜːd] .
heard .
听到 .

——然而，当人们听到牛津的名字时，首先想到的却是这些事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [skaʊt] !
And then the scout !
和 然后 这 侦察 !

然后是侦察兵！

[haʊ] ['meni] ['meməriz] [hiː; hi] [brɪŋz] !
How many memories he brings !
如何 许多 回忆 他 带来 !

他带来了多少美好的回忆啊！

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [reɪs] [ə'pɑːt] [wɪð] ['kjʊəriəs] ['stændədz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] .
The college servants were a race apart with curious standards of their own .
这 大学 仆人 是 一个 种族 除 和 好奇的 标准 的 他们的 自己的 .

学院的仆人们与众不同，有着自己独特的标准。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðeɪ] ['fætn] [ɒn] [ðə; ði] [ˌʌndə'grædʒuət] .
It is true they fattened on the undergraduate .
它 是 真的 他们 肥胖的 在 这 本科 .

他们确实靠本科生发了财。

[dɪd] [nɒt][ðə; ði] [kʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kɒlɪdʒ] [dɪs'deɪn][tuː; tə]['entə(r)][hɪz; ɪz][sʌn][æt; ət][ðə; ði]
Did not the cook of a certain college disdain to enter his son at the
做过 不是 这 厨师 的 一个 肯定 大学 蔑视 到 进入 他的 儿子 在 这
['kɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊkt] ,
college for which he cooked ,
大学 为了 哪个 他 煮熟 ,

某大学的厨师难道不屑于让自己的儿子进入他曾掌勺的大学就读吗?

[ænd; ənd][send][hɪm][tuː; tə] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] ?
and send him to Christ Church ?
和 发送 他 到 基督 教会 ?

把他送到基督教会?

[dɪd][nɒt] [iːtʃ] [skaʊt][beə(r)][ə'weɪ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][left][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['mɑːstəz] - ['teɪblz] [ɪn][ə; eɪ][vɑːst]
Did not each scout bear away all that was left upon his masters ' tables in a vast
做过 不是 每个 侦察 熊 离开 全部 那 曾是 左边 之上 他的 大师 - 表格 在 一个 广阔的
['bɑːskɪt] ,
basket ,
篮子 ,

难道每个侦察兵不都用一个大篮子把主人桌上剩下的东西全部带走吗?

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] ['stægə(r)][həʊm] ?
beneath the weight of which he could scarcely stagger home ?
下面 这 重量 的 哪个 他 可以 几乎 错开 家 ?

他背负着如此沉重的负担，几乎踉跄着都走不回家?

[kwaɪt] [truː] ,
Quite true ,
相当 真的 ,

确实如此。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['freʃmən] [hæv; həv] ['feəd] [hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz][skaʊt]
but all the same how would the freshman have fared had not his scout
但 全部 这 相同的 如何 会 这 大一新生 有 表现 有 不是 他的 侦察
[lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
looked after him ,
看起来 后 他 ,

但是，如果没有球探的关注，这位大一新生又会表现如何呢?

[siːn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [bi'həuv] [hɪm][tuː; tə][duː; də] ,
seen that he did what it behoved him to do ,
已见 那 他 做过 什么 它 应尽的义务 他 到 做 ,

看来他做了他应该做的事。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm] [nɒt] ['seldəm] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [fəʊ] [pɑːz] ?
and kept him not seldom from some faux pas ?
和 保留 他 不是 很少 从 一些 假的 帕斯 ?

而且常常能让他避免一些失礼之举?

[ə; eɪ]['siːniə(r)] [skaʊt] [hæd; həd]['ɒf(ə)n][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['fɑːðəli] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] [ə'pɒn]
A senior scout had often an almost fatherly regard for the men upon
一个 高级的 侦察 有 经常 一个 几乎 父爱 看待 为了 这 男人 之上
[hɪz; ɪz] ['steəkeɪs] .
his staircase .
他的 楼梯 .

一位资深童子军常常对站在他楼梯上的士兵们抱有近乎父亲般的关爱。

[wʌn] , [huː] ['kɒmz] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][maɪnd] ,
One , who comes at once to mind ,
一 , WHO 来 在 一次 到 头脑 ,

我脑海中立刻浮现出一个人的名字:

[wʊd] [stænd][ænd; ənd] [ɜːdʒ] [ænd; ənd]['ɑːgjuː] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd][ɒv; əv][sʌm; səm]['leɪzi] [juːθ] ,
would stand and urge and argue long enough by the bedside of some lazy youth ,
会 站立 和 敦促 和 争论 长的 足够的 经过 这 床头 的 一些 懒惰的 青年 ,

会站在某个懒惰青年的床边，苦口婆心地劝说、争辩，时间长了会怎样?

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [diːn] [wɒz; wəz] ['ɪmɪnənt] , [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [get] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['tʃæp(ə)l] ,
for whom an interview with the Dean was imminent , persuading him to get up for Chapel ,
为了 谁 一个 面试 和 这 院长 曾是 迫在眉睫 , 说服 他 到 得到 向上 为了 教堂 ,

因为他即将与院长面谈，所以劝他起床去教堂做礼拜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] [tuː; tə] [hɑːt] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] ['dʒentlmən] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ʌn'siːmli] .
and the same man would take it seriously to heart if any of his particular gentlemen behaved in a manner which he considered unseemly .
和 这 相同的 男人 会 拿 它 严重地 到 心 如果 任何 的 他的 特别的 先生们 表现 在 一个 方式 哪个 他 经过考虑的 不体面的 .

如果他的任何一位绅士举止有失体统，他也会非常在意。

[ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] [ə'tætʃt] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz]['meni] ['mɑːstəz] [ænd; ənd]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðem; ðəm] .
A good scout attached himself to his many masters and never forgot them .
一个 好的 侦察 随附的 他自己 到 他的 许多 大师 和 绝不 忘了 他们 .

优秀的侦察兵会忠于他的许多主人，并且永远不会忘记他们。

[ɪf] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [,riː'vizit][hɪz; ɪz][əʊld] [hɔːnt] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['æbsəns] ,
If any member of a college revisits his old haunts after years of absence ,
如果 任何 成员 的 一个 大学 重访 他的 老的 闹鬼的地方 后 年 的 缺席 ,

如果大学的任何成员在阔别多年后重返故地，

[ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊld] [skaʊt] .
the one man who may be depended upon to give him a warm welcome is his old scout .
这 一 男人 WHO 可能 是 取决于 之上 到 给 他 一个 温暖的 欢迎 是 他的 老的 侦察 .

唯一一个可以肯定会热情欢迎他的人，就是他以前的侦察兵。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tjʊtər] [ænd; ənd] ['feloʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] ,
Of the tutors and fellows of the colleges ,
的 这 导师 和 伙伴们 的 这 大学 ,

学院的导师和研究员们，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['friːkwənt] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒlɪdʒ] ,
and their frequent kindness to the junior members of their college ,
和 他们的 频繁 仁慈 到 这 初级 成员 的 他们的 大学 ,

他们经常对学院里的低年级学生表现出友善的态度，

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] .
this is not the place to expatiate .
这 是 不是 这 地方 到 详述 .

这里不适合详细阐述。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [pɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [mænz] ['kɒlɪdʒ] [laɪf] ,
They are of course an intimate part of every man's college life ,
他们 是 的 课程 一个 亲密的 部分 的 每一个 男人的 大学 生活 ,

当然，它们是每个男人大学生活中不可或缺的一部分。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['meni] ['hæpi] ['meməriz] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [dwel] .

and around them many happy memories will generally dwell .

和 大约 他们 许多 快乐的 回忆 将要 一般来说 住 .

它们周围通常会留下许多美好的回忆。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ɪz] [ðæt] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɒn] ['ɒksfəd] ,

The point that it is desired to emphasize is that , in looking back upon Oxford ,

这 观点 那 它 是 想要的 到 强调 是 那 , 在 寻找 后退 之上 牛津 ,

需要强调的是，回顾牛津大学的历史，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] ['mætəz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['briːfli] [dɪ'skraɪbd] — [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ]

it is these matters that have been briefly described — the details of the college

它 是 这些 事情 那 有 到过 简要地 描述 — 这 细节 的 这 大学

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [laɪf] — [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'membəd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'fekʃn] .

and the college life — that are remembered with the greatest affection .

和 这 大学 生活 — 那 是 记得 和 这 最 感情 .

正是这些已被简要描述过的事情——大学和大学生活的细节——才最令人怀念。

[ə; eɪ] ['trɪnəti] [mæn] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grɪnlɪŋ] ['gɪbənz] ['kɑːrvɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ,

A Trinity man will tell you of the Grinling Gibbons carvings in the Chapel ,

一个 三位一体 男人 将要 告诉 你 的 这 格林林 长臂猿 雕刻 在 这 教堂 ,

一位三一教堂的教友会告诉你教堂里有格林林·吉本斯的雕刻作品。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɪŋks] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['tendənəs] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['ɑːmtʃeə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rʊmz; ruːmz] [ɪn]

but he thinks with greater tenderness of an old armchair in his rooms in

但 他 思考 和 更大的 压痛 的 一个 老的 扶手椅 在 他的 房间 在

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [kwɒd] .

the garden quad .

这 花园 四边形 .

但他更怀念的是花园庭院房间里的那把旧扶手椅。

[ə; eɪ] ['kɔːpəs] [mæn] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [set]

A Corpus man will take a pride in belonging to a college that has always set

一个 语料库 男人 将要 拿 一个 自豪 在 属于 到 一个 大学 那 有 总是 放

[bɪ'fɔː(r)] [ɪt'self] [ə; eɪ] [haɪ] ['stændəd] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,

before itself a high standard of learning ,

前 本身 一个 高的 标准 的 学习 ,

科珀斯克里斯蒂的毕业生会为自己是这所始终秉持高学术标准的学院的一员而感到自豪。

[ænd; ənd] [ɪz] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli] [pə'zest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [əʊld] ['laɪbrəri] ,

and is suitably possessed of a magnificent old library ,

和 是 适当地 拥有 的 一个 壮丽 老的 图书馆 ,

而且它还拥有一座宏伟的古老图书馆，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kweɪnt] [əʊld] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kwaɪət] [kwɒd] [ðæt] [hiː; hi]

but it is of his quaint old rooms in the little quiet quad that he

但 它 是 的 他的 古雅 老的 房间 在 这 小的 安静的 四边形 那 他

[driːmz] ,

dreams ,

梦境 ,

但他梦寐以求的，却是他位于那宁静小院里的古朴老房间。

[wen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [gəʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['ɒksfəd] .

when his thoughts go back again to Oxford .

什么时候 他的 想法 去 后退 再次 到 牛津 .

他的思绪又回到了牛津。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɔːpəs] [brɪŋz] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [fækt] ,

The mention of Corpus brings to mind the fact ,

这 提到 的 语料库 带来 到 头脑 这 事实 ,

提到语料库，就会让人联想到以下事实：

[ðæt] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]
that this is almost the only college of those in the front rank to retain the
那 这 是 几乎 这 仅有的 大学 的 那些 在 这 正面 秩 到 保持 这
[tʃɑːm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [smɔːl] [bəuθ][ɪn][saɪz][ænd; ənd][ɪn] ['nʌmbəz] .
charm of being small both in size and in numbers .
魅力 的 存在 小的 两个都 在 尺寸 和 在 数字 .

这所大学几乎是所有一流大学中唯一一所既保持规模小、学生人数少的特色的大学。

[ɔːl] [huː] [hæv; həv][ɪn][ðeə(r)] [deɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [wɪð]
All who have in their day belonged to a college of this kind will remember with
全部 WHO 有 在 他们的 天 属于 到 一个 大学 的 这 种类 将要 记住 和
['pleʒə(r)] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] " [sets] " ,
pleasure the absence of " sets " ,
乐趣 这 缺席 的 " 套 " ,

所有曾经就读于这类学院的人都会欣慰地记得，学院里没有“班级”这种制度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['evri] ['ʌðə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
and the possibility of knowing every other member of the college .
和 这 可能性 的 会心 每一个 其他 成员 的 这 大学 .

并且有可能认识学院里的其他所有成员。

[wɜː(r); wə(r)] ['kɔːpəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'vizit] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membəz]
Were Corpus to be revisited to - day by any of its distinguished members
是 语料库 到 是 重访 到 - 天 经过 任何 的 它是 杰出的 成员
[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
of the past ,
的 这 过去的 ,

如果今天由其过去任何一位杰出成员重新审视科珀斯克里斯蒂，

[sʌtʃ] [æz; əz] [lɔːd] ['tɛntərdən] , [dʒɒn]['teɪlə(r)] ['kəʊlərɪdʒ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['ɑːnəld] [ɒv; əv] ['rʌgbi] , [ɔː(r)]
such as Lord Tenterden , John Taylor Coleridge , Dr . Arnold of Rugby , or
这样的 作为 主 滕特登 , 约翰 泰勒 柯尔律治 , 博士 . 阿诺德 的 橄榄球 , 或者
[dʒɒn]['kiːbəl] ,
John Keble ,
约翰 基布尔 ,

例如坦特登勋爵、约翰·泰勒·柯勒律治、拉格比的阿诺德博士或约翰·基布尔，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][fɑː(r)] [les] [tʃeɪndʒ] [ðæn; ðən][ɪn]['ɔːlməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] ['ɒksfəd] .
he would find far less change than in almost any other college in Oxford .
他 会 寻找 远的 较少的 改变 比 在 几乎 任何 其他 大学 在 牛津 .

他会发现，牛津大学其他学院的变化要小得多。

[tɪl] ['leɪtli] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sed] [ɒv; əv]['ɔːriəl] ,
Till lately much the same might have been said of Oriel ,
直到 最近 很多 这 相同的 可能 有 到过 说 的 奥里尔 ,

直到最近，人们或许也会对奥里尔学院做出类似的评价。

[weə(r)] [wʌn][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [saɪt]
where one is brought to a pause the moment the gate is passed by the sight
在哪里 一 是 带来 到 一个 暂停 这 片刻 这 门 是 通过了 经过 这 视线
[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] ['kwɔdræŋgl] ,
of one of the most beautiful of all quadrangles ,
的 一 的 这 最多 美丽的 的 全部 四边形 ,

一踏入大门，映入眼帘的便是最美丽的庭院之一，令人不禁驻足欣赏。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'dɔːnmənt] [ɪz][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
of which the chief adornment is the charming porch of the hall ,
的 哪个 这 首席 装饰 是 这 迷人 门廊 的 这 大厅 ,

其中最主要的装饰是大厅迷人的门廊。

[wɪð] [ɪts] ['kænəpi] [ænd; ənd] [waɪd] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] .
with its canopy and wide flight of steps .
和 它是 树冠 和 宽的 航班 的 步骤 .

带有顶棚和宽阔的台阶。

[bʌt; bət] ['ɔːriəl] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [ræŋk] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒdərət] - [saɪzd] ['kɑːlɪdʒz] .
But Oriel is no longer to rank as one of the moderate - sized colleges .
但 奥里尔 是 不 更长 到 秩 作为 一 的 这 缓和 - 尺寸 大学 .

但奥里尔学院已不再属于中等规模的大学之列。

[ɪn'rɪtʃt] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [rəʊdz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [pʊʃt] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] ,
Enriched by Mr . Rhodes it has pushed its way into the High Street ,
富含 经过 先生 . 罗德岛 它 有 推动 它是 方式 进入 这 高的 街道 ,

在罗兹先生的资助下，它已经成功打入商业街。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] ['kwɒdræŋgl] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [ə'raɪz] .
and a new quadrangle is beginning already to arise .
和 一个 新的 四边形 是 开始 已经 到 出现 .

一个新的四边形已经开始显现。

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [greɪt] .
The fame of the College has been great .
这 名声 的 这 大学 有 到过 伟大的 .

这所学院享有盛誉。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sent] [aʊt] [æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['prɒmɪnənt] ['tʃɜːtʃmən] ,
It has sent out an extraordinarily large number of prominent Churchmen ,
它 有 发送 出去 一个 非常 大的 数字 的 著名的 教会人士 ,

它派出了数量极其庞大的杰出教会人士，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['meməriz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] ,
and the place is also full of memories of such men as Sir Walter Raleigh ,
和 这 地方 是 还 满的 的 回忆 的 这样的 男人 作为 先生 沃尔特 罗利 ,

这里也充满了沃尔特·雷利爵士等人的回忆。

['gɪlbət] [waɪt] , [tɒm] [hjuːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] ['prɒvəst] [ænd; ənd] ['skɒlə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɑːnˌroʊ] .
Gilbert White , Tom Hughes , and that great provost and scholar Dr . Monro .
吉尔伯特 白色的 , 汤姆 休斯 , 和 那 伟大的 教务长 和 学者 博士 . 门罗 .

吉尔伯特·怀特、汤姆·休斯，还有伟大的教务长兼学者门罗博士。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ɪts] [ɪn'kriːs] [ɪn] [saɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ɒv; əv] [ɪts] ['bɪldɪŋz] ,
It must be hoped that its increase in size , and the publicity of its buildings ,
它 必须 是 希望 那 它是 增加 在 尺寸 , 和 这 宣传 的 它是 建筑物 ,

希望其规模的扩大以及其建筑物的宣传，

[wɪl] [nɒt] [dɪ'trækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] ,
will not detract from the excellence of the College , though it must be allowed that ,
将要 不是 减损 从 这 卓越 的 这 大学 , 尽管 它 必须 是 允许 那 ,

虽然必须承认，但这并不会减损学院的卓越品质，

[baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['kɑːlɪdʒz] , [ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]
by joining the ranks of the larger colleges , it loses something of its
经过 加入 这 排名 的 这 更大的 大学 , 它 失败 某物 的 它是
[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ænd; ənd] [tʃɑːm] .
individuality and charm .
个性 和 魅力 .

加入规模更大的学院行列后，它失去了一些个性和魅力。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['lɑːdʒə(r)][faʊn'deɪʃ(ə)nz] ['beɪlɪəl] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [best] [nəʊn] , [ænd; ənd][ɪn]
Among those larger foundations Balliol is perhaps the best known , and in
之中 那些 更大的 基础 贝利奥尔学院 是 也许 这 最好的 已知 , 和 在
[sʌm; səm] [weɪz] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
some ways the most remarkable .
一些 方式 这 最多 卓越 .

在这些规模较大的基金会中，贝利奥尔学院或许是最有名的，在某些方面也是最杰出的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['hɪstri; 'hɪstəri] .
It has had a curious history .
它 有 有 一个 好奇的 历史 .

它有着一段奇特的历史。

['faʊndɪd] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz]['mɜːt(ə)n] ,
Founded almost at the same time as Merton ,
创立 几乎 在 这 相同的 时间 作为 默顿 ,

几乎与默顿同时创立，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ɪts] [əʊn] ['membəz] [held][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] .
it is by its own members held to be the oldest of all the colleges .
它 是 经过 它是 自己的 成员 握住 到 是 这 最老 的 全部 这 大学 .

据其成员称，它是所有学院中最古老的。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ðə; ði] [frʌnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts] , [ðəʊ] [rɪ'spektəbl] [ɪ'nʌf] , [ɪz] [kwaɪt] ['mɒd(ə)n] ,
the front that it presents , though respectable enough , is quite modern ,
这 正面 那 它 礼物 , 尽管 可敬 足够的 , 是 相当 现代的 ,

它的外观虽然足够体面，但却相当现代。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi][ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [help][tuː; tə] [meɪk] ['ɒksfəd] ['lʌvli] .
and cannot be included among the things that help to make Oxford lovely .
和 不能 是 包括 之中 这 事物 那 帮助 到 制作 牛津 迷人的 .

这不能算是让牛津变得美丽的因素之一。

[ðen] , [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [æn; ən][əb'skjʊə(r)] [pleɪs] [wɪð] [nəʊ]
Then , again , for hundreds of years it remained an obscure place with no
然后 , 再次 , 为了 数百 的 年 它 剩余 一个 朦胧 地方 和 不
[prɪ'tenʃən] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
pretensions of any kind .
虚荣心 的 任何 种类 .

随后数百年来，它一直是一个默默无闻的地方，没有任何张扬的姿态。

[sɪns] [ðə; ði] ['mɑːstəʃɪp] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɛŋkɪn][ɪn] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː]
Since the Mastership of Dr . Jenkyn in comparatively recent times it
自从 这 大师级 的 博士 . 詹金 在 比较 最近的 时代 它
[hæz; həz] ['mænɪdʒd] ,
has managed ,
有 管理 ,

自詹金博士担任院长以来，近年来，它已经取得了以下成就：

[baɪ] ['θrəʊɪŋ] ['əʊpən][ɪts] ['skɑːlərʃɪps] , [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['skɑːlərz] [frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)]
by throwing open its scholarships , to attract the finest scholars from all over
经过 投掷 打开 它是 奖学金 , 到 吸引 这 最好的 学者们 从 全部 超过
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

通过开放奖学金名额，吸引全国各地最优秀的学者。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [naʊ] [bəʊst] [ə; eɪ] [wɜːld] - [waɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;
It can now boast a world - wide reputation ;
它 能 现在 夸 一个 世界 - 宽的 名声 ;

如今它已享有世界声誉；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beɪlɪəl] ['skɒləʃɪp] [ɪz] [nəʊn] [baɪ][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [praɪz] ['ɒfəd] [ɪn]
for the Balliol scholarship is known by all to be the chief prize offered in
为了 这 贝利奥尔学院 奖学金 是 已知 经过 全部 到 是 这 首席 奖 提供 在
[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
the University .
这 大学 .

众所周知，贝利奥尔奖学金是大学提供的最高奖项。

[bə'tænɪk] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['mægdəlɪn] ['taʊə(r)]
BOTANIC GARDENS AND MAGDALEN TOWER
植物 花园 和 抹大拉的玛利亚 塔

植物园和玛格达琳塔

['beɪlɪəl] [hæz; həz][hæd; həd] ['meni] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['mɑːstəz] , [bʌt; bət] [nʌn] [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən]
Balliol has had many remarkable masters , but none more so than
贝利奥尔学院 有 有 许多 卓越 大师 , 但 没有任何 更多的 所以 比
['dɑːktər; draɪv] . ['bendʒəmɪn] ['dʒauit] ,
Dr . Benjamin Jowett ,
博士 . 本杰明 乔维特 ,

贝利奥尔学院曾涌现出许多杰出的导师，但其中最杰出的莫过于本杰明·乔维特博士。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [waɪd] ['sɪmpəθiz] [ðæt] [hiː; hi] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [æn; ən]
a man of such wide sympathies that he attracted to the College an
一个 男人 的 这样的 宽的 同情 那 他 吸引 到 这 大学 一个
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv][men] .
extraordinary assortment of men .
非凡的 品种 的 男人 .

他是一位富有同情心的人，因此吸引了形形色色的人来到学院。

[nɒt] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] ,
Not only were distinguished men of learning to be found there ,
不是 仅有的 是 杰出的 男人 的 学习 到 是 成立 那里 ,

那里不仅聚集了许多杰出的学者，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪənz][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
but a good sprinkling of the scions of the noble houses of the country
但 一个 好的 洒 的 这 接穗 的 这 高贵 房屋 的 这 国家
,
,
,

但也有不少来自国内贵族世家的后裔，

[waɪl] [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][men][ɒv; əv] ['evri] ['kʌlə(r)][ænd; ənd]
while rooms were always found for men of every colour and
尽管 房间 是 总是 成立 为了 男人 的 每一个 颜色 和
[ˌnæʃə'næləti] — [dʒuːz] , [tɜːrks] , ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ænd; ənd]['herətɪks] .
nationality — Jews , Turks , infidels and heretics .
国籍 — 犹太人 , 土耳其人 , 异教徒 和 异端 .

无论肤色、国籍，犹太人、土耳其人、异教徒和异端分子，总能找到房间住。

[æz; əz][ðə; ði][men][səʊ][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['prez(ə)nt][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['mɪkstʃə(r)] .

As the men so the buildings present an extraordinary mixture .

作为 这 男人 所以 这 建筑物 展示 一个 非凡的 混合物 .

正如这些人一样，这些建筑呈现出一种非凡的混合体。

[ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['daɪnɪŋ] [hɔːl] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] [wɜːk] .

The Library and the old Dining Hall are of fifteenth - century work .

这 图书馆 和 这 老的 用餐 大厅 是 的 第十五 - 世纪 工作 .

图书馆和旧餐厅都是十五世纪的作品。

[ðə; ði] [njuː] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [frʌnt] ([ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd]) [ɑː(r); ə(r)][baɪ] ['wɔːtərˌhaʊs]

The new Hall and the principal front (already mentioned) are by Waterhouse

这 新的 大厅 和 这 主要的 正面 (已经 提及) 是 经过 沃特豪斯

— [mɪd] - [vɪk'tɔːriən] ; [waɪl] ,

— mid - Victorian ; while ,

— 中 - 维多利亚时代 ; 尽管 ,

新大厅和主立面（前面已经提到过）由沃特豪斯设计，风格为维多利亚中期；而

[tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ] ['bʌtərˌfiːld] ,

to crown all , the Chapel was erected by Butterfield ,

到 王冠 全部 , 这 教堂 曾是 竖立 经过 巴特菲尔德 ,

最重要的是，这座小教堂是由巴特菲尔德建造的。

[huːz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [krɪ'eʃən] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði]

whose confidence in his own creations prevented him from being influenced by the

谁 信心 在 他的 自己的 作品 阻止 他 从 存在 影响 经过 这

[greɪt] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] ,

great architectural beauties of Oxford ,

伟大的 建筑 美女 的 牛津 ,

他对自己作品的自信使他无法受到牛津伟大建筑之美的影响。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['setɪŋ] [ʌp] ['bɪldɪŋz] ,

and caused him to have no hesitation in setting up buildings ,

和 导致 他 到 有 不 犹豫 在 环境 向上 建筑物 ,

这使他毫不犹豫地建造房屋。

[səʊ] [ɪn'kɒŋgruəs] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['ɒksfəd] , [æz; əz] ['beɪlɪəl] ['tʃæp(ə)l][ænd; ənd]['kiːbəl] ['kɒlɪdʒ]

so incongruous with the spirit of Oxford , as Balliol Chapel and Keble College

所以 不协调 和 这 精神 的 牛津 , 作为 贝利奥尔学院 教堂 和 基布尔 大学

.

.

.

与牛津的精神如此格格不入，就像贝利奥尔教堂和基布尔学院一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['ment(ə)l] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] , [ðæt] ['beɪlɪəl]

It is , then , for its mental , rather than its physical beauty , that Balliol

它 是 , 然后 , 为了 它是 精神的 , 相当 比 它是 身体的 美丽 , 那 贝利奥尔学院

[kleɪmz] [ə'tenʃ(ə)n] .

claims attention .

索赔 注意力 .

因此，贝利奥尔学院之所以引人注目，是因为它的精神美，而不是它的外在美。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [hæz; həz]['teɪkən][ʌp] [speɪs] ,

The inevitable mention of the College has taken up space ,

这 不可避免的 提到 的 这 大学 有 已采取 向上 空间 ,

不可避免地，提及学院占据了篇幅。

[wɪtʃ] [mait] [wel] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['meni] ['lʌvli] ['bɪts][ɒv; əv] ['eɪnʃənt]
which might well have been bestowed upon the many lovely bits of ancient
哪个 可能 出色地 有 到过 授予 之上 这 许多 迷人的 比特 的 古老的
['stəʊnwɜːk] [ðæt] [fiːst] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn]['kwaɪət] ['kɔːnəs] [ænd; ənd][rɪ'taɪəd] ['kwɔdræŋgl] ,
stonework that feast the eye in quiet corners and retired quadrangles ,
石方 那 盛宴 这 眼睛 在 安静的 角落 和 退休 四边形 ,

这些宝石很可能被赋予了那些在静谧角落和僻静庭院中令人赏心悦目的众多精美古代石雕作品。

[iːtʃ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːm] [ðæt] ['ɪnə(r)] ['bjuːti] [wɪtʃ] ['ɒksfəd] [weəz] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] [ɒv; əv]
each going to form that inner beauty which Oxford wears within her robe of
每个 去 到 形式 那 内 美丽 哪个 牛津 穿着 之内 她 长袍 的
['nætʃ(ə)rəl] [ə'dɔːnmənt] .
natural adornment .
自然的 装饰 .

每一种都会塑造牛津大学在她自然装扮的外袍下所展现的那种内在美。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['siːkrət] ['treʒəz] [stɪl] .
But there are more secret treasures still .
但 那里 是 更多的 秘密 宝藏 仍然 .

但还有更多不为人知的宝藏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz][wʌn] ['kɔntəm,pleit] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] ['taʊəz] , [ðə; ði] [dəʊmz] , [ðə; ði]
It is wonderful as one contemplates the walls , the towers , the domes , the
它 是 精彩的 作为 一 沉思 这 墙壁 , 这 塔楼 , 这 穹顶 , 这
['bætlmənts] ,
battlements ,
城垛 ,

凝视着城墙、塔楼、圆顶和城垛，真是令人惊叹。

[ðə; ði][spaɪəz] , [ðæt] [mɑːk] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['feɪməs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
the spires , that mark the position of this or that famous portion of the
这 尖塔 , 那 标记 这 位置 的 这 或者 那 著名的 部分 的 这
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['sɪti] ,
University city ,
大学 城市 ,

这些尖顶标志着大学城中某个著名区域的位置。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] [ðæt] [ɪz]['hɪd(ə)n][ðeə(r)] .
to try to realize the wealth of treasure that is hidden there .
到 尝试 到 意识到 这 财富 的 宝藏 那 是 隐 那里 .

试图发掘那里隐藏的宝藏。

[ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [huː] ['kɒmz] [ɪn] ['ɔːgəst] [ænd; ənd][sɪts][ə'pɒn][ðə; ði][steps][ɒv; əv][ðə; ði]['klærəndən]
The foreigner who comes in August and sits upon the steps of the Clarendon
这 外国人 WHO 来 在 八月 和 坐着 之上 这 步骤 的 这 克拉伦登
['bɪldɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] ['stʌdiz] ['beɪdɪkə(r)] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɪltɪd]
Building while he studies Baedeker from beneath the shadow of a tilted
建筑 尽管 他 研究 贝德克尔 从 下面 这 阴影 的 一个 斜
['pænəmɑː] ,
Panama ,
巴拿马 ,

八月里，一位外国人来到克拉伦登大厦，坐在台阶上，在倾斜的巴拿马草帽的阴影下研读贝德克尔旅行指南。

[nəʊz] [məʊst][ə'baʊt][ðem; ðəm] .
knows most about them .
知道 最多 关于 他们 .

最了解他们。

[məʊst] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪk'septɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːz] [keə(r)]
Most , that is to say , excepting always the knowledge of those to whose care
最多 , 那 是 到 说 , 除外 总是 这 知识 的 那些 到 谁 关心
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'trʌstɪd] .
they are entrusted .
他们 是 受托 .

也就是说，大多数人，除了那些受托照顾他们的人的知识之外。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪŋglɪʃ] [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] , [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] ['ɒksfəd] , [hæz; həz]['nevə(r)] [hɜːd]
The ordinary English man or woman , unconnected with Oxford , has never heard
这 普通的 英语 男人 或者 女士 , 未连接 和 牛津 , 有 绝不 听到
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

与牛津大学没有关联的普通英国人，从未听说过他们。

[ðə; ði] [ˌʌndə'grædʒuət] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɒn] [hæz; həz] [siːn] [sʌm; səm] [pɑːt] [dʒʌst] [naʊ]
The undergraduate and the ordinary don has seen some part just now
这 本科 和 这 普通的 大学教师 有 已见 一些 部分 只是 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

本科生和普通教师偶尔会看到一些片段，

[wen] [sʌm; səm] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [gests] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [raʊnd] [ðə; ði] [saɪts] .
when some enthusiastic guests have had to be taken round the sights .
什么时候 一些 热情的 客人 有 有 到 是 已采取 圆形的 这 景点 .

当一些热情过头的游客不得不被陪同游览景点时。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['meni] ['vɒljuːmz] [mait] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]
And yet a book of many volumes might be written to tell of the things
和 然而 一个 书 的 许多 卷 可能 是 书面 到 告诉 的 这 事物
[bəuθ][reə(r)][ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [ðæt] ['ɒksfəd] [hʌgz] [məʊst] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
both rare and exquisite that Oxford hugs most close to her breast .
两个都 稀有的 和 精美的 那 牛津 拥抱 最多 关闭 到 她 胸部 .

然而，要讲述牛津大学最珍视的那些既稀有又精致的事物，恐怕要写一本厚厚的书才行。

[hiː; hi] [huː] [k'eəz] [tuː; tə] [lʊk] [meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] ['evriweə(r)] .
He who cares to look may find them everywhere .
他 WHO 关心 到 看 可能 寻找 他们 到处 .

只要用心寻找，就能在任何地方发现它们。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [pə'zes] ['sʌmθɪŋ] ['preʃəs] ,
There is not a college in all the University that does not possess something precious ,
那里 是 不是 一个 大学 在 全部 这 大学 那 做 不是 具有 某物 宝贵的 ,

整个大学里没有哪个学院不拥有珍贵的物品。

['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['bjuːti] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] .
either for its intrinsic beauty or for its historical interest .
任何一个 为了 它是 固有的 美丽 或者 为了 它是 历史 兴趣 .

无论是因其内在美，还是因其历史价值。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] [ðiːz] ['treʒəz] :
And it is not hard to find these treasures :
和 它 是 不是 难的 到 寻找 这些 宝藏 :

而且找到这些宝物并不难：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['glædli] [ʃəʊn] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [keə(r)][tuː; tə] [siː] ; [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [θɔːt] ,
they are gladly shown to all who care to see ; though it might be thought ,
他们 是 乐意 所示 到 全部 WHO 关心 到 看 ; 尽管 它 可能 是 想法 ,

它们乐于向所有愿意观看的人展示；尽管人们可能会认为，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪɡ'zɪstəns] ,
from the small general knowledge of their existence ,
从 这 小的 一般的 知识 的 他们的 存在 ,

从人们对它们存在的少量普遍认知来看，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['dʒeləsli] ['ɡɑːdɪd] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][nekst][tuː; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
that they are so jealously guarded as to make it next to impossible to
那 他们 是 所以 嫉妒 守卫 作为 到 制作 它 下一个 到 不可能的 到
[ɡeɪn] ['ækses] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
gain access to them .
获得 使用权 到 他们 .

它们受到严密保护，以至于几乎不可能获得。

[ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] [ə'ləʊn][ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntləs] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['bjuːti]
In the Bodleian Library alone are countless objects of the greatest beauty
在 这 博德利图书馆 图书馆 独自的 是 无数 对象 的 这 最 美丽
[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [spred] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ɡlɑːs] [keɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [wɪl] [tuː; tə] [siː] .
and interest spread out beneath glass cases for all who will to see .
和 兴趣 传播 出去 下面 玻璃 案例 为了 全部 WHO 将要 到 看 .

仅在博德利图书馆，就有无数精美绝伦、引人入胜的藏品陈列在玻璃柜中，供所有有兴趣的人参观。

[skɔːz] [ɒv; əv] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['mænjʊskrɪpts][ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] ,
Scores of illuminated manuscripts of all nations ,
得分 的 照明 手稿 的 全部 国家 ,

来自世界各地的大量手抄本，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [eɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌləs] [stɪl] [səʊ] [braɪt]
and of such age that it is a marvel to see the colours still so bright
和 的 这样的 年龄 那 它 是 一个 奇迹 到 看 这 颜色 仍然 所以 明亮的
[ænd; ənd][pjʊə(r)] :
and pure :
和 纯的 :

而且年代久远，令人惊叹的是，它的色彩依然如此鲜艳纯净：

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd]['dɒkjumənts][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] ,
historical books and documents of the most fascinating description ,
历史 图书 和 文件 的 这 最多 迷人 描述 ,

历史书籍和文献中描述得最为引人入胜，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['eksəsaɪz] [bʊks] [juːst] [baɪ] ['edwəd] ['sɪksθ][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wen] ['tʃɪldrən] :
such as the exercise books used by Edward VI and Elizabeth when children :
这样的 作为 这 锻炼 图书 用过的 经过 爱德华 六年级 和 伊丽莎白 什么时候 孩子们 :

例如爱德华六世和伊丽莎白小时候用的练习本：

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['relɪks][ɒv; əv]['ɑːksfərdz] ['ɡreɪtɪst] ['pəʊɪt] , ['ʃeli] , — [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [sʌm; səm]
the collection of relics of Oxford's greatest poet , Shelley , — his watch , some
这 收藏 的 遗物 的 牛津的 最 诗人 , 雪莱 , — 他的 手表 , 一些
[fjuː] ['ɔːtəɡrɑːf] ['poʊəmz] ,
few autograph poems ,
很少 签名 诗歌 ,

牛津最伟大的诗人雪莱的遗物收藏——他的手表、几首亲笔诗作，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] .
and more than one portrayal of his refined and rather boyish face .
和 更多的 比 一 描绘 的 他的 精制 和 相当 男孩气 脸 .

以及不止一幅描绘他精致而略带稚气的面容的画作。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['pɔːrtrəts] [brɪŋz] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]
Speaking of portraits brings to mind the wealth of these that in the picture
请讲 的 肖像 带来 到 头脑 这 财富 的 这些 那 在 这 图片
['gæləriz] ,
galleries ,
画廊 ,

说到肖像画，就不禁让人想起画廊里琳琅满目的肖像画。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒlɪdʒ] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['laɪbɹəɹiz] , ['ɒksfəd] [pə'zesɪz] .
and in college halls and libraries , Oxford possesses .
和 在 大学 大厅 和 图书馆 , 牛津 拥有 .

在牛津大学的礼堂和图书馆里，牛津拥有丰富的藏书。

[nɒt] ['əʊnli] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [praɪz] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['bjuːti] — [ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ðæt] [ɪz]
Not only does she prize them for their beauty — and how great that is
不是 仅有的 做 她 奖 他们 为了 他们的 美丽 — 和 如何 伟大的 那 是
[kæn; kən] [best] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] [hɔːl] ,
can best be seen in Christ Church Hall ,
能 最好的 是 已见 在 基督 教会 大厅 ,

她不仅珍视它们的优美——而这一点在基督教堂大厅里体现得最为淋漓尽致——

[ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊ] , ['həʊgɑːθ] , ['liːli] ,
upon the walls of which the works of Gainsborough , Hogarth , Lely ,
之上 这 墙壁 的 哪个 这 作品 的 盖恩斯伯勒 , 霍加斯 , 莱利 ,

墙上绘有庚斯博罗、霍加斯、莱利等人的作品，

['ren(ə)ldz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [greɪt] ['pentər] [hæŋ] — [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [ðeɪ] [tel]
Reynolds and other great painters hang — but from the story that they tell
雷诺兹 和 其他 伟大的 画家 悬挂 — 但 从 这 故事 那 他们 告诉
[ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪm] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [hæv; həv] [wʌn] ,
of the fame her sons have won ,
的 这 名声 她 儿子们 有 韩元 ,

雷诺兹和其他伟大的画家们的作品被悬挂着——但从他们讲述的故事来看，却是她的儿子们赢得的声誉。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ðeɪ] [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
and of the love they bore her ,
和 的 这 爱 他们 钻孔 她 ,

以及他们对她的爱，

[ɪn] ['təʊkən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dʒɔɪfəli] [pɔː] [aʊt] [ðeə(r)] [welθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [mɔː(r)]
in token of which they joyfully poured out their wealth that she might be more
在 令牌 的 哪个 他们 欣喜地 倾倒 出去 他们的 财富 那 她 可能 是 更多的
['wɜːðɪli] [ɐd'ɔːnd] .
worthily adorned .
值得地 装饰 .

为此，他们欣然倾尽所有财富，让她能够更加光彩照人。

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['pɪktʃəz] [tuː] ['ɒksfəd] [hæz; həz] ['gʊdli] [stɔː(r)] .
Of other pictures too Oxford has goodly store .
的 其他 图片 也 牛津 有 很好 店铺 .

牛津大学图书馆还收藏了其他一些不错的画作。

['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'greɪvd] ['pɔːrtrəts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [kə'lekʃ(ə)n] , [waɪl]
Over two hundred thousand engraved portraits are in the Hope Collection , while
超过 二 百 千 刻 肖像 是 在 这 希望 收藏 , 尽管
['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] [baɪ] ['tɜːnə(r)] ,
water - colours by Turner ,
水 - 颜色 经过 车工 ,

霍普收藏馆藏有超过二十万幅版画肖像，以及特纳的水彩画。

['deɪvɪd][kɒks] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dʒemz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæʃmə'liːən] [kə'lekʃ(ə)n] .
David Cox , and other masters are the gems of the Ashmolean collection .
大卫 考克斯 , 和 其他 大师 是 这 宝石 的 这 阿什莫林博物馆 收藏 .

大卫·考克斯和其他大师的作品是阿什莫林博物馆的珍藏。

['kiːbəl] ['kɒlɪdʒ] [英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]][wʌn] ['feɪməs] ['pɪktʃə(r)] .
Keble College cherishes one famous picture .
基布尔 大学 珍惜 一 著名的 图片 .

基布尔学院珍藏着一张著名的照片。

[ɪn][ðə; ði] ['lɪdən] [mə'mɔːriəl]['tʃæp(ə)l][ɪz] [hʌŋ] ['həulmən] [hʌnts] " [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] " .
In the Liddon Memorial Chapel is hung Holman Hunt's " Light of the World " .
在 这 利登 纪念馆 教堂 是 悬挂 霍尔曼 亨特的 " 光 的 这 世界 " .

利登纪念教堂里悬挂着霍尔曼·亨特的画作《世界之光》。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]['ɑːksfərdz] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] [ɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ]
How much the beauty of the interior of Oxford's ancient buildings is increased by
如何 很多 这 美丽 的 这 内部的 的 牛津的 古老的 建筑物 是 增加 经过

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] ,
the glowing colours of the light ,
这 发光 颜色 的 这 光 ,

牛津古老建筑内部的美景，在灯光的映衬下，更显熠熠生辉。

[ðæt] [faindz][ɪts] [wei] [θruː] [steɪnd] - [glɑːs] ['wɪndəʊz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] .
that finds its way through stained - glass windows , it is hard to say .
那 发现 它是 方式 通过 染色 - 玻璃 视窗 , 它 是 难的 到 说 .

很难说它是如何通过彩色玻璃窗传播开来的。

[ðiːz] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] [ænd; ənd][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
These windows are so numerous and so beautiful that it is difficult to
这些 视窗 是 所以 很多的 和 所以 美丽的 那 它 是 难的 到

[ɪ'mædʒɪn] [wɒt] ['meni] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] ,
imagine what many a chapel ,
想象 什么 许多 一个 教堂 ,

这些窗户数量众多，而且非常漂亮，很难想象有多少座小教堂会拥有这些窗户。

[hɔːl] , [ænd; ənd]['laɪbrəri] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
hall , and library would be without them .
大厅 , 和 图书馆 会 是 没有 他们 .

如果没有它们，大厅和图书馆都将不复存在。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['evri] [deɪt] , [frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] ['frægmənts] ,
They are of every date , from ancient fragments ,
他们 是 的 每一个 日期 , 从 古老的 片段 ,

它们年代各异，从古代碎片到……

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][æt; ət] ['trɪnəti] ,
such as may be seen in the windows of the Library at Trinity ,
这样的 作为 可能 是 已见 在 这 视窗 的 这 图书馆 在 三位一体 ,

例如在三一学院图书馆的窗户上可以看到的，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sɜː(r)]['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] - ['wɪndəʊ] [ɪn] [njuː] ['kɒlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] ,
to the great Sir Joshua Reynolds ' window in New College Chapel ,
到 这 伟大的 先生 约书亚 雷诺兹 - 窗户 在 新的 大学 教堂 ,

致新学院教堂里伟大的约书亚·雷诺兹爵士的彩绘玻璃窗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['leɪtə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [bɜːrn] - [dʒəunz] - [ɑːt] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and the still later examples of Burne - Jones ' art , which are among the
和 这 仍然 之后 示例 的 伯恩 - 琼斯 - 艺术 , 哪个 是 之中 这

[tʃiːf] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ;
chief beauties of the Cathedral ;
首席 美女 的 这 大教堂 ;

还有伯恩-琼斯后期的艺术作品，这些作品是大教堂的主要美景之一；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'kluːd] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [əʊld] ['flemɪʃ] [ɑːt] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd]
and they include such splendid instances of old Flemish art as may be found
和 他们 包括 这样的 灿烂 实例 的 老的 弗拉芒语 艺术 作为 可能 是 成立

[ɪn] ['lɪŋkən] ['kɒlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] .
in Lincoln College Chapel .
在 林肯 大学 教堂 .

其中包括林肯学院教堂内可见的精美的古老佛兰德斯艺术作品。

['ɪfli] [mɪl]
IFFLEY MILL
伊夫利 磨

伊夫利磨坊

[ɒv; əv] [kɑːrvd] [wɜːk] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [stəʊn] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['preʃəs] ,
Of carved work in wood and stone there is much that is precious ,
的 雕刻 工作 在 木头 和 石头 那里 是 很多 那 是 宝贵的 ,

木雕和石雕作品中有很多珍贵之物。

[ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [s'tætʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [fɔːm]
though many of the larger statues are not examples of the highest form
尽管 许多 的 这 更大的 雕像 是 不是 示例 的 这 最高 形式

[ɒv; əv] [ɑːt] .
of art .
的 艺术 .

虽然许多大型雕像并非最高艺术形式的代表作。

[stɪl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['treisəri] [ænd; ənd] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd]
Still there are traceries and capitals of exquisite design to be found
仍然 那里 是 花饰纹 和 首都 的 精美的 设计 到 是 成立

['evriweə(r)] ,
everywhere ,
到处 ,

尽管如此，精美绝伦的装饰纹样和柱头仍然随处可见。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['stætʃuəri] [ðeə(r)] [ɪz] [æt; ət] [liːst] ['ɒnzloʊ] [fɔːrdz] [pə'θetɪk] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt]
and of statuary there is at least Onslow Ford's pathetic figure of the poet
和 的 雕像 那里 是 在 至少 昂斯洛 福特的 可怜的 数字 的 这 诗人

['ʃeli] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] ,
Shelley to be seen at University College ,
雪莱 到 是 已见 在 大学 大学 ,

至于雕塑作品，至少在大学学院可以看到昂斯洛·福特创作的诗人雪莱的悲惨雕像。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [dəʊm] [wɪtʃ] [dʌz] [ɪts] [best] [tuː; tə] [mɑː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'fekt] .
beneath a dome which does its best to mar the whole effect .
下面 一个 穹顶 哪个 做 它是最好的 到 马尔 这 所有的 影响 .

穹顶之下，一切都显得格外突兀，破坏了整体效果。

[ɒv; əv] [wʊd] ['kɑːrvɪŋz] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [grɪnlɪŋ] ['gɪbənz] - [wɜːk] [æt; ət] ['trɪnəti]
Of wood carvings the most beautiful are Grinling Gibbons ' work at Trinity
的 木头 雕刻 这 最多 美丽的 是 格林林 长臂猿 - 工作 在 三位一体

[ænd; ənd] [kwiːnz] ,
and Queen's ,
和 女王大学 ,

在所有木雕作品中，格林林·吉本斯在三一学院和皇后学院的作品最为精美。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [əʊk] ['ɔːltə(r)] [æt; ət] ['wɑːdəm] , [brɔːt] [ðeə(r)]
and the most interesting the old oak altar at Wadham , brought there
和 这 最多 有趣的 这 老的 橡木 坛 在 瓦德姆 , 带来 那里

[frɒm; frəm] ['ɪlˌmɪnstər] ,
from Ilminster ,
从 伊尔明斯特 ,

其中最引人注目的是瓦德汉姆的古老橡木祭坛，它是从伊尔明斯特搬到那里的。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['nɪkələs] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ['wɑːdəm] , [ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
the home of Nicholas and Dorothy Wadham , the founders of the College .
这 家 的 尼古拉斯 和 多萝西 瓦德姆 , 这 创始人 的 这 大学 .

这里是学院创始人尼古拉斯·沃德姆和多萝西·沃德姆的故居。

[njuː] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɔːpəs] [iːtʃ] [kæn; kən] [bəʊst] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['faʊndərz]
New College and Corpus each can boast the possession of their founder's
新的 大学 和 语料库 每个 能 夸 这 拥有 的 他们的 创始人
['pɑːstərəl] [stɑːf] ,
pastoral staff ,
牧灵 职员 ,

新学院和圣体学院都拥有其创始人的牧师手稿，这一点值得骄傲。

['sɪlvə(r)] [gɪlt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [keɪs] [bəʊθ] ['dʒuːəld] [ænd; ənd] [ɪ'næmld] ;
silver gilt , and in the former case both jewelled and enamelled ;
银 镀金 , 和 在 这 以前的 案件 两个都 珠宝 和 珐琅 ;

镀金银器，前者还镶嵌宝石并饰以珐琅；

[waɪl] ['eksɪtə(r)] [ænd; ənd] ['mægdəlɪn] [praɪz] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [tʃiːf] ['treʒəz] ['tæpəstri] ['hæŋɪŋ]
while Exeter and Magdalen prize among their chief treasures tapestry hangings
尽管 埃克塞特 和 抹大拉的玛格达琳 奖 之中 他们的 首席 宝藏 挂毯 绞刑
[ɒv; əv] [greɪt] ['bjuːti] ,
of great beauty ,
的 伟大的 美丽 ,

埃克塞特和莫德林学院最珍视的宝物之一，便是精美绝伦的挂毯。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [bɜːrn] - [dʒəunz] , [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][baɪ] ['wɪljəm] ['mɒrɪs] ([bəʊθ] [ɒn] .
the former designed by Burne - Jones , and executed by William Morris (both Hon .
这 以前的 设计 经过 伯恩 - 琼斯 , 和 执行 经过 威廉 莫里斯 (两个都 尊敬的 .
['feloʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ]) ,
Fellows of the College) ,
研究员 的 这 大学) ,

前者由伯恩-琼斯设计，由威廉·莫里斯（两人均为学院荣誉院士）执行。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][æn'tɪkwəti] , ['hævɪŋ] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [baɪ]
the latter of considerable antiquity , having been presented to the College by
这 后者 的 大量 古代 , 拥有 到过 呈现 到 这 大学 经过
[prɪns] ['ɑːθə(r)] ,
Prince Arthur ,
王子 亚瑟 ,

后者年代久远，是亚瑟王子赠予学院的。

[sʌn] [ɒv; əv] ['henri] [sevn] .
son of Henry VII .
儿子 的 亨利 七 .

亨利七世之子。

[bʌt; bət] [səʊ] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [dɪ'laɪts] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['ɒksfəd]
But so innumerable are the artistic delights hidden in every corner of Oxford
但 所以 无数 是 这 艺术 美味 隐 在 每一个 角落 的 牛津
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðʌs] [sə'dʒest] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
that it is impossible to do more than thus suggest their existence .
那 它 是 不可能的 到 做 更多的 比 因此 建议 他们的 存在 .

但是，牛津的每个角落都隐藏着数不胜数的艺术瑰宝，我们只能在此略作提及。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] ,
And now , before it is quite time to turn away ,
和 现在 , 前 它 是 相当 时间 到 转动 离开 ,

现在，趁着还不是转身离开的时候，

[wiː; wi] [wɪl] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʌns] [ə'gen] .
we will out into the sunshine once again .
我们 将要 出去 进入 这 阳光 一次 再次 .

我们将再次沐浴在阳光下。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['meməri] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] ['gɪv(ə)n] .
There is one memory of Oxford to which expression has not yet been given .
那里 是 一 记忆 的 牛津 到 哪个 表达 有 不是 然而 到过 给定 .

牛津有一段记忆，至今尚未被表达出来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['spɑːk(ə)l] , [ðə; ði] ['glædnəs] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] :
It is connected with the sparkle , the gladness , the sunshine of the place :
它 是 连接 和 这 火花 , 这 欢乐 , 这 阳光 的 这 地方 :

它与这个地方的活力、喜悦和阳光息息相关：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] — [ðə; ði] [sɒŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
it is the music of the sound of Oxford — the song , if you will ,
它 是 这 音乐 的 这 声音 的 牛津 — 这 歌曲 , 如果 你 将要 ,

这是牛津之声的乐章——如果你愿意的话，可以称之为歌声。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] .
it always used to sing .
它 总是 用过的 到 唱歌 .

它以前总是唱歌。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
To - day there is a difference .
到 - 天 那里 是 一个 不同之处 .

如今情况有所不同。

[ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['træmkɑː] , [ðə; ði] [huːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [striːts] ,
The rumble of the tramcar , the hoot of the motor , are heard in her streets ,
这 隆隆 的 这 电车 , 这 叱 的 这 发动机 , 是 听到 在 她 街道 ,

她的街道上可以听到电车的隆隆声和汽车的鸣笛声。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['ɪərə] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['mærid] ['feloʊz] ,
and since the era of much married fellows ,
和 自从 这 时代 的 很多 已婚 伙伴们 ,

自从许多男性已婚以来，

[ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['raɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɒlɪd] ['fælæŋks] [ɒv; əv] [pə'ræmbjuleɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
the wail of the infant rises from the solid phalanx of perambulators on the pavement .
这 哀号 的 这 婴儿 上升 从 这 坚硬的 方阵 的 婴儿车 在 这 路面 .

婴儿的啼哭声从人行道上密集的婴儿车群中传来。

[bʌt; bət] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] — [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] !
But once upon a time — how long ago !
但 一次 之上 一个 时间 — 如何 长的 前 !

但很久很久以前——那该是多久以前了！

— [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
— all through the summer day and summer night there was a kind of music in the air .
— 全部 通过 这 夏天 天 和 夏天 夜晚 那里 曾是 一个 种类 的 音乐 在 这 空气 .

整个夏日，从白天到夜晚，空气中都弥漫着一种音乐。

[ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [stɜːd] [ðə; ði] ['wiləuz] [meɪd] [sɒft] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv]
The whisper of the wind that stirred the willows made soft accompaniment of
这 耳语 的 这 风 那 搅拌 这 柳树 制成 柔软的 伴奏 的

[ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv] ['pæd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] :
the splash of paddle in the stream :
这 溅 的 桨 在 这 溪流 :

微风拂过柳树，轻柔地吹拂着，与桨叶拍打溪流的水花声交相辉映:

[ðə; ði] [bɝdz] [sæŋ] ['lʌstɪli] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [triːz] ,
the birds sang lustily amid the gentle rustle of the garden trees ,
这 鸟类 唱 热情地 之中 这 温和的 沙沙 的 这 花园 树木 ,

鸟儿在花园树木的沙沙声中欢快地歌唱着。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θrʌʃ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ruːst] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [teɪl] .
and when the thrush retired to roost the nightingale took up the tale .
和 什么时候 这 画眉 退休 到 栖息地 这 夜莺 采取 向上 这 故事 .

当画眉鸟退下栖息处时，夜莺接过了讲故事的活儿。

[ðə; ði] ['veri] ['fʊtfɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] ['lektʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] ,
The very footfall of the men hurrying to lecture was a pleasant sound ,
这 非常 人流量 的 这 男人 匆忙 到 演讲 曾是 一个 令人愉快的 声音 ,

男人们匆匆赶去讲课的脚步声本身就是一种悦耳的声音。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðeɪ] ['niːdɪd] [nɒt] [tuː; tə] ['pʌŋktʃueɪt] [ðeə(r)] ['prəʊgres] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] [tæŋ] [ɒv; əv]
for then they needed not to punctuate their progress with the sharp tang of
为了 然后 他们 需要 不是 到 圈点 他们的 进步 和 这 锋利的 唐 的

[ðə; ði] ['baɪsɪk(ə)l] [bel] .
the bicycle bell .
这 自行车 钟 .

这样一来，他们就无需用自行车铃铛清脆的响声来强调他们的行进了。

[ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [belz] [meɪd] ['mjuːzɪk] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l]
And best of all the bells made music morning and evening at the chapel
和 最好的 的 全部 这 铃铛 制成 音乐 早晨 和 晚上 在 这 教堂

['aʊəz] .
hours .
小时 .

最棒的是，教堂的钟声会在早晚礼拜时间响起。

[nɒt] [ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːl] , [ðæt] [fɔːls] [ænd; ənd] ['raɪzɪz] ['əʊnli] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'gen] ,
Not the despairing music of a peal , that falls and rises only to fall again ,
不是 这 绝望 音乐 的 一个 皮尔 , 那 瀑布 和 上升 仅有的 到 落下 再次 ,

不是那种令人绝望的钟声，它时而低落，时而高亢，最终又再次低落。

[tɪl] ['nɜːvəs] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['rækt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [nəʊt] — [dʒʌst] [wʌn] — [bʌt; bət] ['dɪfrənt]
till nervous men are racked , but a cheerful note — just one — but different
直到 紧张的 男人 是 架子 , 但 一个 快乐 笔记 — 只是 一 — 但 不同的

[frɒm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] ;
from each side ;
从 每个 边 ;

直到紧张的人们备受煎熬，但一个欢快的音符——只有一个——却从两边传来不同的声音;

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋst] [ɔːl] , [ðæt] [wʌn] [ðæt] [iːtʃ] [mæn] [njuː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] ,
and , amongst all , that one that each man knew to be his own and loved ,
和 , 在 全部 , 那 一 那 每个 男人 知道 到 是 他的 自己的 和 喜爱 ,

而在这其中，最令每个人都感到自豪和珍爱的，莫过于那一个。

[ænd; ənd] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .
and knows it still to - day and loves it still .
和 知道 它 仍然 到 - 天 和 爱 它 仍然 .

时至今日，他依然知道它，依然热爱它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['ʌðə(r)] [saʊndz] , [les] ['mjuːzɪk(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [baɪ] ['mɛməriz] [ɪəz] .
It is true enough that other sounds , less musical , are heard by memory's ears .
它 是 真的 足够的 那 其他 声音 , 较少的 音乐 , 是 听到 经过 记忆的 耳朵 .

记忆的耳朵确实也能听到其他一些不太悦耳的声音。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [flaɪt] ,
Sometimes the nightingale would take to flight ,
有时 这 夜莺 会 拿 到 航班 ,

有时夜莺会飞走，

[ə'frʌntɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊt] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [baɪ] " [ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['traɪʌmf] ,
affronted that her note was drowned by " the shout of them that triumph ,
受辱 那 她 笔记 曾是 溺水 经过 " 这 喊 的 他们 那 胜利 ,

她感到受辱，因为她的字条被“胜利者的欢呼声”淹没了。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [fiːst] " , [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [kept] [haɪ] ['revl] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪt] .
the song of them that feast " , as the College kept high revel in honour of the Eight .
这 歌曲 的 他们 那 盛宴 " , 作为 这 大学 保留 高的 陶醉 在 荣誉 的 这 八 .

“宴饮者的歌谣”，学院为纪念八位成员举行了盛大的庆祝活动。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['rɔːkəs] [jel] [ɒv; əv] " [drɑː] - [æx; ʌx] " ,
Even now it is possible to hear the raucous yell of " Dra - ag " ,
甚至 现在 它 是 可能的 到 听到 这 沙哑 叫喊 的 " 德拉 - 农业 " ,

即使现在，仍然可以听到“德拉阿格”的喧闹喊声。

[tuː; tə] ['sʌmən] [ðəʊz] [huː] ['lɪŋgəd] ['əʊvə(r)] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði][tʃɑː(r)] - - - [bæŋk] [frɒm; frəm] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊli] ['krɪkɪt] [graʊndz] ,
to summon those who lingered over luncheon and kept the char - à - banc from starting for the Cowley cricket grounds ,
到 召唤 那些 WHO 徘徊不去 超过 午餐 和 保留 这 字符 - - - 银行 从 开始 为了 这 考利 蟋蟀 理由 ,

召回那些午餐后逗留不去，导致前往考利板球场的巴士未能出发的人。

[ænd; ənd] [nʌn] [huː] [hæv; həv][wʌns] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [fə'get] [ðə; ði][rɔː(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['rætl] ,
and none who have once heard it can forget the roar mingled with the rattles ,
和 没有任何 WHO 有 一次 听到 它 能 忘记 这 吼 混合 和 这 嘎嘎作响 ,

凡是听过的人，都无法忘记那夹杂着沙沙声的轰鸣声。

['pɪst(ə)l] [ʃɒts] [ænd; ənd] [belz] , [ðæt] [drɔːz] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['kləuzə(r)] ,
pistol shots and bells , that draws closer and even closer ,
手枪 镜头 和 铃铛 , 那 平局 更近 和 甚至 更近 ,

枪声和铃声越来越近，越来越近。

[æz; əz][ðə; ði] [eɪts] [kʌm] ['reɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrdʒɪz] .
as the Eights come racing to the Barges .
作为 这 八 来 赛车 到 这 驳船 .

八人组向驳船飞奔而来。

['skeəsli] ['mju:zɪk] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['ɒksfəd]
Scarcely music , perhaps , but for all that a part of the song of Oxford
几乎 音乐 , 也许 , 但 为了 全部 那 一个 部分 的 这 歌曲 的 牛津
[laɪf] .
life .
生活 .

或许算不上音乐，但它却是牛津生活乐章的一部分。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['swi:tɪst] [saʊndz] [ðæt] [hæv; həv] [tɪl] [naʊ] [gɒn] [ʌp] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] [tu:; tə]
But in all the sweetest sounds that have till now gone up from earth to
但 在 全部 这 最甜美的 声音 那 有 直到 现在 已消失 向上 从 地球 到
['hev(ə)n] ['ɒksfəd] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪts] [pɑ:t] .
heaven Oxford has had its part .
天堂 牛津 有 有 它是 部分 .

但是，迄今为止，所有从人间传到天堂的最美妙的声音中，牛津都贡献了自己的力量。

[nɒt] ['əʊnli] [hæv; həv] [bɜ:dz] [ænd; ənd] [medəuz] ,
Not only have birds and meadows ,
不是 仅有的 有 鸟类 和 草地 ,

不仅有鸟类和草地，

[tri:z] [ænd; ənd] ['rɪp(ə)lɪŋ] [stri:mz] [meɪd] ['kɒnstənt] ['mju:zɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɒd] [hu:] [meɪd] [ðem; ðəm] ,
trees and rippling streams made constant music to the God who made them ,
树木 和 涟漪 溪流 制成 持续的 音乐 到 这 上帝 WHO 制成 他们 ,

树木和潺潺溪流向创造它们的上帝奏响了永恒的乐章。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑ:t] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ɒv; əv] [mæn] [hæv; həv] [nɒt] [ʌn'wɜ:rðɪli] [dʒɔɪnd] [ɪn] .
but the heart and voice of man have not unworthily joined in .
但 这 心 和 嗓音 的 男人 有 不是 不值得 加入 在 .

但人类的心灵和声音也毫不逊色地加入了进来。

[wɒt] [ɒv; əv] ['ki:bəl] [ænd; ənd] [klʌf] [frɒm; frəm] ['ɔ:riəl] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [streɪn] ,
What of Keble and Clough from Oriel , singing indeed a different strain ,
什么 的 基布尔 和 克拉夫 从 奥里尔 , 歌唱 的确 一个 不同的 拉紧 ,
[bʌt; bət] ['sɪŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðæt] ?
but singing for all that ?
但 歌唱 为了 全部 那 ?

来自奥里尔的基布尔和克拉夫呢？他们唱的确实是另一种风格，但他们也都在歌唱。

[wɒt] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['hi:bə] [ænd; ənd] [ken] , [frɒm; frəm] [ɔ:l] [səʊlz] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [nju:] ?
What of Bishops Heber and Ken , from All Souls and from New ?
什么 的 主教们 希伯 和 肯 , 从 全部 灵魂 和 从 新的 ?

那么，来自万灵堂的希伯主教和来自新教堂的肯主教又如何呢？

[ɒv; əv] ['rɒbət] ['braʊnɪŋ] [ɒv; əv] ['beɪlɪəl] , [ænd; ənd] ['lændɔ:] ['trɪnɪtiz] [tʃi:f] ['pəʊɪt] ?
Of Robert Browning of Balliol , and Landor Trinity's chief poet ?
的 罗伯特 勃朗宁 的 贝利奥尔学院 , 和 兰多 三位一体的 首席 诗人 ?

是贝利奥尔学院的罗伯特·勃朗宁，还是兰多三一学院的首席诗人？

[ænd; ənd] ['lɑ:stli] [wɒt] [ɒv; əv] ['ʃeli] , ['rekəg'naɪzd] [æt; ət] [lɑ:st] [æz; əz] ['sɪŋə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [vɜ:s] ?
And lastly what of Shelley , recognized at last as singer of immortal verse ?
和 最后 什么 的 雪莱 , 认可 在 最后的 作为 歌手 的 不朽 诗 ?

最后，我们来谈谈雪莱吧，他最终被公认为不朽诗歌的创作者。

[ði:z] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] ['lesə(r)] ['sɒŋstə, 'sɔ:ŋ-] , [i:tʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sevrəl] [sɔ:ŋz] ,
These and a host of lesser songsters , each with his several songs ,
这些 和 一个 主持人 的 较少 歌手 , 每个 和 他的 一些 歌曲 ,

这些歌手以及许多其他不太知名的歌手，每个人都有几首自己的歌曲。

['dʒɔɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['hɑːməni] [ðæt] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [sent] [ʌp][frɒm; frəm]
joining with the glorious harmonies that have for so long been sent up from
加入 和 这 辉煌 和声 那 有 为了 所以 长的 到过 发送 向上 从
['mæɡdəlɪn] ,
Magdalen ,
抹大拉的玛格达琳 ,

与长久以来从抹大拉的山上传来的辉煌和声交织在一起,

[njuː] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['eɪnʃənt] [feɪn] [weə(r)] [wʌns][ˌes 'tiː] . ['frɪdɛzˌwaɪd] ['restɪd] ,
New College , and from that ancient fane where once St . Frideswide rested ,
新的 大学 , 和 从 那 古老的 费恩 在哪里 一次 英石 . 弗里德斯威德 休息 ,

新学院，以及圣弗里德斯威德曾经安息的那座古老神殿,

[meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [swiːt] [sɒŋ] .
make good the claim of Oxford as a city of sweet song .
制作 好的 这 宣称 的 牛津 作为 一个 城市 的 甜的 歌曲 .

让牛津不负"歌声之城"的美誉。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] — [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] —
There is no more to say — or rather there is no space in which to say it —
那里 是 不 更多的 到 说 — 或者 相当 那里 是 不 空间 在 哪个 到 说 它 —
[ænd; ənd] [θɔːts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['revlɪŋ] [ɪn]['ɑːksfərdz] ['lʌvlinəs] [mʌst; məst][biː; bi] [tɜːnd]
and thoughts which have been revelling in Oxford's loveliness must be turned
和 想法 哪个 有 到过 狂欢 在 牛津的 可爱 必须 是 转向
[wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [h'əʊmliɐ] ['djuːtiz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl]
once more to the homelier duties from which they have for a while
一次 更多的 到 这 家宅 职责 从 哪个 他们 有 为了 一个 尽管
[ɪ'skeɪpt] ,
escaped ,
逃脱 ,

没有什么可说的了——或者更确切地说，没有空间再说了——那些沉浸在牛津美景中的思绪，必须再次转向它们暂时逃离的更现实的责任。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [raɪts] [mʌst; məst] [leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [pen] [ɔːl] ['sɒrəʊfl] [ðæt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and he who writes must lay aside his pen all sorrowful that on such a
和 他 WHO 写 必须 躺 旁边 他的 笔 全部 悲伤 那 在 这样的 一个
[θiːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ]['betə(r)] [raɪt] .
theme he could no better write .
主题 他 可以 不 更好的 写 .

而写作者则不得不放下笔，满心悲伤地认为自己无法写出更好的题材。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [riːdz] ?
And he who reads ?
和 他 WHO 阅读 ?

而那些读书的人呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['sʌmwʌn] [wɪl] [seɪ] " [səʊ] [ðɪs] [ɪz] ['ɒksfəd] !
Surely someone will say " So this is Oxford !
一定 某人 将要 说 " 所以 这 是 牛津 !

肯定会有人说:"这就是牛津!"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [siːts] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
This is the chief of all our seats of learning ,
这 是 这 首席 的 全部 我们的 座位 的 学习 ,

这是我们所有学府之首。

[ænd; ənd][nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [waɪz] [prə'fesər] [ɔː(r)][ɒv; əv]['lektʃə(r)] [hɔːlz] !
and no word of wise professors or of lecture halls !
和 不 单词 的 明智的 教授们 或者 的 演讲 大厅 !

没有智者的教诲，也没有讲堂里的演讲!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

牛津(Oxford)
第3/3页

" [dʒʌst][səʊ] .
" Just so .
" 只是 所以 .

正是如此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ðə; ði] [ˈlektʃəz] [men] [lɜːn] [məʊst] .
It is not at the lectures men learn most .
它 是 不是 在 这 讲座 男人 学习 最多 .

男人学到的东西最多的不是在讲座中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [frendz] [ðeɪ] [meɪk] ,
It is the spirit of the place , the friends they make ,
它 是 这 精神 的 这 地方 , 这 朋友们 他们 制作 ,

是这个地方的精神，是他们结交的朋友。

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪə(r)] [səʊ][feə(r)][ænd; ənd] [swiːt] , [ðæt] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ˈɔːlməʊst][ɔːl] .
the living in an atmosphere so fair and sweet , that counts for almost all .
这 活的 在 一个 气氛 所以 公平的 和 甜的 , 那 计数 为了 几乎 全部 .

生活在如此公平美好的氛围中，这对几乎所有人来说都至关重要。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] , [weər'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [wɔːk] [ɪn][ˈɑːftə(r)] [j'iəz] ,
It must be that , wherever they may walk in after years ,
它 必须 是 那 , 无论 他们 可能 走 在 后 年 ,

一定是这样，多年以后，无论他们走到哪里，

[ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [rɔːt] [səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhæləʊd] [baɪ][ðə; ði][laɪf]
their share in what has been wrought so beautiful and hallowed by the life
他们的 分享 在 什么 有 到过 锻 所以 美丽的 和 神圣的 经过 这 生活
[ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv][ˈnəʊb(ə)l][men] ,
and work of noble men ,
和 工作 的 高贵 男人 ,

他们分享了由高尚的人们的生活和工作所创造的如此美丽和神圣的事物的一部分，

[wɪl] [tend][tuː; tə] [gaɪd] [ðeə(r)] [ˈfʊtsteps] [ɪn][ðə; ði][ˈhaɪə(r)] [pɑːθ] .
will tend to guide their footsteps in the higher path .
将要 趋向 到 指导 他们的 脚步声 在 这 更高 小路 .

会倾向于引导他们的脚步走向更高的道路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神